叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 零数据(zero Data) 000001

2. 零数据(zero Data) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

零数据(Zero Data)
第1/2页

['zɪərəʊ]['deɪtə]
ZERO DATA
零 数据

零数据

[baɪ] [tʃɑːlz] -
By CHARLES SAPHRO
经过 查尔斯 -

作者：查尔斯·萨弗罗

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] , [ɪ,lek'trɒnɪk] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] 21st ['sentʃəri] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɪn] [gɪlt] [ɒn] ['fæbjələs] ['lɑni] [reɪtʃi] ,
All the intricate , electronic witchery of the 21st century could not pin guilt on fabulous Lonnie Raichi ,
全部 这 错综复杂 , 电子的 巫术 的 这 21st 世纪 可以 不是 别针 有罪 在 太棒了 朗尼 赖一 ,

21世纪所有错综复杂的电子技术都无法将罪名强加在才华横溢的朗尼·雷奇身上。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [fɪ'lænθrəpɪst] .
the irreproachable philanthropist .
这 无可指摘的 慈善家 .

这位无可指摘的慈善家。

[bʌt; bət]['dʒeɪs(ə)n] , [ðə; ði][kɒp] ,
But Jason , the cop ,
但 杰森 , 这 警察 ,

但是警察杰森

[wɒz; wəz] ['swetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . . . ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɔːθ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] - ['nəʊɪŋ] [ruːl] [ðæt] [wʊd] [nɒk] ['lɑniz] " ['trɪp(ə)l] ['eθɪk] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɑːlə] [luːp] .
was sweating it out . . . searching for that fourth and final and all - knowing rule that would knock Lonnie's " triple ethic " for a gala loop .
曾是 出汗 它 出去 . . . 搜索 为了 那 第四 和 最终的 和 全部 - 会心 规则 那 会 敲 朗尼的 " 三倍 伦理 " 为了 一个 节日 环形 .

汗流浃背……寻找那第四条也是最后一条无所不知的规则，这条规则将彻底击垮朗尼的"三重道德"。

['lɑni] [reɪtʃi] [wɒz; wəz] [smɔːl] , ['hevɪli] [bɪlt] , [wet] - [aɪd] , ['dæpə(r)][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .
LONNIE RAICHI was small , heavily built , wet - eyed , dapper and successful .
朗尼 赖一 曾是 小的 , 重度 建造 , 湿的 - 眼睛 , 衣着考究 和 成功的 .

朗尼·雷奇身材矮小，体格健壮，眼神湿润，衣着考究，事业有成。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] .
His success he attributed entirely to his philosophy .
他的 成功 他 归因于 完全 到 他的 哲学 .

他将自己的成功完全归功于他的哲学理念。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['lɑniz] [fə'lɒsəfi] ,
Not knowing about Lonnie's philosophy ,
不是 会心 关于 朗尼的 哲学 ,

由于不了解朗尼的哲学思想，

[ðə; ði] [həʊl] ['twenti] - [ɒd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['lɑniz] [sək'ses] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ][krʌks][ɒv; əv]
the whole twenty - odd years of Lonnie's success was the abiding crux of
这 所有的 二十 - 奇怪的 年 的 朗尼的 成功 曾是 这 遵守 症结 的
['dʒeɪsənz] [dɪs'gʌst] .
Jason's disgust .
杰森的 厌恶 .

朗尼二十多年来的成功，一直是杰森厌恶的根源所在。

[ænd; ənd] [ðɪs] ,
And this ,
和 这 ,

而这，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][men]['dʒeɪs(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][kən'trəʊl][ænd; ənd][ðə; ði]
in spite of the more and more men Jason came to control and the
在 尽管如此 的 这 更多的 和 更多的 男人 杰森 来了 到 控制 和 这
['fɪtf(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] [njuː] [tek'niːks] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [gʌv] - [pɒl][ænd; ənd] [gʌv] - [mɪl] [læbz] [pʊt]
fitful stream of new techniques and equipment Gov - Pol and Gov - Mil Labs put
断断续续 溪流 的 新的 技术 和 设备 政府 - 政治 和 政府 - 米尔 实验室 放
[æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .
at his disposal .
在 他的 处理 .

尽管杰森控制的人越来越多，而且政府-政治实验室和政府-军事实验室也不断地向他提供新技术和设备。

['dʒeɪs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɒp] .
Jason was a cop .
杰森 曾是 一个 警察 .

杰森是一名警察。

[ɪn][fækt] , [baɪ] [ðɪs] ['fraɪdeɪ][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - ,
In fact , by this Friday the thirteenth in the fall of 2009 ,
在 事实 , 经过 这 星期五 这 第十三 在 这 落下 的 - ,

事实上，到2009年秋季的那个星期五，也就是13号，

[skwəːm] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][pet] [gʌv] - [pɑːk] [bentʃ] [raɪt] [ə'krɒs]
squirming on what had come to be his pet Gov - Park bench right across
蠕蠕 在 什么 有 来 到 是 他的 宠物 政府 - 公园 长椅 正确的 穿过
[frɒm; frəm][ðə; ði][ti'ɑːrə][ɒv; əv][wəʊld][ɪn][ðə; ði] [feɪn] ,
from the Tiara of Wold in the Fane ,
从 这 蒂亚拉 的 沃尔德 在 这 范恩 ,

他不安地扭动着身子，坐在他最喜欢的州长公园长椅上，那长椅就在神殿里沃尔德王冠的对面。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][step] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [kɒp][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['sɪti] .
he was only one step short of being the Head Cop of Government City .
他 曾是 仅有的 一 步 短的 的 存在 这 头 警察 的 政府 城市 .

他离成为政府城的首席警官只差一步之遥。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] .
He was good .
他 曾是 好的 .

他很优秀。

['gæðərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ʌp][ðə; ði][steps] .
Gathering in a lot of criminals was what had brought him up the steps .
采集 在 一个 很多 的 罪犯 曾是 什么 有 带来 他 向上 这 步骤 .

正是聚集了众多罪犯才让他一步步走到今天这一步。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] ['gæðəd] [ɪn] ['lɑni] .
But he hadn't gathered in Lonnie .
但 他 之前没有 聚集 在 朗尼 .

但他并没有把朗尼召集起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] .
It wasn't for lack for trying .
它 不是 为了 缺少 为了 尝试 .

并非他们没有尝试过。

[wei] [bæk] , [wen] ['lɑni] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['sɪmpli] [æz; əz] " ['lɑni] ,
Way back , when Lonnie was known simply as " Lonnie ,
方式 后退 , 什么时候 朗尼 曾是 已知 简单地 作为 " 朗尼 ,

很久以前，当朗尼还只是被称为“朗尼”的时候，

" ['dʒeɪs(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [help] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ænd; ənd] [sju'pɪəriəz] .
" Jason managed to get a little help from his associates and superiors .
" 杰森 管理 到 得到 一个 小的 帮助 从 他的 同事 和 上级 .

杰森设法从他的同事和上司那里得到了一些帮助。

['sʌmtaɪmz] .
Sometimes .
有时 .

有时。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['lɑni] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] ['lɒn] [reɪtʃi] , [ðen] ['mɪstə(r)] . [reɪtʃi] ,
But as Lonnie came to be known as Lon Raichi , then Mr . Raichi ,
但 作为 朗尼 来了 到 是 已知 作为 朗 赖一 , 然后 先生 . 赖一 ,

但随着朗尼逐渐被人称为朗·雷奇，也就是雷奇先生，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [æz; əz] " [ðə; ði] ['lɑːnslət] [reɪtʃi] " ([tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] ['mætəd]) ,
and finally as " THE Launcelot Raichi " (to Everyone Who Mattered) ,
和 最后 作为 " 这 兰斯洛特 赖一 " (到 每个人 WHO 重要) ,

最后，他成为了“兰斯洛特·雷奇”（对所有重要的人来说都是如此），

[ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒeɪsənz] [prə'məʊʃənz] [kept] [peɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['waɪdnɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]
and as Jason's promotions kept pace with his widening experience and
和 作为 杰森的 促销 保留 步伐 和 他的 扩大 经验 和
['peɪnzteɪkɪŋli] [ə'kwaɪəd] ['nɒlɪdʒ] ;
painstakingly acquired knowledge ;
精心 获得 知识 ;

随着杰森经验的积累和知识的不断积累，他的晋升也与日俱增；

[pɪ'kjuːliəli] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fjuːə(r)] [ænd; ənd] ['fjuːə(r)] [p'ɜːsənz] [ə'raʊnd] [huː] [kʊd; kəd]
peculiarly , there seemed to be fewer and fewer persons around who could
奇特地 , 那里 似乎 到 是 更少 和 更少 人 大约 WHO 可以
[biː; bi] [meɪd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " ['lɑni] .
be made interested in " Lonnie .
是 制成 感兴趣的 在 " 朗尼 .

奇怪的是，似乎越来越少的人会对“朗尼”感兴趣。

" [ˌɪn'saɪd] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [gʌv] - [pɒl] - [æŋks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tuː] -
" Inside Government and Gov - Pol - Anx as well as among the general Two -
" 里面 政府 和 政府 - 政治 - 焦虑 作为 出色地 作为 之中 这 一般的 二 -
[wɜːld] ['pʌblɪk] .
Worlds public .
世界 民众 .

“在政府内部和政府政治联盟内部，以及在普通的两世界公众中。

[səʊ] ['dʒeɪs(ə)n] [gɒt] [les] [ænd; ənd] [les] [help] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['pæsɪv] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
So Jason got less and less help , or even passive cooperation , from his
所以 杰森 得到 较少的 和 较少的 帮助 , 或者 甚至 被动的 合作 , 从 他的
[sju'pɪəriəz] .
superiors .
上级 .

因此，杰森从上级那里得到的帮助越来越少，甚至连合作也越来越少。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði][mɔː(r)] [men] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ,
As a matter of fact , the more men he could command ,
作为 一个 事情 的 事实 , 这 更多的 男人 他 可以 命令 ,

事实上，他能指挥的人越多，

[ðə; ði]['fjuːə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ɒn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] ['lɑni] .
the fewer he could use on anything that could be construed as concerning Lonnie .
这 更少 他 可以 使用 在 任何事物 那 可以 是 解释 作为 有关 朗尼 .

他能用的越少越好，不要把这些用在任何可能被解读为与朗尼有关的事情上。

[ɪ'kwɪpmənt] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .
Equipment , though , was a little different matter .
设备 , 尽管 , 曾是 一个 小的 不同的 事情 .

但设备的情况就有点不同了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [wʌn]['juːnɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [treɪnd] [ɒn]['mɪstə(r)] . [reɪtʃi] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['dʒeɪsənz] [əʊn] [desk] ['sɑːdʒənt] .
There was usually enough so that one unit of a kind could be unobtrusively trained on Mr . Raichi under the care of Jason's own desk sergeant .
那里 曾是 通常 足够的 所以 那 一 单元 的 一个 种类 可以 是 不引人注目地 受过训练 在 先生 . 赖一 在下面 这 关心 的 杰森的 自己的 桌子 军士 .

通常情况下，数量足够多，可以在杰森自己的值班士官的监督下，悄悄地对雷奇先生进行一次训练。

[ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , - , [ðæt] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] ['siːkrətɪv] ['dʒiːniəs][ɪn] - [naɪn] ,
In 1999 , for example , Moglaut , that erratic and secretive genius in Physlab Nine ,
在 - , 为了 例子 , - , 那 不稳定的 和 神秘的 天才 在 - 九 ,

例如，1999 年，Physlab Nine 中那位古怪而神秘的天才 Moglaut，

[keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəm] ['ænəlaɪzə][ænd; ənd] [ˌprɒbə'bɪləti] [ˌriːprə'djuːsə(r)] .
came out with a quantum analyzer and probability reproducer .
来了 出去 和 一个 量子 分析器 和 可能性 繁殖者 .

推出了量子分析仪和概率再现器。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][pɒl] - [æŋks] ,
The machine installed in Pol - Anx ,
这 机器 已安装 在 政治 - 焦虑 ,

安装在Pol-Anx的机器，

[ˌriːkən'strʌktɪd] [kraɪmz] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['krɪmɪnlz] [baɪ][ðeə(r)]['məʊdəs][ɑːpə'rændiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪsɪs] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'vɔɪd] ['liːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ən] - ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts]['pɔːtəb(ə)l]['deɪtə] [əkj'uːmjʊˌeɪtəz] .
reconstructed crimes and identified the probable criminals by their modus operandi and the physical traces they couldn't avoid leaving at the un - mercy of any of its portable data accumulators .
重建 犯罪 和 已识别 这 可能 罪犯 经过 他们的 模式 操作 和 这 身体的 痕迹 他们 不能 避免 离开 在 这 联合国 - 怜悯 的 任何 的 它是 便携的 数据 蓄电池 .

通过犯罪手法和犯罪分子不可避免地留下的物理痕迹，利用便携式数据累积器识别可能的犯罪分子，并重建犯罪现场。

[ɒn]['dʒeɪsənz][fɜːst] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] ['lɑni] .
On Jason's first attempt it almost came close to Lonnie .
在 杰森的 第一的 试图 它 几乎 来了 关闭 到 朗尼 .

杰森第一次尝试就几乎和朗尼一样成功了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd]['ɡæðə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] , [ded] , [stɪl] ['twɪtʃɪŋ] ,
It did gather in the hidden , dead , still twitching ,
它 做过 收集 在 这 隐 , 死的 , 仍然 抽搐 ,

它确实聚集在了那些隐蔽的、死去的、仍在抽搐的……

[kəm'pliːtli] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] ['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv][men] [huː] ['æktʃuəli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [vɔːlt]
completely uncommunicative carcasses of the five men who actually relieved the vault
完全地 不善交际的 尸体 的 这 五 男人 WHO 实际上 松了口气 这 金库
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzənz] [bæŋk][ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [ɒv; əv][ɪts] [klʌtʃ] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] .
of the Citizen's Bank of Berlin of its clutch of millions .
的 这 公民的 银行 的 柏林 的 它是 离合器 的 百万 .

从柏林市民银行金库中盗走数百万英镑的五名劫匪，如今已变成一具完全沉默的尸体。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] - [faʊnd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'təʊmək][ə; eɪ]
It even identified the body of the rocopilot found floating in the Potomac a
它 甚至 已识别 这 身体 的 这 - 成立 漂浮的 在 这 波托马克河 一个
[fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] ,
few days later as being one of the group ,
很少 天 之后 作为 存在 一 的 这 团体 ,

甚至确认几天后在波托马克河中发现的无人机驾驶员尸体也是该小组成员之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪlə(r)] .
and the killer .
和 这 杀手 .

还有凶手。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ləʊ'keɪt][ðə; ði] - ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ðəʊ] , [nɔː(r)][ðə; ði]
It did not locate the arsonized remnants of the plane , though , nor the
它 做过 不是 定位 这 - 残余物 的 这 飞机 , 尽管 , 也不 这
['kʌrənsi] ;
currency ;
货币 ;

不过，它既没有找到被纵火焚毁的飞机残骸，也没有找到赃物；

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] , [ɔː(r)] [səb'sɪdiəri] ,
and only achieved the casting of a slight , or subsidiary ,
和 仅有的 已达成 这 铸件 的 一个 轻微 , 或者 子公司 ,

仅实现了轻微的或次要的铸造，

[θɜːd] - [hænd] [ə'spɜːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːnslət] [reɪtʃi] .
third - hand aspersion in the direction of THE Launcelot Raichi .
第三 - 手 诽谤 在 这 方向 的 这 兰斯洛特 赖一 .

针对兰斯洛特·雷奇的第三手诽谤。

[bʌt; bət] ['lɑni] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ['ælәbaɪ] , ['sʌmhaʊ] ,
But Lonnie came up with an irrefutable alibi , somehow ,
但 朗尼 来了 向上 和 一个 无可辩驳的 不在场证明 , 不知何故 ,

但不知何故，朗尼想出了一个无可辩驳的不在场证明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæs(ə)l] [ðæt] ['fɒləʊd] [meɪd] ['dʒeɪsənz] [lʌk] [rʌn] [aʊt] .
and the hassle that followed made Jason's luck run out .
和 这 麻烦 那 随后 制成 杰森的 运气 跑步 出去 .

随之而来的一系列麻烦让杰森的好运耗尽了。

[ænd; ənd][ɒn]['dʒeɪsənz] ['stʌbən] , ['siːkrət] , ['sʌbsɪkwənt] [traɪz] ,
And on Jason's stubborn , secret , subsequent tries ,
和 在 杰森的 固执的 , 秘密 , 随后的 尝试 ,

而杰森随后又进行了顽强而秘密的尝试，

[ɔːl][ðə; ði]['ænəlaɪzə][kʊd; kəd][prə'djuːs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['zɪərəʊ]['deɪtə] [wen'evə(r)] ['dʒeɪs(ə)n] ,
all the analyzer could produce was a report of zero data whenever Jason ,
全部 这 分析器 可以 生产 曾是 一个 报告 的 零 数据 每当 杰森 ,

每当 Jason 出现时，分析器都只能生成零数据报告。

['riːz(ə)nəbli] [ɔː(r)] [ʌn'riːznəbli] , [bɪ'liːvd] [ðæt] ['lɑni] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] .
reasonably or unreasonably , believed that Lonnie was involved .
合理 或者 不合理地 , 相信 那 朗尼 曾是 涉及 .

无论合理与否，都认为朗尼参与其中。

['evri] [taɪm] .
Every time .
每一个 时间 .

每次。

['zɪərəʊ]['deɪtə] [wen] - ['mɑːrʃəlz] ['bætɒn] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
Zero data when Schicklehitler's marshal's baton disappeared from the British Museum .
零 数据 什么时候 - 马歇尔的 指挥棒 消失 从 这 英国 博物馆 .

希克勒希特勒的元帅权杖从大英博物馆消失，没有任何相关数据。

['lɑni] [ɒn][hɪz; ɪz] [driːm] [θrəʊn] . . .
Lonnie on his dream throne . . .
朗尼 在 他的 梦 王座 . . .

朗尼坐在他梦寐以求的王座上……

['dʒeɪs(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
Jason at his instruments .
杰森 在 他的 仪器 .

杰森在演奏乐器。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['endləs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ?
Was the struggle endless between these two ?
曾是 这 斗争 无尽的 之间 这些 二 ?

这两人之间的斗争是否永无止境？

['zɪərəʊ]['deɪtə] [wen] [ˌʃɑːrlə'meɪnz] [kraʊn] [læpst] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃraɪn] [ɪn] [vi'enə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - [ˌselɪ'breɪʃn] .
Zero data when Charlemagne's Crown lapsed unobtrusively from its shrine in Vienna during the Year 2000 Celebration .
零 数据 什么时候 查理曼大帝的 王冠 失效 不引人注目地 从 它是 神社 在 维也纳 期间 这 年 - 庆典 .

2000 年庆典期间，查理曼大帝的王冠悄无声息地从维也纳的圣殿中消失，但没有任何相关数据。

['sʌbsɪkwəntli] , ['dʒeɪs(ə)n] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜː'lɪn] [dʒɒb] [ɪn] - [hæd; həd] [mɑːkt] ['lɑniz] [lɑːst] ['eseɪ] ['ɑːftə(r)] ['mʌni] .
Subsequently , Jason realized that the Berlin job in 1999 had marked Lonnie's last essay after money .
随后 , 杰森 已实现 那 这 柏林 工作 在 - 有 标记 朗尼的 最后的 散文 后 钱 .

后来，杰森意识到，1999 年在柏林的工作标志着朗尼在金钱之外的最后一篇论文。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] ['lɑniz] [maɪnd]['ɑːftə(r)] [id] ['spraʊtɪd] ['pʌblɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['steɪtəs][ɒv; əv] [fʊl] - [fledʒd] ,
Other things seemed to occupy Lonnie's mind after he'd sprouted publicly into the status of full - fledged ,
其他 事物 似乎 到 占据 朗尼的 头脑 后 他会 发芽 公开 进入 这 地位 的 满的 - 羽翼丰满 ,

在朗尼公开晋升为正式球员之后，他的心思似乎转移到了其他事情上。

['haɪpə(r)] - [rɪ'spektəbl] , [ɪn'tɜː(r)] - ['plænətri] ['bɪznəs] [taɪ'kuːn] ;
hyper - respectable , inter - planetary business tycoon ;
超 - 可敬 , 间 - 行星 商业 巨头 ;

德高望重的星际商业巨头；

[kəm'pliːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['meni] - ['tentəkld] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [muːn] ['kɒləni] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
complete with a many - tentacled industrial organization in Moon Colony and a
完全的 和 一个 许多 - 触手 工业的 组织 在 月亮 殖民地 和 一个
[fɑː(r)] - [flʌŋ] [prə'spektɪŋ] ['juːnɪt] ['hɛdˌkwɔːrtərɪŋ] [æt; ət] [mɑːz] [ˌekwə'tɔːriəl] .
far - flung prospecting unit headquartering at Mars Equatorial .
远的 - 扔 勘探 单元 总部 在 火星 赤道 .

包括月球殖民地庞大的工业组织和总部位于火星赤道的远征勘探单位。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪtəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [huː] ['mætəd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] .
Tycoonship was a status with which Everyone Who Mattered was always pleased .
- 曾是 一个 地位 和 哪个 每个人 WHO 重要 曾是 总是 高兴 .

成为商业巨头，是所有重要人物都乐于见到的地位。

['dʒeɪsənz] [nekst] [ə'tempt] [ɒn] ['lɑni] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
Jason's next attempt on Lonnie had to wait until 2005 and was the result
杰森的 下一个 试图 在 朗尼 有 到 等待 直到 - 和 曾是 这 结果
[ɒv; əv] [tuː] [ˌʌnkə'nektɪd] ['sɜːkəmstənsɪz] .
of two unconnected circumstances .
的 二 未连接 情况 .

杰森下一次对朗尼下手要等到 2005 年，而这又是两个互不相关的事件造成的。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] - [naɪnz] ['siːkrətɪv] ['dʒiːniəs] , - , [ɪ'vɒlvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv]
The first was Physlab Nine's secretive genius , Moglaut , evolving another piece of
这 第一的 曾是 - 九的 神秘的 天才 , - , 演变 其他 片 的
[ɪ'kwɪpmənt] ,
equipment ,
设备 ,

首先是 Physlab Nine 的神秘天才 Moglaut，他正在研发另一件设备。

[ə; eɪ] [dɪs'ɑːmə] , [wɪtʃ] , ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ɪts] [fɜːst] [juːz] , [seɪvd] ['kaʊntləs] [kɒps] - [laɪvz; lɪvz] .
a disarmer , which , subsequent to its first use , saved countless cops ' lives .
一个 解除武装 , 哪个 , 随后的 到 它是第一的 使用 , 已保存 无数 警察 - 生活 .

一种缴械器，自首次使用以来，挽救了无数警察的生命。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ɒv; əv] [ˌɑːmən'həʊtep] [ˌaɪˌaɪ'ɪz]
The second was the discovery in the Valley of Kings , of Amenhotep III's
这 第二 曾是 这 发现 在 这 谷 的 国王 , 的 阿蒙霍特普 iii 的
[əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [jʊ'riːəs] .
own personal official Uraeus .
自己的 个人的 官方的 乌拉乌斯 .

第二件大事是在帝王谷发现了阿蒙霍特普三世的私人官员乌拉乌斯神像。

['pɒzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] .
Positively identified beyond the shadow of doubt .
积极地 已识别 超过 这 阴影 的 怀疑 .

毫无疑问，已完全确认。

['dʒeɪs(ə)n] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [hʌntʃ] [id] [bɪlt] [ʌp] [ə'baʊt] ['lɑni] , [rʌʃt] [ə; eɪ] [mæn] ,
Jason , playing the hunch he'd built up about Lonnie , rushed a man ,
杰森 , 玩耍 这 直觉 他会 建造 向上 关于 朗尼 , 匆忙 一个 男人 ,

杰森凭着对朗尼的预感，冲向了一个人。

[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [brænd] [njuː] [dɪs'ɑːmə] , ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .
armed with the brand new disarmer , instantly to the scene .
武装 和 这 品牌 新的 解除武装 , 即刻 到 这 场景 .

带着最新型的拆弹器，立即赶往现场。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , - [jʊ'riːəs] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][dʒeɪsənz]
The next morning , Amenhotep's Uraeus was gone and the corpse of Jason's
这 下一个 早晨 , - 乌拉乌斯 曾是 已消失 和 这 尸体 的 杰森的
[mæn][wɒz; wəz] [faʊnd] — [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
man was found — part of it .
男人 曾是 成立 — 部分 的 它 .

第二天早上，阿蒙霍特普的乌拉乌斯神像不见了，人们发现了伊阿宋手下的尸体——但只剩下了一部分。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ɑːm] , ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ;
The right hand , arm , shoulder , and most of the head were missing ;
这 正确的 手 , 手臂 , 肩膀 , 和 最多 的 这 头 是 丢失的 ;
[bɜːnd] [ə'weɪ] .
burned away .
烧伤 离开 .

右手、手臂、肩膀和大部分头部都不见了，被烧毁了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɑːmə] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuːzd] [hʌŋk] [ɒv; əv] [mɪkst] ['met(ə)lz][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]
And of the disarmer , only a fused hunk of mixed metals and silver
和 的 这 解除武装 , 仅有的 一个 融合 帅哥 的 混合 金属 和 银
['hiːlɪks] [rɪ'meɪnd] .
helix remained .
螺旋 剩余 .

而解除武装装置只剩下一块由混合金属和银螺旋熔合而成的碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænəlaɪzə] [rɪ'pɔːtɪd] ['zɪərəʊ]['deɪtə] .
And the analyzer reported zero data .
和 这 分析器 据报道 零 数据 .

分析仪报告的数据为零。

[læb] [naɪnz] ['tæsɪtɜːn] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] - [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [æn; ən]
Lab Nine's taciturn and exasperating Moglaut failed to derive an
实验室 九的 沉默寡言 和 可气 - 失败的 到 派生 一个
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] ['sɜːkəmstəns] .
explanation for either circumstance .
解释 为了 任何一个 环境 .

第九实验室沉默寡言、令人恼火的莫格劳特未能对这两种情况做出解释。

" [ai][woʊnt] [ʃʌt] [ʌp] , " ['dʒeɪs(ə)n] [sed] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]
" I won't shut up , " Jason said , standing on the carpet in front of his superior
" 我 惯于 关闭 向上 , " 杰森 说 , 常设 在 这 地毯 在 正面 的 他的 优越的
.
.
.

“我不会闭嘴，”杰森站在上司面前的地毯上说道。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" He did it .
" 他 做过 它 .

“是他干的。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
I don't know how , but he did .
我 不 知道 如何 , 但 他 做过 .

我不知道他是怎么做到的，但他做到了。

" [ə'nʌðə(r)] ['spæzəm][ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn]
" Another spasm of frustration shook him and he slammed his fist down on
" 其他 痉挛 的 挫折 摇晃 他 和 他 猛烈抨击 他的 拳头 向下 在
[ðə; ði]['seɪkrɪd] [desk] .
the sacred desk .
这 神圣 桌子 .

“又一阵挫败感袭来，他一拳砸在神圣的桌子上。”

" [aɪv] [nəʊn] ['lɑni] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
" I've known Lonnie all my life .
" 我已经 已知 朗尼 全部 我的 生活 .

"我一辈子都认识朗尼。"

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] - [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] — "
I know he doesn't know phfut about anything scientific , and yet he makes a horse's — "
我 知道 他 不 知道 - 关于 任何事物 科学 , 和 然而 他 制作 一个 马匹 — "

我知道他对任何科学知识都一窍不通，但他却能做出马的——"

" ['kæptɪn] ['dʒeɪs(ə)n] , [ai][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [stɒp] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] — "
" Captain Jason , I insist that you stop referring to — "
" 队长 杰森 , 我 坚持 那 你 停止 指 到 — "

"杰森船长，我坚持你不要再提——"

" [meɪks] [ə; eɪ] — " ['dʒeɪs(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " ['hɔːrsɪz] — "
" Makes a — " Jason raised his voice , " horse's — "
" 制作 一个 — " 杰森 提高 他的 嗓音 , " 马匹 — "

"制造——"杰森提高了音量，"马的——"

" ['kæptɪn] ['dʒeɪs(ə)n] !
" CAPTAIN JASON !
" 队长 杰森 !

"杰森船长！"

" ['dʒeɪs(ə)n] [səb'said] .
" Jason subsided .
" 杰森 平静下来 .

杰森平静了下来。

" ['kæptɪn] , ['æneks][hæz; həz] [biːn] [məʊst] [fɔː'beərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .
" Captain , Annex has been most forbearing all these years .
" 队长 , 附件 有 到过 最多 忍耐 全部 这些 年 .

"船长，这些年来，Annex 一直非常宽容。"

[wɪv] [ˌəʊvə'lʊkt] [jɔː(r); jə(r)][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['fəʊbiə] — [ðɪs] — [ðɪs] [kən'faundidli] [ʌn'faʊndɪd] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['baɪəs] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [fɪ'lænθrəpɪst] [æz; əz] ['lɑːnslət] [reɪtʃi] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] ['kwɒləti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] . . . [ɑː] . . . ['ʌðə(r)] [wɜːk] .
We've overlooked your incomprehensible phobia — this — this confoundedly unfounded impossible bias against such an irreproachable philanthropist as Launcelot Raichi — because of the sterling quality of your . . . ah . . . other work .
我们已经 被忽视的 你的 难以理解 恐怖症 — 这 — 这 要命 毫无根据 不可能的 偏见 反对 这样的 一个 无可指摘的 慈善家 作为 兰斯洛特 赖一 — 因为 的 这 英镑 质量 的 你的 . . . 啊 . . . 其他 工作 .

我们之所以忽略你那令人费解的恐惧症——这种——这种对像兰斯洛特·雷奇这样一位无可指摘的慈善家毫无根据的偏见——是因为你……啊……其他作品的卓越品质。

[haʊ'evə(r)] —
However —
然而 —

然而-

" [ɒn] [ðə; ði] [desk] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] ['fɪŋgəz] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['meʒəd] [tə'tuː] .
" On the desk , the Commissioner's fingers took up a measured tattoo .
" 在 这 桌子 , 这 专员的 手指 采取 向上 一个 测量 纹身 .

"专员的手指在桌子上摸索着一个纹身图案。

" — [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [fɪkst] [aɪ'dɪə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn] — [ʌ; ɜː] — [ʌ; ɜː] — "
" — should this fixed idea begin to encroach on — uh — uh — "
" — 应该 这 固定的 主意 开始 到 侵犯 在 — 呃 — 呃 — "

“——如果这种固定观念开始侵蚀——呃——呃——”

" [ɔːl] [raɪt] . . .
" All right . . .
" 全部 正确的 . . .

“好的 ...

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

" ['sʌlənli] , ['dʒeɪs(ə)n] [səb'mɪtɪd] .
" Sullenly , Jason submitted .
" 闷闷不乐地 , 杰森 提交 .

杰森闷闷不乐地说道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

" [wɪð] [ə; eɪ] [self] - [kənˌgrætʃu'leɪtəri] [smɜːk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm]
" With a self - congratulatory smirk up at the ceiling that separated them
" 和 一个 自己 - 祝贺 傻笑 向上 在 这 天花板 那 分开 他们
[frɒm; frəm] [ɪg'zekjətɪv] ['lev(ə)l] ,
from Executive Level ,
从 管理人员 等级 ,

“他们带着自鸣得意的微笑，仰望着将他们与高管层隔开的天花板，

[ðə; ði] [blænd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [smuːðd] [aʊt] .
the bland face of the Commissioner smoothed out .
这 平淡 脸 的 这 专员 平滑 出去 .

专员原本平淡的表情变得柔和起来。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . . .
" All right , Captain , as long as we understand each other . . .
" 全部 正确的 , 队长 , 作为 长的 作为 我们 理解 每个 其他 . . .

“好的，船长，只要我们彼此理解......”

" ['saʊəli] , ['dʒeɪs(ə)n] [gɒt] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] .
" Sourly , Jason got himself back to his own office .
" 酸涩地 , 杰森 得到 他自己 后退 到 他的 自己的 办公室 .

杰森闷闷不乐地回到了自己的办公室。

['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪŋgəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [desk] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [desk]
Drumming his own fingers on his own desk and glaring at his own desk
打鼓 他的 自己的 手指 在 他的 自己的 桌子 和 刺眼 在 他的 自己的 桌子
['sɑːdʒənt] ,
sergeant ,
军士 ,

他用手指敲着自己的桌子，怒视着自己的值班警官。

[hiː; hi] [pɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
he purged his soul .
他 已清除 他的 灵魂 .

他净化了自己的灵魂。

" — [dæmd] [ɪ'kwɪpmənt] [wʊd] ['əʊnli] [wɜːk] , [aɪ'd]['gæðə(r)][hɪm][ɪn] !
" — damned equipment would only work , I'd gather him in !
" — 该死的 设备 会 仅有的 工作 , ID 收集 他 在 !

"——该死的设备只有能用才行，我才能把他抓起来！"

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ˌem 'iː] , [ðen] !
They couldn't stop me , then !
他们 不能 停止 我 , 然后 !

那时他们就阻止不了我了！

[bʌt; bət] — " ['dʒeɪs(ə)n] [tʃəʊkt] .
But — " Jason choked .
但 — " 杰森 窒息 .

但是——"杰森哽咽了。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] , " [hiːz] ['nevə(r)] ['stʌdid] [ə; eɪ] [lɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
When he could speak again , " He's never studied a lick in his life , I tell you !
什么时候 他 可以 说话 再次 , " 他是 绝不 研究 一个 舔 在 他的 生活 , 我 告诉 你 !

当他再次能说话时，他说："我告诉你，他这辈子都没学过一口气！"

[jet] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][hiː; hi] - ['kaʊz] [bɪ'haɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [best]
Yet he makes a he - cow's behind out of the best man and the best
然而 他 制作 一个 他 - 牛的 在后面 出去 的 这 最好的 男人 和 这 最好的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] ['æneks][kæn; kən] [prə'vaɪd] !
scientific equipment Annex can provide !
科学 设备 附件 能 提供 !

然而，他却用Annex所能提供的最佳人才和最佳科学设备，搞砸了一切！

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[haʊ] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] !
How , I ask you !
如何 , 我 问 你 !

我问你，怎么可能！

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði][fɜːst] ['blɑːstɪd] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['blɑːstɪd] [θɪŋ] [ɪn]['eni] ['blɑːstɪd] ['saɪəns] !
He doesn't know the first blasted thing about any blasted thing in any blasted science !
他 不 知道 这 第一的 炸毁 事物 关于 任何 炸毁 事物 在 任何 炸毁 科学 !

他对任何科学领域都一窍不通！

" [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] .
" THAT was true .
" 那 曾是 真的 .

"那确实是真的。"

['kɒnvɜːsli] , ['dʒeɪs(ə)n]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['lɑniz] [fə'lɒsəfi] .
Conversely , Jason didn't know about Lonnie's philosophy .
反过来 , 杰森 没有 知道 关于 朗尼的 哲学 .

相反，杰森并不了解朗尼的哲学思想。

['naʊədeɪz] , ['lɑni] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " [fə'lɒsəfi] .
Nowadays , Lonnie called it a " philosophy .
如今 , 朗尼 称为 它 一个 " 哲学 .

如今，朗尼称之为"哲学"。

" [hiː; hi][təʊld] [rɪ'pɔːrtərz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [beɪst] [ɒn][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['eθɪk] .
" He told reporters it was " based on a triple ethic .
" 他 讲述 记者 它 曾是 " 基于 在 一个 三倍 伦理 .

他告诉记者，这是"基于三重伦理"。

" ([ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [skʌl] ,
" (Inside his skull ,
" (里面 他的 颅骨 ,

（在他的头骨内部，）

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [gliː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi]
a small boy jumped up and down in glee over the magnificent language he
一个 小的 男生 跳了起来 向上 和 向下 在 高兴 超过 这 壮丽 语言 他
[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] .)
was able to use .)
曾是 有能力的 到 使用 .)

一个小男孩因为自己能使用如此精彩的语言而高兴得跳了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [smaɪl] [wen] [ɑːskt] [baɪ] [rɪ'pɔːrtərz] [tuː; tə]
But he always replied only with a superior smile when asked by reporters to
但 他 总是 回复 仅有的 和 一个 优越的 微笑 什么时候 问 经过 记者 到
[pʊt][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['eθɪk] ['ɪntuː] [wɜːdz] .
put the philosophy and the triple ethic into words .
放 这 哲学 和 这 三倍 伦理 进入 字 .

但当记者要求他用语言阐述这种哲学和三重伦理时，他总是带着一种高傲的微笑回答。

[ɪf] [prest] , [hiː; hi] ['pærəfreɪzd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn] : " [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [wɜːks] .
If pressed , he paraphrased an Ancient Man : " You know my works .
如果 按下 , 他 改写 一个 古老的 男人 : " 你 知道 我的 作品 .

如果被追问，他会引用一位古代人的话：“你知道我的作品。”

[dʒʌdʒ] [baɪ][ðem; ðəm] .
Judge by them .
法官 经过 他们 .

以他们为准。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [brɑːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː]['pætrənaɪzɪŋ]
" He was referring , of course , to his having branched out into patronizing
" 他 曾是 指 , 的 课程 , 到 他的 拥有 分支 出去 进入 居高临下
[ðə; ði] [aːts] .
the Arts .
这 艺术 .

“他当然指的是他开始赞助艺术领域。

[id] ['iːv(ə)n] [ɪ'rektɪd] [reɪtʃi] [mju'ziːəm][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['velvəti] [griːn] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [gʌv] - [pɑːk]
He'd even erected Raichi Museum just across the velvety green circle of Gov - Park
他会 甚至 竖立 赖一 博物馆 只是 穿过 这 天鹅绒般的 绿色的 圆圈 的 政府 - 公园
[frɒm; frəm] ['gʌvərnmənts] [əʊn] [feɪn] [ɒv; əv]['aːrtifækts] .
from Government's own Fane of Artifacts .
从 政府的 自己的 范恩 的 文物 .

他甚至在政府公园绿树成荫的环形区域对面，也就是政府自己的文物神殿对面，建起了雷奇博物馆。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [raɪt] [mɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [ænd; ənd]
The reporters would go away and write more articles about his modesty and
这 记者 会 去 离开 和 写 更多的 文章 关于 他的 谦逊 和
[ðə; ði] [suː'pɜːlətɪv] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
the superlative treasures of Earth ,
这 最高级 宝藏 的 地球 ,

记者们会离开，继续撰写文章，赞扬他的谦逊和地球上无与伦比的宝藏。

[muːn] [ænd; ənd] [mɑːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [reɪtʃi] ['gæləriz] ; [prə'tektɪd] , [ðə; ði]
Moon and Mars that were gathered in the Raichi Galleries ; protected , the
月亮 和 火星 那 是 聚集 在 这 赖一 画廊 ; 受保护 , 这
['peɪpəz] ['ɔːlweɪz] ['bəʊstɪd] ,
papers always boasted ,
文件 总是 吹嘘 ,

那些被收藏在赖契画廊的月亮和火星；受到保护，报纸上总是这样吹嘘：

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ʌltrə] - ['seɪfti] ['mekənɪzəmz] [ðæt] ['ɡɑːdɪd] [ðə; ði] [maɪl] - [lɒŋ] , [wʌn] - ['ɡæləri] -
by the same ultra - safety mechanisms that guarded the mile - long , one - gallery -
经过 这 相同的 极端主义者 - 安全 机制 那 守卫 这 英里 - 长的 , 一 - 画廊 -
[waɪd] , [ɡlɑːs] - ['frʌntɪd] [feɪn] [ɪt'self] .
wide , glass - fronted Fane itself .
宽的 , 玻璃 - 正面 范恩 本身 .

由与保护长达一英里、单层展厅宽、玻璃幕墙的 Fane 博物馆本身相同的超安全机制来保护。

['ɡʌvənmənt] ['æfəbli] [meɪd] [ʌp] [tuː] [ɒv; əv] ['evri] ['ænti] - [breɪk] - [ænd; ənd] - ['entri] [dɪ'vaɪs]
Government affably made up two of every anti - break - and - entry device
政府 和蔼可亲 制成 向上 二 的 每一个 反对 - 休息 - 和 - 入口 设备
['naʊədeɪz] .
nowadays .
如今 .

如今，政府亲切地为每一种防盗装置都配备了两个。

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [reɪtʃi] [mjuˈziːəm] .
One for the Fane and the other for Raichi Museum .
一 为了 这 范恩 和 这 其他 为了 赖一 博物馆 .

一个给圣殿，另一个给赖知博物馆。

[dɪ'spaɪt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɡrʌmblz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɛtəz] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['edɪtə(r)] ['kɒləms] ,
Despite occasional grumbles in the letters - to - the - editor columns ,
尽管 偶然 抱怨 在 这 信件 - 到 - 这 - 编辑 列 ,

尽管读者来信栏目中偶尔会出现一些抱怨，

[ðə; ði] ['peɪpəz] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [waɪ] [səʊ] ['meni] ['praɪsləs] [trænz] - [wɜːld]
the papers never seemed to inquire into why so many priceless trans - worlds
这 文件 绝不 似乎 到 查询 进入 为什么 所以 许多 无价 翻译 - 世界
['aːrtifækts] [ɡɒt] ['ɪntuː] ['lɑniz] ['praɪvət] ['əʊnəʃɪp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɡʌvərnmənts] ['pʌblɪk] [feɪn] .
artifacts got into Lonnie's private ownership instead of Government's public Fane .
文物 得到 进入 朗尼的 私人的 所有权 反而 的 政府的 民众 范恩 .

报纸似乎从未探究过，为什么这么多无价的跨世界文物落入了朗尼的私人手中，而不是落入政府的公共神殿。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['ɑːrkəˌtekts] ([ˌʌnin'dajd, -en-] [baɪ] ['lɑni]) [sək'siːdɪd] [ɪn]
And while some artists and architects (unendowed by Lonnie) succeeded in
和 尽管 一些 艺术家 和 建筑师 (未获资助 经过 朗尼) 成功了 在
['pʌblɪkli] [prəu'kleim] [reɪtʃi] [mjuˈziːəm] ['ɡɔːdi] ,
publicly proclaiming Raichi Museum gaudy ,
公开 宣告 赖一 博物馆 艳丽的 ,

虽然一些艺术家和建筑师（并非朗尼资助的）成功地公开宣称赖契博物馆俗艳不堪，

[sʌtʃ] ['kɑːpɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm] ['mɔdənist] .
such carpings were but to be expected , particularly from modernists .
这样的 鲤鱼 是 但 到 是 预期的 , 特别 从 现代主义者 .

这样的批评是意料之中的，尤其是来自现代主义者的批评。

['æktʃuəli] , ['evriwʌn] [huː] ['mætəd] [felt] [reɪtʃi] [mjuːˈziːəmz] ['ɡrænɪt] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
Actually , Everyone Who Mattered felt Raichi Museum's granite walls were much more
实际上 , 每个人 WHO 重要 毛毡 赖一 博物馆的 花岗岩 墙壁 是 很多 更多的
['dɪɡnɪfaɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,
dignified than the narrow ,
凝重 比 这 狭窄的 ,

事实上，所有重要人物都认为赖智博物馆的花岗岩墙壁比狭窄的……更庄严。

[ɡlɑːs] - [feɪst] [ɑː'keɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪn] ,
glass - faced arcade that was the Fane ,
玻璃 - 面对 拱廊 那 曾是 这 范恩 ,

那是一座玻璃幕墙的拱廊，名为Fane。

[waɪd] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] ['kæʒuəl] ['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
wide open to the most disrespectfully casual public inspection all the time .
宽的 打开 到 这 最多 不尊重 随意的 民众 检查 全部 这 时间 .

完全向公众开放，随时接受最不尊重的随意检查。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [gɔːk] ['lɔɪtərə(r)] [prest] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] ; [blæk] ,
Why , even late at night gawking loiterers pressed their noses against the glass ; black ,
为什么 , 甚至 晚的 在 夜晚 盯着看 游荡者 按下 他们的 鼻子 反对 这 玻璃 ; 黑色的 ,

为什么，即使是深夜，也有闲逛的围观者把鼻子贴在玻璃上；黑色的，

['klʌmzi] ['ɪmɪdʒɪz] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['waɪtnəs] [həːl] [baɪ] [ˌreɪdi'ɑːnɪk] [tjuːbz] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ɒv; əv] ['snəʊi] ['mɑːb(ə)l] [frɒm; frəm] [mɑːz] - ['ɑːktɪk] ['kwɔːriːz] .
clumsy images pinned to the blazing whiteness hurled by radionic tubes against the back wall of snowy marble from Mars ' arctic quarries .
笨拙 图片 已置顶 到 这 炽烈 白人 投掷 经过 放射学 管子 反对 这 后退 墙 的 下雪的 大理石 从 火星 - 北极 采石场 .

笨拙的图像被钉在由辐射管喷射到火星北极采石场雪白大理石后墙上的耀眼白色光芒中。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [glɑːs] , [pruːf] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
Besides , that glass , proof though it was against anything but an atomic explosion ,
除了 , 那 玻璃 , 证明 尽管 它 曾是 反对 任何事物 但 一个 原子 爆炸 ,

此外，那块玻璃，虽然能抵御除原子弹爆炸以外的任何灾害，

[stɪl] [meɪd] ['evri] [truː] [ɑːt] ['lʌvə(r)] [fiːl] [dɪsk'waɪətɪŋlɪ] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] .
still made every true art lover feel disquietingly insecure .
仍然 制成 每一个 真的 艺术 情人 感觉 令人不安地 不安全 .

仍然让每一位真正的艺术爱好者感到不安和焦虑。

[nəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
No , on the whole ,
不 , 在 这 所有的 ,

不，总的来说，

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd] [truː] [ɑːt] ['lʌvəz] [huː] [felt] [ðə; ði] ['pʌblɪks] ['treʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊə(r)] [ðæn; ðən] ['vɪzəb(ə)l] ,
the papers and reporters and true art lovers who felt the Public's treasures should be more secure than visible ,
这 文件 和 记者 和 真的 艺术 恋人 WHO 毛毡 这 公众的 宝藏 应该 是 更多的 安全的 比 可见的 ,

那些报纸、记者和真正的艺术爱好者认为，公共珍宝应该更安全而不是更易于观赏。

['nevə(r)] ['kwestʃənd] ['lɑniz] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [səʊ] [mʌtʃ] [ɑːt] .
never questioned Lonnie's doing good to so much Art .
绝不 被质问 朗尼的 正在做 好的 到 所以 很多 艺术 .

从未质疑过朗尼对艺术的贡献。

[ðʌs] , ['naʊədeɪz] , ['nəʊbədi] [dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ək'sept] ['lɑni] .
Thus , nowadays , nobody did anything but accept Lonnie .
因此 , 如今 , 无人 做过 任何事物 但 接受 朗尼 .

因此，如今大家都接受了朗尼。

[ɪk'sept] ['dʒeɪs(ə)n] .
Except Jason .
除了 杰森 .

除了杰森。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [pə'fɔːs] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [nɒt] [ɒn] ['haʊndɪŋ] [ðə; ði]['sækrəʊsæŋkt] ['lɑni] ,
And he , perforce , took out his disgust not on hounding the sacrosanct Lonnie ,
和 他 , 强制 , 采取 出去 他的 厌恶 不是 在 追捕 这 神圣不可侵犯 朗尼 ,

因此，他无奈之下并没有把怒火发泄在神圣不可侵犯的朗尼身上，

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] ['krækpɒt] , ['mʌmtʃɑːns] , ['kæptɪv] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] - [naɪn] .
but on that crackpot , mumchance , captive genius of Physlab Nine .
但 在 那 疯子 , 机会 , 俘虏 天才 的 - 九 .

但对于 Physlab Nine 那个古怪、偶然、被俘虏的天才来说。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] , [leɪt] [ɪn] - , [pɒl] - [æŋks][hæd; həd][æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['sɜːvəʊ] - ['treɪsə(r)] .
With the result that , late in 2007 , Pol - Anx had an electronic servo - tracer .
和 这 结果 那 , 晚的 在 - , 政治 - 焦虑 有 一个 电子的 伺服电机 - 示踪剂 .

因此，到 2007 年底，Pol-Anx 拥有了一台电子伺服跟踪器。

['pendɪŋ] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [æŋks][juːz] ,
Pending construction of sufficient hundreds of thousands more for full Anx use ,
待办的 建造 的 充足的 数百 的 数千 更多的 为了 满的 焦虑 使用 ,

在建造足够多的数十万个单元以满足Anx全面使用需求之前，

['dʒeɪs(ə)n][swɔː(r)] [læb] [naɪn] [tuː; tə] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði]['paɪlət]['mɒd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] .
Jason swore Lab Nine to secrecy and installed the pilot model in his own office .
杰森 发誓 实验室 九 到 保密 和 已安装 这 飞行员 模型 在 他的 自己的 办公室 .

杰森让第九实验室发誓保密，并将试验模型安装在了自己的办公室里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
He had enough authority for that .
他 有 足够的 权威 为了 那 .

他有足够的权力这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helɪʃlɪ] [-] [ænd; ənd] [dɪ'septɪvli] ['sɪmp(ə)l]['gædʒɪt] , [ðæt] ['treɪsə(r)] .
It was a hellishly unbuildable and deceptively simple gadget , that tracer .
它 曾是 一个 地狱般地 无法建造 和 具有欺骗性的 简单的 小工具 , 那 示踪剂 .

那追踪器是个极其难以制造，但又看似简单的装置。

['sɪmpli] [tjuːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɒn][ðə; ði] - - ['ɔːrə] , [ðə; ði] [breɪn] [weɪv] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . . . [ænd; ənd]['mɒnɪtə(r)] .
Simply tune it in on the encephalo - aura , the brain wave pattern of any individual . . . and monitor .
简单地 调 它 在 在 这 - - 灵气 , 这 脑 海浪 图案 的 任何 个人 . . . 和 监视器 .

只需将其调至脑电波模式（任何人的脑电波模式）并进行监测即可。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][let][gəʊ][ʌn'tɪl] [dɪ'lɪbərətli] [swɪtʃt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .
It never let go until deliberately switched off by the operator .
它 绝不 让 去 直到 故意地 切换 离开 经过 这 操作员 .

它一直运转到操作员故意将其关闭为止。

[ˌaɪ 'tiː] [trækt] ; ['pɪnpɔɪntɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['ækjərətli] [ʌp][tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
It tracked ; pinpointed the subject accurately up to twenty thousand miles .
它 已追踪 ; 精确定位 这 主题 准确 向上 到 二十 千 英里 .

它能够追踪目标，并在两万英里范围内准确定位目标。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['pæntɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃənətli] [ə'sendɪŋ] ['desɪbelz] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [bɪ'keɪm] [tens] , ['nɜːvəs] , [ə'freɪd] .
It stopped humming and started panting in proportionately ascending decibels when the subject became tense , nervous , afraid .
它 停止 哼唱 和 开始 喘息 在 按比例 上升 分贝 什么时候 这 主题 成为 紧张 , 紧张的 , 害怕的 .

当受试者变得紧张、焦虑、害怕时，它停止了嗡嗡声，开始发出越来越大的喘息声。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][daɪ'rɛktɪd] ['pɒkɪt] - [saɪzd] ['trækəz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˌdæmə'kliːən] [biːm] .
It also directed pocket - sized trackers of its own Damoclean beam .
它 还 指导 口袋 - 尺寸 追踪器 的 它是自己的 达摩克林 光束 .

它还引导了袖珍型追踪器追踪其自身的达摩克利安光束。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn] [nəʊn] ['krɪmɪnlz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)]
It made it a cinch to gather in known criminals in the very midst of their
它 制成 它 一个 肚带 到 收集 在 已知 罪犯 在 这 非常 中间 的 他们的
[fɜːst] ['sʌbsɪkwənt] [flə'grænti] [ˌɪn flə'græn.teɪ] .
first subsequent flagrante delicto .
第一的 随后的 明目张胆 犯罪 .

这使得在罪犯第一次再次犯下现行罪行时将其抓捕变得轻而易举。

['dʒeɪs(ə)n] [lætʃt] [ðə; ði]['sɜːvəʊ] - ['treɪsə(r)][ɒn] ['lɑni] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
Jason latched the servo - tracer on Lonnie and settled down to wait .
杰森 锁扣 这 伺服电机 - 示踪剂 在 朗尼 和 定居 向下 到 等待 .

杰森将伺服追踪器连接到朗尼身上，然后坐下来等待。

[æt; ət] - [piː] . [em] . , ['ləʊk(ə)l] [miːn] [taɪm] , ['dʒænjuəri] - , - , [ðə; ði]['treɪsə(r)] ['hɪkəpt]
At 10 p . m . , local mean time , January 25 , 2008 , the tracer hiccupped
在 - p . 米 . , 当地的 意思是 时间 , 一月 - , - , 这 示踪剂 打嗝
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

2008年1月25日晚上10点（当地时间），示踪剂出现故障，

[ɔːl][baɪ][ɪt'self] , [went] [tuː; tə] [sliːp] !
all by itself , went to sleep !
全部 经过 本身 , 去 到 睡觉 !

他自己就睡着了！

['dʒeɪs(ə)n] [bliŋk] .
Jason blinked .
杰森 眨眼 .

杰森眨了眨眼。

['dʒigl] [ðə; ði] ['gædʒɪt] .
Jiggled the gadget .
晃动 这 小工具 .

晃了晃那个小玩意儿。

[swɔː(r)] .
Swore .
发誓 .

发誓。

['aɪðə(r)][ðə; ði] ['gædʒɪt] [wɒz; wəz]['heɪwaɪə(r)][ɔː(r)] ['lɑni] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Either the gadget was haywire or Lonnie was up to something , and ,
任何一个 这 小工具 曾是 失控 或者 朗尼 曾是 向上 到 某物 , 和 ,
[æz; əz]['juːʒuəl] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] —
as usual , was making a —
作为 通常 , 曾是 制作 一个 —

要么是那玩意儿出了故障，要么是朗尼又在搞什么鬼，而且，像往常一样，他正在制造——

['dʒeɪs(ə)n] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][rɪ'laɪəb(ə)l][skwɒd] [men] [id] ['mentəli] [sɪ'lektɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
Jason bawled for four reliable squad men he'd mentally selected before .
杰森 嚎啕大哭 为了 四 可靠的 队 男人 他会 精神上 已选 前 .

杰森为他之前在心里选定的四名可靠的队员嚎啕大哭。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['lɑni] — [kætʃ] ['lɑni] [ɪn]['æktʃuəl] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][æn; ən][ækt] — [ðen]
If he could find Lonnie — catch Lonnie in actual performance of an act — then
如果 他 可以 寻找 朗尼 — 抓住 朗尼 在 实际的 表现 的 一个 行为 — 然后
[kə'mɪʃənə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] [kə'mɪʃənə(r)] ,
Commissioner or no Commissioner ,
专员 或者 不 专员 ,

如果他能找到朗尼——抓到朗尼正在表演——那么无论有没有专员，

[ɪg'zekjətɪv] ['lev(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ɪg'zekjətɪv] ['lev(ə)l] . . . !
Executive Level or no Executive Level . . . !
管理人员 等级 或者 不 管理人员 等级 . . . !

无论是否身居高管职位！

[hiː; hi] [rɔːd] [frɒm; frəm][pɒl] - [æŋks] [wɪð] [ðə; ði][men] , [pɑːst][ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [feɪn] ,
He roared from Pol - Anx with the men , past the flank of Government Fane ,
他 咆哮 从 政治 - 焦虑 和 这 男人 , 过去的 这 侧翼 的 政府 范恩 ,

他带着士兵们从Pol-Anx咆哮而出，越过政府军的侧翼，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [reɪtʃi] [mju'ziːəm][tuː; tə] ['lɑniz] ['mænʃ(ə)n][ɪn]
across the Park and around the bulk of Raichi Museum to Lonnie's mansion in
穿过 这 公园 和 大约 这 大部分 的 赖一 博物馆 到 朗尼的 大厦 在
[ɪts] ['ʃædəʊ] .
its shadow .
它是 阴影 .

穿过公园，绕过赖奇博物馆的大部分区域，到达位于其阴影下的朗尼的豪宅。

[liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪrəʊ] - [væn] , ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][fæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Leaped from the gyro - van , sweeping his men out into a fan for the
跳跃 从 这 陀螺仪 - 货车 , 扫荡 他的 男人 出去 进入 一个 扇子 为了 这
['neɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

他从旋翼机车上跳下来，带着手下像扇子一样冲向街坊邻里。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

['plæsɪd] .
Placid .
平静 .

平静的。

[triː] - ['ʃædoʊd] , [lɔːn] - [swept] [striːts] , ['ebəni] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] [ðə; ði] [muːn]
Tree - shadowed , lawn - swept streets , ebony and silver in the light the moon
树 - 阴影 , 草地 - 扫荡 街道 , 乌木 和 银 在 这 光 这 月亮
[rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm]['səʊlə(r)] [speɪs] .
reflected from solar space .
反映 从 太阳的 空间 .

树荫蔽日，草坪修剪整齐的街道，在月光反射的太阳光芒下，呈现出乌木色和银色的交织。

[id] [mɪst] .
He'd missed .
他会 错过 .

他失手了。

[tuː] [leɪt] .
Too late .
也 晚的 .

为时已晚。

['lɑni] [wɒz; wəz] [gɒn] . . . [ɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] ?
Lonnie was gone . . . or was he ?
朗尼 曾是 已消失 . . . 或者 曾是 他 ?

朗尼走了……还是没走?

['dʒeɪs(ə)n]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm'self] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ; [hɪz; ɪz] [men] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['stɑ:tɪd] .
Jason didn't give himself time to think ; his men time to get even a momentary hesitation started .
杰森 没有 给 他自己 时间 到 思考 ; 他的 男人 时间 到 得到 甚至 一个 瞬间 犹豫 开始 .

杰森没有给自己思考的时间，也没有给他的手下哪怕一丝犹豫的时间。

[hi:; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [hɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tʃaɪmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bʌtlərz] [nəʊz] .
He shoved his thumb hard against the door chimes and his shield under the butler's nose .
他 推搡 他的 拇指 难的 反对 这 门 编钟 和 他的 盾 在下面 这 管家 鼻子 .

他用拇指用力按压门铃，并将盾牌抵在管家的鼻子底下。

[jes] , ['mɪstə(r)] . [reɪtʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] .
Yes , Mr . Raichi was at home .
是的 , 先生 . 赖一 曾是 在 家 .

是的，赖奇先生当时在家。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] ['naɪsli] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['dʒeɪs(ə)n] [tu:; tə] [fi:l] [haʊ] [ə'kju:tli] [prɪ'keəriəs] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [stʊd] ,
Then , after an interval nicely calculated to allow Jason to feel how acutely precarious his position stood ,
然后 , 后 一个 间隔 很好 计算 到 允许 杰森 到 感觉 如何 急性 岌岌可危 他的 位置 站立 ,

然后，经过一段精心安排的间隔，让杰森充分感受到他所处的处境有多么岌岌可危，

" ['mɪstə(r)] . [reɪtʃi] [ɪz] [ək'sesəb(ə)l] .
" Mr . Raichi is accessible .
" 先生 . 赖一 是 可访问 .

“拉伊奇先生平易近人。”

" ['lɑni] [wɒz; wəz] [blænd] .
" Lonnie was bland .
" 朗尼 曾是 平淡 .

朗尼性格平淡。

['blændli] [ək'septɪŋ] ['dʒeɪsənz] ['ɜ:dʒənt] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊn] . . . [ɜ:(r)] . . . ['dʒu:əl] [θi:f] [treɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
Blandly accepting Jason's urgent story of a known . . . er . . . jewel thief traced to the neighborhood .
平淡地 接受 杰森的 紧迫的 故事 的 一个 已知 . . . 呃 . . . 宝石 贼 追踪 到 这 邻里 .

淡淡地接受了杰森紧急讲述的故事，说附近出现了一个……呃……珠宝窃贼。

['blændli] [ə'mi:nəb(ə)l] [tu:; tə] ['dʒeɪsənz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ([wʌns] [id] ['stɑ:tɪd] [ðɪs] ['dæmfu:l] ['keɪpə(r)] ,
Blandly amenable to Jason's suggestion that his men be permitted to go over the mansion (once he'd started this damfool caper ,
平淡地 易于相处 到 杰森的 建议 那 他的 男人 是 允许 到 去 超过 这 大厦 (一次 他会 开始 这 傻瓜 跳跃 ,

他欣然接受了杰森的建议，允许他的手下进入宅邸（自从他开始实施这愚蠢的计划之后），

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]) .
he had to go through with it) .
他 有 到 去 通过 和 它) .

他不得不这么做)。

['lɑni] [səʊ][blænd] [ðæt] ['dʒeɪs(ə)n] [felt] [ə; eɪ]['skɪtə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] [waɪl] [hɪz; ɪz] [men] ['hʌsl] [ʌp] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] .
Lonnie so bland that Jason felt a skitter of perspiration down his backbone while his men hustled up the soaring circle of the stair .
朗尼 所以 平淡 那 杰森 毛毡 一个 滑行者 的 汗 向下 他的 骨干 尽管 他的 男人 匆忙 向上 这 翱翔 圆圈 的 这 楼梯 .

朗尼的举止如此平淡无奇，以至于杰森感到脊背一阵发凉，而他的手下则匆匆忙忙地爬上了高耸的环形楼梯。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

" [sɪns] [aɪv] [biːn] [dɪ'stɜːbd] ['eniweɪ] , " ['lɑni] ['ɒfəd] , " [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] . "
" SINCE I've been disturbed anyway , " Lonnie offered , " I'll show you around . "
" 自从 我已经 到过 不安 反正 , " 朗尼 提供 , " 患病的 展示 你 大约 . "

“既然我已经被打扰了,”朗尼提议道，“我带你四处看看吧。”

" [θæŋks] , " ['dʒeɪs(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stɪfli] .
" Thanks , " Jason shook his head stiffly .
" 谢谢 , " 杰森 摇晃 他的 头 僵硬地 .

“谢谢。”杰森僵硬地摇了摇头。

" [aɪl] [dʒʌst] [weɪt] . "
" I'll just wait . "
" 患病的 只是 等待 . "

“我等着吧。”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
" I think you should come .
" 我 思考 你 应该 来 .

我觉得你应该来。

" ['ʃrʌgɪŋ] , ['dʒeɪs(ə)n] ['fɒləʊd] , [aɪz] ['stʌbənli] ['daʊnkɑːst] .
" Shrugging , Jason followed , eyes stubbornly downcast .
" 耸肩 , 杰森 随后 , 眼睛 固执地 沮丧 .

杰森耸了耸肩，跟了上去，固执地低着头。

" . . . [maɪ]['laɪbrəri] . . .
" . . . my library . . .
" . . . 我的 图书馆 . . .

“......我的图书馆......”

[maɪ][den] . . . [bɑː(r)] .
my den . . . bar .
我的 丹 . . . 酒吧 .

我的秘密酒吧。

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
Care for a drink ?
关心 为了 一个 喝 ?

要喝点什么吗?

[wel] , [suːt] [jɔː'self] .
Well , suit yourself .
出色地 , 套装 你自己 .

随你便吧。

" [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][den] [dɪmd] [ænd; ənd][wʌn][wɔːl] [swuːʃ] ['smuːðli] ['ɪntuː][ðə; ði]
" As the lights of the den dimmed and one wall swooshed smoothly into the
" 作为 这 灯 的 这 丹 调暗 和 一 墙 嗖嗖地 顺利 进入 这
['siːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

"书房的灯光渐渐暗了下来，一面墙平滑地延伸到天花板上。

" [maɪ] ['θɪətə(r)] . . .
" My theatre . . .
" 我的 剧院 . . .

"我的剧院……"

[ðə; ði]['juːʒuəl][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ]['steriəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The usual tri - di stereo , of course ,
这 通常 三 - 迪 立体声 , 的 课程 ,

当然，是常见的立体声三路输入/输出。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [taɪt] [biːmz] [ɪn'stɔːld] [tuː; tə] ['tʃæn(ə)l] [muːn]
but I've had a couple of the new tight beams installed to channel Moon
但 我已经 有 一个 夫妻 的 这 新的 紧的 光束 已安装 到 渠道 月亮
[ænd; ənd][mɑːz] [ɒn][ðə; ði][kjuːb] .
and Mars on the cube .
和 火星 在 这 立方体 .

但我已经安装了几根新的窄光束，用来引导月球和火星的能量照射到立方体上。

[mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl][steɪdʒd] [bɪldʒ] .
Much better than the usual staged bilge .
很多 更好的 比 这 通常 摆拍 舱底 .

比通常那种人为制造的污水好得多。

[seɪ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] ,
Say , that reminds me ,
说 , 那 提醒 我 ,

对了，这让我想起……

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [mɑːz] [prə'dʒektə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['skænə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
a couple hours ago Mars projector had a scanner on one of the
一个 夫妻 小时 前 火星 投影仪 有 一个 扫描器 在 一 的 这
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['pɑːtiz] [kɔːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .
exploration parties caught out in a psychosonic storm .
勘探 各方 捕捉 出去 在 一个 心理声波 风暴 .

几个小时前，火星投影仪扫描到一支被困在精神声波风暴中的探险队。

[dʒəʊv] , [dɪd] [ðeɪ] ['rɪgl] !
Jove , did they wriggle !
朱庇特 , 做过 他们 扭动 !

我的天哪，它们扭动得真厉害！

['iːv(ə)n][ɪn] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ˌmɛsə'liːnə] ['mægdəlɪn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]
Even in atomsuits they were better than Messalina Magdalen working on
甚至 在 - 他们 是 更好的 比 梅萨利纳 抹大拉的玛格达琳 在职的 在
[hɜː(r); hə(r)][lɑːst][dʒiː] - [strɪŋ] .
her last G - string .
她 最后的 G - 细绳 .

即使穿着原子服，她们也比梅萨利娜·玛格达琳制作她最后一条丁字裤要好得多。

[hɪə(r)] , [aɪl] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
Here , I'll switch it on .
这里 , 患病的 转变 它 在 .

我来把它打开。

['meɪbi] [ðə; ði] ['reskjuː] [tiːmz] —
Maybe the rescue team's —
或许 这 救援 团队的 —

或许是救援队的——

" ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['krɪstəlaɪzd] ['plæstɪk]
" Building up inside the hundreds of thousands of layers of crystallized plastic
" 建筑 向上 里面 这 数百 的 数千 的 层 的 结晶 塑料
[keɪm] [ə; eɪ] ['redɪʃ] ,
came a reddish ,
来了 一个 微红 ,

“在数十万层结晶塑料内部逐渐形成了一种红色的物质，

[θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['lændskeɪp] , [æz; əz] [ɪf] [vjuː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] .
three - dimensional landscape , as if viewed from a height .
三 - 维度 景观 , 作为 如果 已查看 从 一个 高度 .

仿佛从高处俯瞰的三维立体景观。

['ɒrɪndʒ] [dʌst] [swəːl] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [gɔːnt] , [klɔːd] [pleɪn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [pɪŋk] [heɪz] .
Orange dust swirled across a gaunt , clawed plain under a transparent pink haze .
橙子 灰尘 旋转 穿过 一个 瘦削 , 爪子 清楚的 在下面 一个 透明的 粉色的 阴霾 .

橙色的尘埃在一片荒凉崎岖的平原上空盘旋，上方笼罩着一层透明的粉红色薄雾。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɒv; əv] [sʌb] - ['vɪʒuəl] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] , ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kjuːb] , [tʌg]
A feeling as of sub - visual vibration , emanating from the cube , tugged
一个 感觉 作为 的 子 - 视觉的 振动 , 散发 从 这 立方体 , 拉扯
[æt; ət] ['dʒeɪsənz] ['aɪlɪdz] .
at Jason's eyelids .
在 杰森的 眼睑 .

一股仿佛来自立方体的、难以察觉的震动感，拉扯着杰森的眼皮。

[nəʊ] [laɪf] .
No life .
不 生活 .

没有生活。

" — [nəʊp] ; [ðev] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ɔːl'redi] .
" — Nope ; they've cleaned up the carcasses already .
" — 没有 ; 他们有 已清洗 向上 这 尸体 已经 .

“——不，他们已经把尸体清理干净了。”

[tuː] [bæd] .
Too bad .
也 坏的 .

太糟糕了。

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ðəʊ] .
Tell you what , though .
告诉 你 什么 , 尽管 .

不过我得告诉你。

[nekst] [taɪm] [ai] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənɪŋ] , [aɪl] [fəʊn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] — "
Next time I catch it happening , I'll phone you and — "
下一个 时间 我 抓住 它 发生 , 患病的 电话 你 和 — "

下次我再发现这种情况，我会打电话给你，然后——”

" [doʊnt] ['bɒðə(r)] . "
" Don't bother . "
" 不 打扰 . "

“不用费心了。”

" [suːt] [jɔː'self] .
" Suit yourself .
" 套装 你自己 .

“随你便。”

" ['lɑni] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , ['laɪtli] .
" Lonnie shifted and went on , lightly .
" 朗尼 转移 和 去 在 , 轻轻 .

朗尼挪了挪身子，轻快地继续往前走。

" [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" I'm not at all satisfied with the color , are you ?
" 我是 不是 在 全部 使满意 和 这 颜色 , 是 你 ?

“我对这个颜色一点都不满意，你呢？”

[ɪts] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? . . .
It's off a little , don't you think ? . . .
它是 离开 一个 小的 , 不 你 思考 ? . . .

好像有点偏差，你不觉得吗?

[wel] ? . . .
Well ? . . .
出色地 ? . . .

出色地？ ...

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

" [ʌn'wɪlɪŋli] , ['dʒeɪs(ə)n] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kjuːb] .
" Unwillingly , Jason moved his attention to the cube .
" 不情愿地 , 杰森 已搬 他的 注意力 到 这 立方体 .

杰森不情愿地将注意力转移到了立方体上。

[aɪz] ['waɪdnɪŋ] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .
Eyes widening , he studied it .
眼睛 扩大 , 他 研究 它 .

他睁大了眼睛，仔细端详起来。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[jʊr; jər] [rɒŋ] .
You're wrong .
你是 错误的 .

你错了。

[ðæts] [gʊd] !
That's good !
那就是 好的 !

那挺好的!

[ðə; ði] [tek] [huː] [pɔː] [ðæt] ['steriəʊ] [dɪd] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [dʒɒb] .
The tech who poured that stereo did a damned good job .
这 技术 WHO 倾倒 那 立体声 做过 一个 该死的 好的 工作 .

给那套音响加注制冷剂的技术人员干得真不错。

[ɪts] — "
It's — "
它是 — "

它是-”

" [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
" Not good enough for me !
" 不是 好的 足够的 为了 我 !

“这对我来说还不够好！”

[ðæts] [nɒt][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [sɔː] [ʌp][æt; ət] ['vʌlkən] ['sɪti] .
That's not exactly what I saw up at Vulcan City .
那就是 不是 确切地 什么 我 锯 向上 在 火神 城市 .

我在瓦肯城看到的景象和那并不完全一样。

[ɪf] [ðəʊz] ['leɪzi] — "
If those lazy — "
如果 那些 懒惰的 — "

如果那些懒惰的人——”

" [lʊk] ,
" Look ,
" 看 ,

“看，

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌriːflek'tɪvəti; rɪˌflek'tɪvəti] [frɒm; frəm] ['krɪstəlaɪzd] ['plæstɪk] [ðæt]
you can't expect exactly the same reflectivity from crystallized plastic that
你 不能 预计 确切地 这 相同的 反射率 从 结晶 塑料 那
[juː; jʊ] [get] [frɒm; frəm] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] ,
you get from molecules of atmosphere ,
你 得到 从 分子 的 气氛 ,

你不能指望结晶塑料的反射率与大气分子的反射率完全相同。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪərɪŋ] [ɪz] [kən'trəʊld] .
no matter how scientifically the pouring and layering is controlled .
不 事情 如何 科学地 这 浇注 和 分层 是 受控 .

无论倾倒和分层过程的控制多么科学。

[ɪts] — ['ðer] [tuː] ['dɪfrənt] [mə'tɪəriəlz] .
It's — they're two different materials .
它是 — 它们是 二 不同的 材料 .

它们是两种不同的材料。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['aɪən] - ['ɪndeks] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [lait] , [juː; jʊ] [stɪl]
Leaving aside the ion - index differential and quality of incident light , you still
离开 旁边 这 离子 - 指数 微分 和 质量 的 事件 光 , 你 仍然
[kænt] — "
can't — "
不能 — "

撇开离子折射率差异和入射光质量不谈，你仍然无法——”

" [ai] [kæn; kən] . . .
" I can . . .
" 我 能 . . .

“我可以 ...

" [æz; əz] [ðə; ði] [pɔːz] ['leŋθənd] , ['dʒeɪsənz] [geɪz] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [drɔːn] [tuː; tə] ['lɑniz] [feɪs] .
" As the pause lengthened , Jason's gaze was finally drawn to Lonnie's face .
" 作为 这 暂停 加长 , 杰森的 目光 曾是 最后 绘制 到 朗尼的 脸 .

随着沉默的时间越来越长，杰森的目光最终被朗尼的脸吸引住了。

" [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [bɪt] , [hæv; həv] [juː; jʊ] , ['dʒeɪzi] ?
" You still haven't changed a bit , have you , Jasey ?
" 你 仍然 还没有 已更改 一个 少量 , 有 你 , 杰西 ?

“杰西，你一点都没变，是吗？”

[stɪl] [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [haʊ] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːdædz] [wɜːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)]
Still all wrapped up in how any collection of doodads work instead of just for
仍然 全部 包装 向上 在 如何 任何 收藏 的 小玩意 工作 反而 的 只是 为了
[wɒt] ['ɪtl] [duː; də] .
what it'll do .
什么 它将 做 .

仍然只关注各种小玩意儿的运作方式，而忽略了它们的功能。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðæt] ['hæznt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
You know , I wouldn't be surprised if that hasn't always been the difference between us .
你 知道 , 我 不会 是 惊讶 如果 那 还没有 总是 到过 这 不同之处 之间 我们 .

你知道，如果这始终是我们之间的区别，我一点也不会感到惊讶。

[wɛrz] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [juː; jʊ] ?
Where's it got you ?
在哪里? 它 得到 你 ?

它给你带来了什么?

" ['dʒeɪs(ə)n] [strəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Jason strode for the door .
" 杰森 大步走 为了 这 门 .

杰森大步走向门口。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

"等一下。

" ['lɑniz] [vɔɪs] [keɪm] [laʊdə] .
" Lonnie's voice came louder .
" 朗尼的 嗓音 来了 更大声 .

朗尼的声音更大了。

" ['betə(r)] [weɪt] , ['kɒpə(r)] .
" Better wait , copper .
" 更好的 等待 , 铜 .

"铜矿，还是等等吧。"

[aɪm] [nɒt] [θruː] . . .
I'm not through . . .
我是 不是 通过 . . .

我还没说完……

[ðæts] ['betə(r)] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

" [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['dʒeɪs(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] [pɑːmz] .
" From behind Jason came the sound of rubbing palms .
" 从 在后面 杰森 来了 这 声音 的 擦 棕榈树 .

杰森身后传来搓手的声音。

" [wɪv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['gɪmlət] [striːt] , ['hævnt] [wiː; wi] , ['dʒeɪzi] ?
" We've come a long way from Gimlet Street , haven't we , Jasey ?
" 我们已经 来 一个 长的 方式 从 金利口酒 街道 , 还没有 我们 , 杰西 ?

"我们已经从金利特街走了很远，不是吗，杰西？"

[juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] .
You particularly .
你 特别 .

尤其是你。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[prə'məuʃənz] .
Promotions .
促销 .

促销活动。

[peɪ] ['reɪzɪz] . . .
Pay raises . . .
支付 提高 . . .

加薪……

" [ðen] ['lɑni] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , ['steərɪŋ] [ʌp] .
" Then Lonnie was in front of him , staring up .
" 然后 朗尼 曾是 在 正面 的 他 , 凝视 向上 .

“然后朗尼就站在他面前，抬头望着他。”

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] [naʊ] .
" You're quite a substantial citizen now .
" 你是 相当 一个 重大的 公民 现在 .

“你现在是一位相当有分量的公民了。”

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

[wel] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
Well , look at that .
出色地 , 看 在 那 .

瞧瞧。

[gəʊ][ɒn] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Go on , look at it .
去 在 , 看 在 它 .

去看看吧。

" [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːl] [stʊd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['trɪptɪk] .
" Against the side wall stood a gigantic triptych .
" 反对 这 边 墙 站立 一个 巨大 三联画 .

“靠墙摆放着一幅巨大的三联画。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] [saɪz] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['pæn(ə)l] ['kænəpid] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒŋgəl] ['pəʊt(ə)nteɪt] ;
More than life size , the central panel canopied the statue of a Mongol potentate ;
更多的 比 生活 尺寸 , 这 中央 控制板 有顶棚的 这 雕像 的 一个 蒙古人 强势 ;

中央面板比真人大小还要大，它像一个蒙古统治者的雕像一样覆盖其上；

[ðə; ði] [tuː] [saɪd] [wɪŋz] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪn] [bʌs] - [rɪ'liːf] .
the two side wings , a pair of guards in bas - relief .
这 二 边 翅膀 , 一个 一对 的 守卫 在 基础 - 宽慰 .

两侧翼楼上各有一对浅浮雕卫兵。

[ɔːl] [θriː] [rɔːt] [ɪn] [ˌkrɪselɪ'fæntɪn] [gəʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] ; [ðə; ði][gəʊld] [wɪð] ['fləʊɪŋ] ['pælɪd] ['haɪlaɪts] .
All three wrought in chryselephantine gold and ivory ; the gold with flowing pallid highlights .
全部 三 锻 在 象牙金 金子 和 象牙 ; 这 金子 和 流动 苍白 亮点 .

三件作品均采用象牙金和象牙制成；金色部分带有流畅的苍白光泽。

['dæməsiːn] ['ɑːmə(r)] , [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['dʒuːəlz] , ['gəːdl] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [prɪns] ;
Damascened armor , encrusted with jewels , girdled the chest of the Asiatic Prince ;
大马士革 盔甲 , 结壳的 和 珠宝 , 束腰 这 胸部 的 这 亚洲 王子 ;

镶嵌着宝石的大马士革盔甲束在亚洲王子的胸前；

['helmɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌlən] [hed] [kɑːrvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv]['aɪvəri] .
helmeted the sullen head carved from a single immensity of ivory .
戴头盔 这 忧郁 头 雕刻 从 一个 单身的 浩瀚无垠 的 象牙 .

那颗阴郁的头颅，是用一整块巨大的象牙雕刻而成，头上戴着头盔。

['ruːbi] [aɪz] [glɛə] ['ærəgəntli] ['ʌndə(r)]['eb(ə)n] [braʊz] .
Ruby eyes glared arrogantly under ebon brows .
红宝石 眼睛 怒目而视 傲慢地 在下面 乌木 眉毛 .

乌黑的眉毛下，一双红宝石般的眼睛傲慢地瞪着。

[ə'genst] [ðə; ði] ['stætʃuːz] ['fəʊldɪd] [ʃɪnz] , [ɪts] ['pɒml] ['neglɪdʒəntli] [grɪpt] [baɪ][wʌn] [ɪ'muːvəbl] , ['aɪvəri][hænd] ,
Against the statue's folded shins , its pommel negligently gripped by one immovable , ivory hand ,
反对 这 雕像的 折叠 小腿 , 它是 柄头 疏忽地 紧握 经过 一 不可移动的 , 象牙 手 ,

雕像折叠的小腿上，一只纹丝不动的象牙手漫不经心地握着剑柄末端的剑柄。

[liːnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['tɜːkɪʃ] ['sɪmɪtə(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəd] [stiːl] .
leaned a short Turkish scimitar of watered steel .
倾斜 一个 短的 土耳其 弯刀 的 浇水 钢 .

他倚着一把短小的土耳其弯刀，刀身由水纹钢制成。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kɑːrvd] ['hæsək] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stætʃuː][sæt] ,
Beneath the carved hassock upon which the statue sat ,
下面 这 雕刻 长凳 之上 哪个 这 雕像 卫星 ,

在雕像所坐的雕花矮凳下方，

[ə; eɪ]['deɪɪs][ɒv; əv] [θriː] [steps] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
a dais of three steps fell away to the floor .
一个 台 的 三 步骤 跌倒 离开 到 这 地面 .

三级台阶的平台坍塌到地上。

" [ðæts] ['gɛŋgɪs] [kɑːn] , " ['lɑni] [sed] .
" That's Genghis Khan , " Lonnie said .
" 那就是 成吉思汗 可汗 , " 朗尼 说 .

“那是成吉思汗，”朗尼说。

" [ai][hæd; həd][hɪm] [meɪd] .
" I had him made .
" 我 有 他 制成 .

“我让人把他造了出来。”

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][gəʊld] [hiːz] [meɪd] [ɒv; əv] ; [ðæts] ['ɔːriəm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒst] ['plenti] [tuː; tə][hæv; həv] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [mɪkst] [ɪn] .

That isn't gold he's made of ; that's aureum — and it cost plenty to have the silver mixed in .

那 不是 金子 他是 制成 的 ; 那就是 金 — 和 它 成本 很多 到 有 这 银 混合 在 .

他身上的不是黄金，而是金银合金——而且为了在其中混入白银，花费了不少钱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

It makes it better .

它 制作 它 更好的 .

这样更好。

[ænd; ənd][ai][get][ðə; ði][best] !

And I get the best !

和 我 得到 这 最好的 !

而且我能得到最好的！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː] .

A hundred thousand , it cost me .

一个 百 千 , 它 成本 我 .

我花了十万。

[ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd][mɔː(r)][tuː; tə] [breɪs] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][flɔː(r)] .

And thirty - six thousand more to brace the wall and floor .

和 三十 - 六 千 更多的 到 支撑 这 墙 和 地面 .

还有三万六千根木梁用来加固墙壁和地板。

[ɪts] [gʊd] .

It's good .

它是 好的 .

很好。

[ɪts] [ðə; ði][best] [ðæts] [meɪd] !

It's the best that's made !

它是 这 最好的 那就是 制成 !

这是市面上最好的！

" [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ɒn]['tɪptəʊ] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz][kləʊz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['dʒeɪsənz] [ə'vɜːtɪd] [feɪs] .

" He came up on tiptoe , thrusting his chin as close as possible to Jason's averted face .

" 他 来了 向上 在 脚尖 , 推进 他的 下巴 作为 关闭 作为 可能的 到 杰森的 避免了 脸 .

他踮起脚尖，尽可能地将下巴凑近杰森躲开的脸。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [bai] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , ['kæptɪn] ?

" Why don't you buy one for your place , Captain ?

" 为什么 不 你 买 一 为了 你的 地方 , 队长 ?

“船长，你为什么不买一个放在你家呢？”

" ['dʒeɪs(ə)n] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'levələnt] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .

" JASON stared into the malevolent eyes of the statue .

" 杰森 凝视 进入 这 恶意的 眼睛 的 这 雕像 .

杰森凝视着雕像那双充满恶意的眼睛。

" [hʌ] . . . [ˌeɪtʃ'juː] - [ˌeɪtʃ'juː] . . .

" Huh . . . hu - hu . . .

" 嗯 . . . 胡 - 胡 . . .

“嗯……呼呼……”

[ˌeɪtʃ'juː] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] . . .
hu - ha - ha - ha . . .
胡 - 哈 - 哈 - 哈 . . .

哈哈哈哈……

" [æt; ət][ðə; ði]['deɪɪs] ,
" At the dais ,
" 在 这 台 ,

“在主席台上，

['lɑni] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [step][ænd; ənd] ['pætɪd] ['gɛŋgɪs] [kɑːn] [fə'mɪliəli] [ɒn][wʌn] ['aɪvəri] [niː] .
Lonnie put his foot on the second step and patted Genghis Khan familiarly on one ivory knee .
朗尼 放 他的 脚 在 这 第二 步 和 轻拍 成吉思汗 可汗 熟悉地 在 一 象牙 膝盖 .

朗尼把一只脚放在第二级台阶上，亲切地拍了拍成吉思汗象牙色的膝盖。

" [ai][laɪk] [ðɪs] [əʊld] [bɔɪ] .
" I like this old boy .
" 我 喜欢 这 老的 男生 .

我喜欢这个老家伙。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] .
He had the right idea .
他 有 这 正确的 主意 .

他的想法是对的。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[juː; jʊ] ['hævnt] .
You haven't .
你 还没有 .

你还没有。

[juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd] .
You never had .
你 绝不 有 .

你从来没有过。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , - ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ai] [meɪd] [juː; jʊ] [wei] [bæk] [ðen] .
If you had , you'd'a listened to the proposition I made you way back then .
如果 你 有 , - 听着 到 这 主张 我 制成 你 方式 后退 然后 .

如果你当时听了我的建议，你就会听从我的提议了。

[rɪ'membə(r)] [wen] ['ægi] [təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Remember when Aggie told you about it ?
记住 什么时候 艾吉 讲述 你 关于 它 ?

你还记得艾吉跟你说过这件事吗?

[seɪ] , [ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['eniweɪ] .
Say , I wonder what's become of her , anyway .
说 , 我 想知道 是什么 变得 的 她 , 反正 .

话说，我很好奇她现在怎么样了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What'd you say ?
什么 你 说 ?

你说什么?

" ['dʒeɪs(ə)n] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Jason cleared his throat .
" 杰森 已清除 他的 喉 .

杰森清了清嗓子。

[hɑːd] .
Hard .
难的 .

难的。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

" ['dʒeɪs(ə)n] [sw'ɒləʊd] .
" Jason swallowed .
" 杰森 吞咽 .

杰森咽了口唾沫。

[blʌd] ['paʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] .
Blood pounded in his temples .
血 猛击 在 他的 寺庙 .

他太阳穴一阵阵地剧烈跳动。

" ['dʒeɪzi] , [jʊr; jər]['stjuːpɪd] .
" Jasey , you're stupid .
" 杰西 , 你是 愚蠢的 .

"杰西，你真蠢。"

" ['dʒeɪs(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊz] .
" Jason made his eyes close .
" 杰森 制成 他的 眼睛 关闭 .

杰森闭上了眼睛。

[let] [ðem; ðəm][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpən] ['sləʊli] .
Let them re - open slowly .
让 他们 关于 - 打开 缓慢地 .

让他们慢慢重新开放。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] [juːv] [steɪd] ['stjuːpɪd] .
" You were born stupid and you've stayed stupid .
" 你 是 出生 愚蠢的 和 你已经 入住 愚蠢的 .

你生来愚蠢，而且一直愚蠢。

" [stɪl] ['dʒeɪs(ə)n] [held] [bæk] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
" Still Jason held back an answer .
" 仍然 杰森 握住 后退 一个 回答 .

杰森仍然没有回答。

" [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['stjuːpɪd] , [gəʊ] - [weə(r)] - [jʊr; jər] - [sent] , [duː; də] - [wɒt] - [jʊr; jər] - [təʊld][kɒp] !
" You're nothing but a stupid , go - where - you're - sent , do - what - you're - told cop !
" 你是 没有什么 但 一个 愚蠢的 , 去 - 在哪里 - 你是 - 发送 , 做 - 什么 - 你是 - 讲述 警察 !

"你不过是个愚蠢的、只会服从命令的警察！"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] !
What do you say to that !
什么 做 你 说 到 那 !

你对此有何看法?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['biːɪŋ] [wʌn] , ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !
If you want to keep on being one , answer me !
如果 你 想 到 保持 在 存在 一 , 回答 我 !

如果你想继续做其中一员，就回答我！

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !
Answer me !
回答 我 !

回答我！

" [dɪ'lɪbərətli] , ['dʒeɪs(ə)n] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['stætʃuː] .
" Deliberately , Jason jerked his chin at the statue .
" 故意地 , 杰森 猛地一抖 他的 下巴 在 这 雕像 .

杰森故意朝雕像扬了扬下巴。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [miːn] . "
" That's another example of what I mean . "
" 那就是 其他 例子 的 什么 我 意思是 . "

"这正是我要表达的意思的另一个例子。"

" [wɒt] ? ! ! " [skriːmd] ['lɑni] .
" What ? ! ! " screamed Lonnie .
" 什么 ? ! ! " 尖叫 朗尼 .

"什么？！"朗尼尖叫道。

" [ˌriːflek'tɪvəti; rɪˌflek'tɪvəti] .
" Reflectivity .
" 反射率 .

反思。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gəʊld] .
The silver in the gold .
这 银 在 这 金子 .

黄金中的白银。

[tuː] ['dɪfrənt] ['met(ə)lz] [ænd; ənd] [weə(r)] ['ðer] [nɒt] [wel] [fjuːzd] .
Two different metals and where they're not well fused .
二 不同的 金属 和 在哪里 它们是 不是 出色地 融合 .

两种不同的金属，而且它们没有很好地熔合在一起。

[ðæt] [sɔːd] [bleɪd] , [tuː] .
That sword blade , too .
那 剑 刀刃 , 也 .

那把剑的剑刃也是。

[dʒʌst][ðə; ði] [ˌmɪsə'laɪnmənt] [ɒv; əv] ['mɒlɪkjuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['weɪvi] ,
Just the misalignment of molecules in the surface of the steel makes it look wavy ,
只是 这 错位 的 分子 在 这 表面 的 这 钢 制作 它 看 波浪状 ，

仅仅是钢材表面分子排列的错位就使其看起来呈波浪状。

[ænd; ənd]['rɪp(ə)l] [wen] [ðə; ði] [lait] ['tʃeɪndʒɪz][ɔː(r)][juː; jʊ] [muːv] .
and ripple when the light changes or you move .
和 波纹 什么时候 这 光 变化 或者 你 移动 .

当光线变化或你移动时，会泛起涟漪。

['dɪfrənt] ['iːv(ə)n][ɪn] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] .
Different even in two parts of the same material .
不同的 甚至 在 二 部分 的 这 相同的 材料 .

即使是同一种材料的两个部分也存在差异。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ðə; ði]['steriəʊ] [kjuːb] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] ['kʌlə(r)] - [fiːl] [ɪg'zæktli] .
That's why you can't get the stereo cube to reproduce color - feel exactly .
那就是 为什么 你 不能 得到 这 立体声 立方体 到 复制 颜色 - 感觉 确切地 .

这就是为什么立体立方体无法精确再现色彩感觉的原因。

" ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , ['dʒeɪs(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪd] [aʊt] .
" Breathing heavily , Jason had to let his voice fade out .
" 呼吸 重度 ， 杰森 有 到 让 他的 嗓音 褪色 出去 .

杰森喘着粗气，声音渐渐消失。

" [gɑː] . . . " ['lɑni] [kən'vʌls] .
" Gaaa . . . " Lonnie convulsed .
" 嘎啊 . . . " 朗尼 抽搐 .

“啊……”朗尼抽搐了一下。

" [huː] [k'eəz] !
" Who cares !
" WHO 关心 !

“谁在乎！

" [lɑːf] [saʊndz] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Laugh sounds rolled out of his throat .
" 笑 声音 滚动 出去 的 他的 喉 .

他喉咙里发出爽朗的笑声。

" [jʊl] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] .
" You'll never change .
" 你会 绝不 改变 .

你永远不会改变。

" [hiː; hi] ['flik] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]['dʒeɪs(ə)n] , ['brʌʃɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] .
" He flicked his hand at Jason , brushing him away .
" 他 轻弹 他的 手 在 杰森 ， 刷牙 他 离开 .

他朝杰森挥了挥手，把他打发走了。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['dʒeɪs(ə)n] , [waɪt] - [feɪst] , [hə:d] [hɪz; ɪz][men] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɒstli] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,
But , as Jason , white - faced , herded his men out through the costly grandeurs of the vestibule ,
但 ， 作为 杰森 ， 白色的 - 面对 ， 放牧 他的 男人 出去 通过 这 昂贵 宏伟 的 这 前厅 ，

但是，当脸色苍白的杰森带领他的部下穿过富丽堂皇的前厅时，

['lɑni] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] [hɔːl] : " ['kɒpə(r)] . . .
Lonnie called from the inner hall : " Copper . . .
朗尼 称为 从 这 内 大厅 : " 铜 . . .

朗尼从内厅喊道：“铜……”

" ['dʒeɪs(ə)n] [tɜːnd] , ['weɪtɪd] .
" Jason turned , waited .
" 杰森 转向 , 等待 .

杰森转过身，静静地等待着。

" [juː; jʊ] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] .
" You amused me , so it's all right this time .
" 你 觉得好笑 我 , 所以 它是 全部 正确的 这 时间 .

“你逗乐了我，所以这次没关系。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['peni] - ['ænti][dʒɒb] .
You can keep your penny - ante job .
你 能 保持 你的 一分钱 - 赌注 工作 .

你可以继续做你那份微薄的工作。

[bʌt; bət][doʊnt][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] .
But don't try for me again .
但 不 尝试 为了 我 再次 .

但别再为我试探了。

[juː; jʊ] [krɒs] [maɪ] [pɑːθ] [ə'gen] , [aɪl] [smɪə(r)][juː; jʊ] .
You cross my path again , I'll smear you .
你 叉 我的 小路 再次 , 患病的 涂抹 你 .

你再敢挡我的路，我就抹黑你。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪl] [juːz] [wɒt'evə(r)] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] , [tuː; tə][smɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] .
And what's more , I'll use whatever you're trying , to smear you with .
和 是什么 更多的 , 患病的 使用 任何 你是 尝试 , 到 涂抹 你 和 .

而且，不管你用什么手段，我都会用这些手段来抹黑你。

[get] [ðæt] !
Get that !
得到 那 !

明白了！

[get] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] !
Get it good !
得到 它 好的 !

好好享受吧！

[naʊ] [get] [aʊt] !
Now get out !
现在 得到 出去 !

滚出去！

" [bæk] [ɪn]['dʒeɪsənz] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] [desk] ['sɑːdʒənt] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz]['dʒeɪs(ə)n] [keɪm] [ɪn] .
" Back in Jason's office , the desk sergeant reported as Jason came in .
" 后退 在 杰森的 办公室 , 这 桌子 军士 据报道 作为 杰森 来了 在 .

“杰森回到办公室后，值班警官报告说，杰森走了进来。”

" ['fʌni] [θɪŋ] .
" Funny thing .
" 有趣的 事物 .

“真有意思。”

[ðæt] [ðeə(r)]['treɪsə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hʌm] [ə'gen] [suːn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
That there tracer started to hum again soon after you was out for a while .
那 那里 示踪剂 开始 到 哼 再次 很快 后 你 曾是 出去 为了 一个 尽管 .

你离开一会儿后，那个示踪剂又开始嗡嗡作响了。

[kwɪt] [ə'gen] - [baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [ðəʊ] .
Quit again ' bout five minutes ago , though .
辞职 再次 - 回合 五 分钟 前 , 尽管 .

大约五分钟前我又退出了。

" ['dʒeɪs(ə)n] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,
" Jason gritted his teeth , banished the sergeant ,
" 杰森 磨碎的 他的 牙齿 , 被放逐 这 军士 ,

杰森咬紧牙关，把中士赶走了。

[ænd; ənd] [spent] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'ləʊn] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
and spent five minutes alone gripping the edge of his desk .
和 花费 五 分钟 独自的 扣人心弦 这 边缘 的 他的 桌子 .

他独自一人抓着桌子边缘，待了五分钟。

[ðen] [hiː; hi] [jæŋk] [læb] [naɪnz] ['saɪlənt]['dʒiːniəs] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
Then he yanked Lab Nine's silent genius down to his office .
然后 他 猛拉 实验室 九的 沉默的 天才 向下 到 他的 办公室 .

然后他一把将第九实验室那位沉默寡言的天才拉到自己的办公室。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [help] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['treɪsə(r)] [steɪd] [ə'sliːp] .
That didn't help for the tracer stayed asleep .
那 没有 帮助 为了 这 示踪剂 入住 睡着了 .

但这并没有帮助，因为追踪器仍然处于休眠状态。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hɪkʌp] [ri'wɔːdid] - [məʊst] ['æktɪv] ['efəts] [ɒn] ['lɑniz] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] .
Not even a hiccup rewarded Moglaut's most active efforts on Lonnie's wave length .
不是 甚至 一个 打嗝 奖励 - 最多 积极的 努力 在 朗尼的 海浪 长度 .

即使莫格劳特在朗尼的指导下做出最积极的努力，也未能得到任何回报。

[ɒn] ['ʌðə(r)z] , [faɪn] .
On others , fine .
在 其他的 , 美好的 .

其他方面，没问题。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['dʒeɪs(ə)n] [kept] - [æt; ət] [wɜːk] .
Through the night and on into the next day , Jason kept Moglaut at work .
通过 这 夜晚 和 在 进入 这 下一个 天 , 杰森 保留 - 在 工作 .

整个晚上以及第二天，杰森都让莫格劳特继续工作。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Late in the morning ,
晚的 在 这 早晨 ,

上午晚些时候，

[ɔː'θɒrəti] [æt; ət] ['pei'piŋ] ['telivaiz] ['pʌblɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [meɪs] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
Authority at Peiping televised publicly that the Mace of Alexander
权威 在 北平 电视 公开 那 这 锤 的 亚历山大

[wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ɪts]['sætɪn] ['pɪləʊ] [ɪn][ðə; ði] [pruːf] - [glɑːs] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][ə'lɑːm] - ['waɪəd]
was gone from its satin pillow in the proof - glass case in the alarm - wired
曾是 已消失 从 它是 缎 枕头 在 这 证明 - 玻璃 案件 在 这 警报 - 有线

[ruːm] [ɒf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['wepən] - ['gɑːdɪd] [meɪn] ['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] - [pə'liːst]
room off the machine - weapon - guarded main corridor of the security - policed
房间 离开 这 机器 - 武器 - 守卫 主要的 走廊 的 这 安全 - 警方

['temp(ə)l][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
Temple of Mankind .
寺庙 的 人类 .

北平当局通过电视公开宣布，亚历山大的权杖已从安保严密的“人类神庙”主走廊旁装有警报装置的房间里的防盗玻璃柜中的缎面枕头中消失。

[ðə; ði] [meɪs] , ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ˌælɪg'zændərz]['paʊə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['bætɒn] ['beəli] [tuː]
The Mace , symbol of Alexander's power , was a pretty little baton barely two
这 锤 , 象征 的 亚历山大的 力量 , 曾是 一个 漂亮的 小的 指挥棒 仅仅 二

[fiːt] [lɒŋ] .
feet long .
脚 长的 .

权杖是亚历山大权力的象征，它是一根漂亮的小棍子，长度不到两英尺。

[ɪts] [stɑːf] [wɒz; wəz]['mæstədɒn]['aɪvəri] , [ðə; ði] [ˌpeiliɔn'tɔlədʒist] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] .
Its staff was mastodon ivory , the paleontologists had determined .
它是 职员 曾是 乳齿象 象牙 , 这 古生物学家 有 决定 .

古生物学家已经确定，它的杖身是由乳齿象牙制成的。

[wʌn] [end] [spɔːt] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [bɔːl] [ɒv; əv][gəʊld] ['hɑːdli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][fɪst] ;
One end sported a solid ball of gold hardly as big as a fist ;
一 结尾 运动 一个 坚硬的 球 的 金子 几乎 作为 大的 作为 一个 拳头 ;

一端镶嵌着一个实心金球，大小几乎和拳头一样；

['stʌdɪd] [wɪð] ['ruːbiz] , [bʌt; bət] [nʌn] [set] [kwaɪt] [səʊ] [kləʊz] [æz; əz][tuː; tə] ['æktʃuəli] [tʌtʃ] .
studded with rubies , but none set quite so close as to actually touch .
带钉的 和 红宝石 , 但 没有任何 放 相当 所以 关闭 作为 到 实际上 触碰 .

镶嵌着红宝石，但没有一颗红宝石靠得太近，以至于彼此接触。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][end] , ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv][gəʊld] ,
The other end , balancing the ball of gold ,
这 其他 结尾 , 平衡 这 球 的 金子 ,

另一端，保持着金球的平衡，

['maʊntɪd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['sɪŋg(ə)l] ['pɒlɪʃt] ['emərəld]['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəd] ['juːnɪvɜːs] .
mounted the largest single polished emerald crystal in the discovered universe .
安装 这 最大 单身的 抛光 翠 水晶 在 这 发现 宇宙 .

镶嵌着宇宙中发现的最大的单颗抛光祖母绿晶体。

['naɪðə(r)][ðə; ði] [muːn] [ɔː(r)][mɑːz] [hæd; həd] [prə'djuːst] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['emərəld] [laɪn] [ɪ'kwɪvələnt]
Neither the Moon or Mars had produced anything in the emerald line equivalent
两者都不 这 月亮 或者 火星 有 生产 任何事物 在 这 翠 线 相等的

[tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mɪsts][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
to what had come out of the mists of Earthly history .
到 什么 有 来 出去 的 这 薄雾 的 尘世的 历史 .

月球和火星都没有在翡翠系中产生过与地球历史迷雾中诞生的宝石相媲美的东西。

[disri'gɑːd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] , ['dʒeɪs(ə)n] [kept] - [æt; ət][ðə; ði]['sɜːvəʊ] - ['treɪsə(r)] .
DISREGARDING the bulletin , Jason kept Moglaut at the servo - tracer .
不予理会 这 公告 , 杰森 保留 - 在 这 伺服电机 - 示踪剂 .

杰森无视公告，让莫格劳特继续操作伺服跟踪器。

[ɪn][ðə; ði] [naɪts] [smɔːlɪst] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['plæsɪdli] [tuː; tə] [hʌm] [ɒn] ['lɑniz] ['ɔːrə] [ə'gen] .
In the night's smallest hours it began placidly to hum on Lonnie's aura again .
在 这 夜晚 最小 小时 它 开始 平静地 到 哼 在 朗尼的 灵气 再次 .

在夜色渐深之时，它又开始在朗尼的气息中平静地嗡嗡作响。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

" ['dʒeɪs(ə)n] [sed] .
" Jason said .
" 杰森 说 .

杰森说道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?
" What did you do ?
" 什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

" - [ʃrʌg] .
" Moglaut shrugged .
" - 耸了耸肩 .

莫格劳特耸了耸肩。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .
" You must have done something .
" 你 必须 有 完毕 某物 .

你肯定做了什么。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

" - , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Moglaut , not looking up from the purring machine , shook his head .
" - , 不是 寻找 向上 从 这 呼噜声 机器 , 摇晃 他的 头 .

莫格劳特没有抬头看向发出嗡嗡声的机器，摇了摇头。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] .
You can go now .
你 能 去 现在 .

你可以走了。

" ['dʒeɪs(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ði]['dʒiːniəs] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['hʌrɪdli] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Jason watched the genius disappear hurriedly through the door .
" 杰森 观看 这 天才 消失 匆匆 通过 这 门 .

杰森看着这位天才匆匆消失在门后。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][mæn]['skʌtə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
From the door he watched the man scutter down the long , long corridor out of sight .
从 这 门 他 观看 这 男人 斯库特 向下 这 长的 , 长的 走廊 出去 的 视线 .

他从门口看着那人沿着长长的走廊匆匆跑开，消失在视线中。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒeɪs(ə)n] ['prɒmɪst] [hɪm'self] ,
The first thing in the morning , Jason promised himself ,
这 第一的 事物 在 这 早晨 , 杰森 承诺 他自己 ,

杰森早上醒来第一件事就是对自己承诺:

[id] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ə'baʊt] - [wɪð] [læb] [naɪnz] [tʃiːf] .
he'd have a session about Moglaut with Lab Nine's chief .
他会 有 一个 会议 关于 - 和 实验室 九的 首席 .

他将与 Lab Nine 的负责人就 Moglaut 进行一次讨论。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [wɜːd] [ðæt] [læb] [naɪnz] [ɪ'rætɪk] ['dʒiːniəs][hæd; həd]
The first thing in the morning brought word that Lab Nine's erratic genius had
这 第一的 事物 在 这 早晨 带来 单词 那 实验室 九的 不稳定的 天才 有

['stʌmb(ə)ld][hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - [flɔː(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɜːbən] [ə'pɑːtmənt]
stumbled himself out of the seventeenth - floor window of his suburban apartment
踉跄 他自己 出去 的 这 第十七 - 地面 窗户 的 他的 郊区 公寓

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
to his death .
到 他的 死亡 .

清晨第一时间传来消息，Lab Nine 的那位古怪天才从他位于郊区的公寓十七楼的窗户跌落身亡。

[læb] [naɪnz] [tʃiːf] [klʌk] ['sɒrəʊfəli] .
Lab Nine's chief clucked sorrowfully .
实验室 九的 首席 咯咯叫 悲伤地 .

第九实验室的负责人悲伤地咯咯笑了一声。

['dʒeɪs(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] .
Jason shook his head and wondered .
杰森 摇晃 他的 头 和 想知道 .

杰森摇了摇头，心想：这到底是怎么回事？

['ɑːftə(r)] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] (['zɪərəʊ]['deɪtə]) [hiː; hi] [stɪl] [w'ʌndəd] .
After exhaustive investigation (zero data) he still wondered .
后 详尽的 调查 (零 数据) 他 仍然 想知道 .

经过详尽的调查（结果为零），他仍然感到疑惑。

[ðæts] [ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] , ['wʌndə(r)] .
That's all he was able to do , wonder .
那就是 全部 他 曾是 有能力的 到 做 , 想知道 .

他所能做的只有思考。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['dʒeɪsənz]['sɜːvəʊ] - ['treɪsə(r)][ɒn] ['lɑni] ['hɪkəpt] [ænd; ənd] [dəuz] [ɒf] [wɒz; wəz]
The second time Jason's servo - tracer on Lonnie hiccupped and dozed off was
这 第二 时间 杰森的 伺服电机 - 示踪剂 在 朗尼 打嗝 和 打盹 离开 曾是

[æt; ət] - :
at 12 :
在 - :

杰森第二次给朗尼装上伺服追踪器时，它突然停止工作是在12点：

- [ə; eɪ] . [em] . , ['ɔːgəst] 7th , - , [dʒʌst][wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['daɪmənd] [θrəʊn] [ə'raɪvd] [ɒn]
01 a . m . , August 7th , 2008 , just one day after the Diamond Throne arrived on
- 一个 . 米 . , 八月 7th , - , 只是 一 天 后 这 钻石 王座 到达的 在

[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

2008 年 8 月 7 日凌晨 1 点，就在钻石王座抵达地球的第二天。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] , ['glɪtərɪŋ] ['daɪmənd]['krɪst(ə)l] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [laɪk][æn; ən]['ɑ:mtʃeə(r)][ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)]
The single , glittering diamond crystal , misshapen like an armchair and larger
这 单身的 , 闪闪发光 钻石 水晶 , 畸形 喜欢 一个 扶手椅 和 更大的
[ðæn; ðən][wʌn] ,
than one ,
比 一 ,

那颗闪闪发光的单颗钻石晶体，形状像一把扶手椅，而且比普通扶手椅要大。

[hæd; həd] [bi:n] [maɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv]['taɪkoʊz]['kreɪtə(r)] .
had been mined out of the core of Tycho's crater .
有 到过 矿井 出去 的 这 核 的 第谷的 火山口 .

是从第谷陨石坑核心开采出来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][dʒʌst] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [mu:n] [θrəʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
And it was also just two days before the Moon Throne would have been
和 它 曾是 还 只是 二 天 前 这 月亮 王座 会 有 到过
[ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'breɪkəbl] ['seɪfti] [ɒv; əv] [reɪtʃi] [mju'zi:əm] !
installed in the unbreakable safety of Raichi Museum !
已安装 在 这 牢不可破 安全 的 赖一 博物馆 !

而且就在两天后，月亮宝座就要被安放在莱奇博物馆坚不可摧的安全场所了！

" ['dʒeɪs(ə)n] , [jʊr; jər] [ɪn'seɪn] , " [hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)][təʊld][hɪm] [wen] ['dʒeɪs(ə)n] , [ri:ɪn'fɔ:st] [baɪ][æn; ən]
" Jason , you're insane , " his superior told him when Jason , reinforced by an
" 杰森 , 你是 疯狂的 , " 他的 优越的 讲述 他 什么时候 杰森 , 加强型 经过 一个
[ə'staʊndɪŋ] ['pʌblɪk][fju'rɔ:ri; 'fjʊərɔ:(r)] ,
astounding public furore ,
惊人 民众 轰动 ,

“杰森，你疯了，”他的上司对他说。此前，杰森的言论引发了公众的强烈反响。

[brɔ:t] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] .
brought the matter up .
带来 这 事情 向上 .

把这件事提了出来。

" [hi:; hi] [əʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
" He owned it .
" 他 拥有 它 .

“他拥有它。”

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪm'self] .
He had no reason to steal it from himself .
他 有 不 原因 到 偷 它 从 他自己 .

他没有理由从自己身上偷走它。

[bɪ'saɪdz] , [wʌn][mæn][ə'ləʊn]['kʊd(ə)nt] [bʌdʒ] [ðæt] [ɪ'nɔ:məs] — "
Besides , one man alone couldn't budge that enormous — "
除了 , 一 男人 独自的 不能 预算 那 巨大的 — "

此外，单凭一个人根本无法移动那么巨大的——”

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də]['eni] [hɑ:m] [tu:; tə] [lʊk] - [si:] . "
" It won't do any harm to look - see . "
" 它 惯于 做 任何 伤害 到 看 - 看 . "

“看看又不会有什么坏处。”

" [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɑ:m] !
" It can do a lot of harm !
" 它 能 做 一个 很多 的 伤害 !

“它会造成很大的危害！”

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [glɑ:ns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
" The Commissioner glanced quickly at the ceiling .
" 这 专员 瞥了一眼 迅速地 在 这 天花板 .

专员迅速瞥了一眼天花板。

" [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll have nothing to do with it .
" 患病的 有 没有什么 到 做 和 它 .

“我不会参与其中。”

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [ə'fɪʃəli] , ['dʒeɪsənz][hændz][wɜː(r); wə(r)][taɪd] .
" Officially , Jason's hands were tied .
" 官方 , 杰森的 双手 是 系 .

“从官方角度来说，杰森无能为力。”

[bʌt; bət] ['siːkrətli] [hiː; hi] [mə'nuːvə] [ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪv] - ['leɪəz] - [daʊn] [ˌʌndə'kʌvə(r)]
But secretly he maneuvered the transfer of a five - layers - down undercover
但 偷偷 他 操纵 这 转移 的 一个 五 - 层 - 向下 秘密
[mæn][frɒm; frəm][mə'dræs; mə'drɑːs][tuː; tə] ['gʌvənmənt] ['sɪti] .
man from Madras to Government City .
男人 从 马德拉斯 到 政府 城市 .

但他暗中安排将一名五层警局的卧底人员从马德拉斯调到了政府城。

[ænd; ənd] , [kəʊˌɪnsɪ'dentəli] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [reɪtʃi] [mju'ziːəm] [tʊk]
And , coincidentally , in the ordinary routine of operation , Raichi Museum took
和 , 巧合的是 , 在 这 普通的 常规 的 手术 , 赖一 博物馆 采取
[ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['dʒænɪtə(r)] ;
on a new janitor ;
在 一个 新的 清洁工 ;

巧合的是，在日常运营中，赖知博物馆聘用了一位新的清洁工；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] [huː] [grɪnd] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fə'nætɪkl] [ə'baʊt] [dʌst] .
a little brown man who grinned constantly and was fanatical about dust .
一个 小的 棕色的 男人 WHO 咧嘴一笑 不断地 和 曾是 狂热的 关于 灰尘 .

一个总是咧嘴笑着、对灰尘痴迷的小棕色人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ,
He was a good ,
他 曾是 一个 好的 ,

他是个好人，

[rɪ'laɪəb(ə)l][mæn][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['daɪmənd] [θrəʊn] [nɔː(r)] ['eni]
reliable man and when he reported that neither the Diamond Throne nor any
可靠的 男人 和 什么时候 他 据报道 那 两者都不 这 钻石 王座 也不 任何
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪsɪŋ] ['glɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ,
of the other missing glories were anywhere in the Museum ,
的 这 其他 丢失的 荣耀 是 任何地方 在 这 博物馆 ,

他是个可靠的人，当他报告说钻石王座和其他任何失踪的珍宝都不在博物馆里时，

['dʒeɪs(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .
Jason had to believe him .
杰森 有 到 相信 他 .

杰森不得不相信他。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['dʒeɪs(ə)n] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] [ɪn] ['lɑniz] ['mænʃ(ə)n] ,
it wouldn't have done Jason any good to have installed the little brown man in Lonnie's mansion ,
它 不会 有 完毕 杰森 任何 好的 到 有 已安装 这 小的 棕色的 男人 在 朗尼的 大厦 ,

把那个小棕色人安在朗尼的豪宅里对杰森没有任何好处。

['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[ðə; ði] [lɒk] — [nɒt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [wʌn] ['əʊpənli] [ɪn] [ðə; ði] [den] [dɔː(r)] ,
The lock — not the apparent one openly in the den door ,
这 锁 — 不是 这 明显 一 公然 在 这 丹 门 ,

是那把锁——不是书房门上那扇显眼的锁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] — [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ænd; ənd] ['fuːlpruːf] [æz; əz] ['twenti] - [fɜːst] - ['sentʃəri] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
but the real one — was as unobtrusive and foolproof as twenty - first - century engineering could make it .
但 这 真实的 一 — 曾是 作为 不引人注目 和 绝对可靠 作为 二十 - 第一的 - 世纪 工程 可以 制作 它 .

但真正的那个——是二十一世纪工程技术所能达到的最不引人注目、最万无一失的。

[ænd; ənd] ['lɑni] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [den] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'krɒs] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ,
And Lonnie always made sure he was alone and unobserved in the den before he locked it and sauntered across to bestow a peculiar ,
和 朗尼 总是 制成 当然 他 曾是 独自的 和 未被观察到的 在 这 丹 前 他 已锁定 它 和 漫步 穿过 到 赐给 一个 奇特 ,

朗尼总是确保自己独自一人待在书房里，无人察觉，然后才锁上门，踱步过去，施展一种奇特的……

['mʌltɪp(ə)l] [twiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] ['gɛŋgɪs] [kɑːn] .
multiple tweak to the nose of Genghis Khan .
多种的 调整 到 这 鼻子 的 成吉思汗 可汗 .

对成吉思汗的鼻子进行了多次调整。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] .
He enjoyed the gesture .
他 享受 这 手势 .

他很喜欢这个举动。

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [hiː; hi] [grɪnd] ['brɔːdli] [waɪl] [ðə; ði] ['trɪptɪk] ['pɪvətid] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
On Christmas Eve he grinned broadly while the triptych pivoted in the wall ,
在 圣诞节 前夕 他 咧嘴一笑 总体而言 尽管 这 三联画 枢轴 在 这 墙 ,

圣诞前夜，当墙上的三联画旋转时，他咧嘴大笑。

[let] [hɪm] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] - - [wɔːld] , ['pʌlsɪŋ] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] ['siːkrət] , ['veri] ,
let him off in the Kruppmartite - walled , pulsing radiance of his very secret , very ,
让 他 离开 在 这 - - 有围墙的 , 脉动 辐射 的 他的 非常 秘密 , 非常 ,

让他沉浸在他那秘密的、非常、极其的、由克鲁普玛石砌成的、脉动的光芒中。

['veri] ['pɜːsən(ə)l] [θrəʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .
very personal throne room , and swung back into place .
非常 个人的 王座 房间 , 和 摇摆 后退 进入 地方 .

非常私人的王座室，然后又回到了原位。

[hɪz; ɪz][grɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] ['dɪgnəti][æz; əz][hi:; hi] [ɪn'keɪst] [hɪm'self]
His grin changed to an expression of imperial dignity as he encased himself
他的 咧嘴笑 已更改 到 一个 表达 的 帝国 尊严 作为 他 包裹 他自己
[ɪn] ['kæθ(ə)rɪn] [ðə; ði] [greɪts] ['ɜːmɪn] [rəʊb] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [meɪs] [ɒv; əv]
in Catherine the Great's ermine Robe of State and grasped the Mace of
在 凯瑟琳 这 伟大的 貂 长袍 的 状态 和 抓住 这 锤 的
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [left][hænd] .
Alexander in his good left hand .
亚历山大 在 他的 好的 左边 手 .

他脸上的笑容变成了帝王般的威严表情，他把自己裹在凯瑟琳大帝的貂皮大袍里，用他完好的左手握住了亚历山大的权杖。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [miːn] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌlən] [skaʊl] [æz; əz][hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'twiːn]
But then the royal mien gave way to a sullen scowl as he hesitated between
但 然后 这 皇家 面容 给予 方式 到 一个 忧郁 皱眉头 作为 他 犹豫了一下 之间
[ˌʃɑːrlə'meɪnz] [kraʊn] [ænd; ənd] - [jʊ'riːəs] .
Charlemagne's Crown and Amenhotep's Uraeus .
查理曼大帝的 王冠 和 - 乌拉乌斯 .

但随后，他那威严的神态被阴沉的怒容所取代，他在查理曼大帝的王冠和阿蒙霍特普的乌拉乌斯神像之间犹豫不决。

['æktʃuəli] , ['naɪðə(r)][wʌn][wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪm] .
Actually , neither one was worthy of him .
实际上 , 两者都不 一 曾是 值得 的 他 .

事实上，她们两个都配不上他。

[bəuθ] ['pjʊəli] ['riːdʒən(ə)l] ['kɒrənet] [bɪ'lɒŋd] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['dʌsti] ['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
Both purely regional coronets belonged over in the farthest dusty corner behind the
两个都 纯粹 区域 冠冕 属于 超过 在 这 最远 尘土飞扬 角落 在后面 这
['kɜːt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,

这两个纯粹的地方性冠冕都应该放在幕后最偏僻、布满灰尘的角落里。

[ə'lɒŋ] [wɪð] - ['ʃæbi] ['bætɒn][ænd; ənd] [ðæt] ['krʌmi] ['piːkɒk] [θrəʊn] .
along with Schicklehitler's shabby baton and that crummy Peacock Throne .
沿着 和 - 破旧 指挥棒 和 那 糟糕的 孔雀 王座 .

还有希克勒希特勒那根破旧的指挥棒和那张破烂的孔雀宝座。

[wɒt] [hi:; hi] ['riːəli] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] ['wɜːðɪli] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [id]
What he really needed was a crown worthily symbolic of the position he'd
什么 他 真的 需要 曾是 一个 王冠 值得地 象征性的 的 这 位置 他会
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['pʌblɪkli] [ə'sjuːm] [ɪn][ðə; ði][nɒt] - [tuː] - ['dɪstənt]['fjuːtʃə(r)] .
make it possible to publicly assume in the not - too - distant future .
制作 它 可能的 到 公开 认为 在 这 不是 - 也 - 遥远 未来 .

他真正需要的是一顶足以象征他在不久的将来能够公开担任的地位的王冠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] .
It was a damned imposition that he had to put up with .
它 曾是 一个 该死的 征收 那 他 有 到 放 向上 和 .

这是他不得不忍受的该死的负担。

[wel] , [id] [meɪk] [ðem; ðəm][du:; də] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
Well , he'd make them do since they were the best to be had .
出色地 , 他会 制作 他们 做 自从 他们 是 这 最好的 到 是 有 .

好吧，他会让他们凑合用，因为这些已经是最好的了。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Adjusting the Crown of Charlemagne upon his brow ,
调整 这 王冠 的 查理曼大帝 之上 他的 眉头 ,

他调整了一下额前的查理曼王冠，

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] ['rɪgl] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk]
he stood on tiptoe to wriggle his way back into the embrace of the titanic
他 站立 在 脚尖 到 扭动 他的 方式 后退 进入 这 拥抱 的 这 泰坦尼克号
['krɪst(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['daɪmənd] [θrəʊn] .
crystal that was the Diamond Throne .
水晶 那 曾是 这 钻石 王座 .

他踮起脚尖，扭动着身子，重新回到那座巨大的水晶——钻石王座——的怀抱中。

[ðeə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There , he relaxed and gave himself over to the contemplation of the
那里 , 他 轻松 和 给予 他自己 超过 到 这 沉思 的 这
['glɔːriz] [ɒv; əv] ['lɑni] .
glories of Lonnie .
荣耀 的 朗尼 .

在那里，他放松下来，沉浸在对朗尼辉煌事迹的沉思中。

[huː] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
Who but he had developed such an efficient philosophy to such an
WHO 但 他 有 发达 这样的 一个 高效的 哲学 到 这样的 一个
[ʌn'feɪlɪŋli] [ɪn'saɪsɪv] [pɔɪnt] ?
unfailingly incisive point ?
始终如一 尖锐 观点 ?

除了他，还有谁能发展出如此高效且一针见血的哲学理论?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [əʊld] ['bɔzwəl] [huː] , [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
Certainly not Old Boswell who , back in the early days had thought to be
当然 不是 老的 博斯韦尔 WHO , 后退 在 这 早期的 天 有 想法 到 是
['tiːtʃɪŋ] [hɪm] .
teaching him .
教学 他 .

当然不是老博斯韦尔，当年他曾以为自己在教导他。

" [ruːl] [wʌn] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [əʊld] [pə'trɪʃn] ['twɪtərɪŋ] ,
" Rule One , my boy , " he remembered the old patrician twittering ,
" 规则 一 , 我的 男生 , " 他 记得 这 老的 贵族 推特 ,

“孩子，记住第一条规则，”他想起那位老贵族喋喋不休地说。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃesnʌts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
" there's always someone to pull your chestnuts out of the fire for you
" 有 总是 某人 到 拉 你的 栗子 出去 的 这 火 为了 你
— [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪs] .
— for a price .
— 为了 一个 价格 .

“总会有人帮你从火中取出栗子——当然，是有代价的。”

[peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Pay it .
支付 它 .

付钱。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [plʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mænz] [jɔːz] [tuː; tə] [juːz] [ə'gen]
Then add a plus to the payment and the man's yours to use again
然后 添加 一个 加 到 这 支付 和 这 男人的 你的 到 使用 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .

然后再加上一笔额外费用，这个人你就永远可以反复使用他了。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['kæləʊ] , ['trʌstɪŋ] [juːθ] , [id] [biːn] ['smɑːtə] [ðæn; ðən]
" But even in those days as a callow , trusting youth , he'd been smarter than
" 但 甚至 在 那些 天 作为 一个 卡洛 , 信任 青年 , 他会 到过 更聪明 比
['bɔzwəl] .
Boswell .
博斯韦尔 .

“但即使在他那个懵懂无知、轻信他人的年轻人时期，他也比博斯韦尔聪明得多。”

[əb'zɜːvɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][əʊld] [fuːl] [hæd; həd]
Observing , from the safety of the sidelines , the way the old fool had
观察 , 从 这 安全 的 这 场边 , 这 方式 这 老的 傻子 有
['faɪnəli] [trɪpt] [ʌp] ,
finally tripped up ,
最后 绊倒了 向上 ,

站在安全的旁观者席上，看着这个老傻瓜最终跌倒，

[id] ['ædɪd] [ə; eɪ]['kəʊdɪsɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [ruːl] [wʌn] : " [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['peɪmənts]
he'd added a codicil of his own to Rule One : " Make sure the payment's
他会 额外 一个 遗嘱附录 的 他的 自己的 到 规则 一 : " 制作 当然 这 付款
['faɪn(ə)l] !
final !
最终的 !

他还在第一条规则中增加了一条自己的附录：“确保付款是最终的！”

" (. . . ['wɪtnəs] [ðə; ði] [bɜː'lɪn] ['tʃesnʌt] [p'ʊləz] .
" (. . . witness the Berlin chestnut pullers .
" (. . . 证人 这 柏林 板栗 拉拔器 .

“(......见证柏林拔栗树的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [speɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːdisesəz] [huːz]
And the unobtrusive and undiscovered spate of their predecessors whose
和 这 不引人注目 和 未被发现的 暴雨 的 他们的 前任 谁
['juːsflnəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [aʊt'weɪd] . . .)
usefulness had become outweighed . . .)
用处 有 变得 被压倒 . . .)

以及它们之前那些默默无闻、不为人知的先驱者们，他们的用处早已被淘汰......

[ðen] ['bɔzwəl][hæd; həd] [sed] , " [ruːl] [tuː] : [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊ] [ɒv; əv]
Then Boswell had said , " Rule Two : You don't have to know the how of
然后 博斯韦尔 有 说 , " 规则 二 : 你 不 有 到 知道 这 如何 的
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

然后博斯韦尔说：“第二条规则：你不必知道任何事情的运作方式。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] .
All you have to know is the man who does .
全部 你 有 到 知道 是 这 男人 WHO 做 .

你只需要认识那个做这件事的人。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [praɪs] .
He always has a price .
他 总是 有 一个 价格 .

他总是会标价。

[ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɒd] , [bʌt; bət][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [prə'siːd] [pə(r)] [ruːl]
The currency is usually odd , but find it , pay it , then proceed per Rule
这 货币 是 通常 奇怪的 , 但 寻找 它 , 支付 它 , 然后 继续 每 规则
[wʌn] .
One .
一 .

这种货币通常很奇怪，但找到它，支付它，然后按照第一条规则继续进行。

" ['iːv(ə)n] [tə'naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊn] [ruːm] ,
" Even tonight , in his own Throne Room ,
" 甚至 今晚 , 在 他的 自己的 王座 房间 ,

“即使是今晚，在他自己的王座厅里，

['lɑni] [flʌʃt] ['hevɪli] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [id] [ək'septɪd] [æt; ət] [feɪs] ['væljuː] [wɒt] [keɪm] [nekst] .
Lonnie flushed heavily at the way he'd accepted at face value what came next .
朗尼 酡 重度 在 这 方式 他会 公认 在 脸 价值 什么 来了 下一个 .

朗尼脸涨得通红，因为他竟然毫不犹豫地接受了接下来发生的事情。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [əʊld]['bɔzwəl][hæd; həd] ['ædɪd] ['smuːðli] , " [nəʊ] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" By the way , " Old Boswell had added smoothly , " no connection of course ,
" 经过 这 方式 , " 老的 博斯韦尔 有 额外 顺利 , " 不 联系 的 课程 ,

“对了，”老博斯韦尔平静地补充道，“当然没有任何联系。”

[maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tɒpɪk] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] .
my boy , but the topic reminded me .
我的 男生 , 但 这 话题 提醒 我 .

我的孩子，但这个话题让我想起了这件事。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [ðæt] ['dæfədɪl] - [hjuːd] [traɪ] - - [juː; jʊ]['əugl, 'ɔgl][æt; ət]
Here are the keys to that daffodil - hued tri - phibian you ogled at
这里 是 这 钥匙 到 那 水仙花 - 有色 三 - - 你 盯着看 在
[spɔrtɚz] [ɪg'zɪbɪt] .
Sporter's exhibit .
Sporter's 展览 .

以下是你在斯波特展览上看到的那个水仙花色的三栖动物的秘密。

[ai][mʌst; məst][əd'mɪt][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dæʃɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai]
I must admit you have an eye for dashing machinery even though I
我 必须 承认 你 有 一个 眼睛 为了 帅气 机械 甚至 尽管 我
[kænt] [ə'griː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [iːs'θetɪks] .
can't agree with your esthetics .
不能 同意 和 你的 美学 .

我必须承认，你对造型优美的机械很有眼光，尽管我并不认同你的审美观。

[nəʊ] — [nəʊ] . . .
No — no . . .
不 — 不 . . .

不——不……

[ɪts] [jɔːz] .
It's yours .
它是 你的 .

它是你的。

[ai] [fiːl] [ðæt] [juːv] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][mɔː(r)][baɪ] —
I feel that you've earned it and more by —
我 感觉 那 你已经 获得 它 和 更多的 经过 —

我觉得你完全配得上这份荣誉，甚至远超你的预期——

" [id] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['gærɑːʒ][tuː; tə] [gləʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɒnəʊ] - ['saɪklɪk] , ['dʒaɪrəʊ] -
" He'd rushed to the garage to gloat over the mono - cyclic , gyro -
" 他会 匆忙 到 这 车库 到 幸灾乐祸 超过 这 单核细胞增多症 - 循环 , 陀螺仪 -
['s'teɪbəlaɪzd] ,
stabilized ,
稳定 ,

他冲到车库，得意洋洋地炫耀那台单循环、陀螺稳定式发动机。

[juː] - ['paʊəd] ['mɒd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [siːt] [ðæt] ['flætnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [bed][æt; ət][ðə; ði]
U - powered model with the seat that flattened into a convenient bed at the
U - 动力 模型 和 这 座位 那 扁平的 进入 一个 方便的 床 在 这
[tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
touch of a button .
触碰 的 一个 按钮 .

U型电动座椅，只需轻触按钮即可放平成一张舒适的床。

[ðə; ði][traɪ] - [fɪb] , [hiː; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] , [ɪn] [wɪtʃ] [id] [kəuks] ['ægnəs]['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst]
The tri - phib , he recalled , in which he'd coaxed Agnes into taking her first
这 三 - phib , 他 召回 , 在 哪个 他会 哄骗 艾格尼丝 进入 采取 她 第一的
[raɪd] .
ride .
骑 .

他回忆起那辆三轮车，他曾哄着艾格尼丝第一次乘坐它。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðæt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndid]
THE details of that recollection brought up his spirits again and , he reminded
这 细节 的 那 回忆 带来 向上 他的 烈酒 再次 和 , 他 提醒
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

那段回忆的细节再次提振了他的精神，他提醒自己：

[ðə; ði]['les(ə)n][hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] ; [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][məʊst]['juːsf(ə)l] ['eθɪk] .
the lesson had sunk in ; had developed into his most useful ethic .
这 课 有 沉没 在 ; 有 发达 进入 他的 最多 有用 伦理 .

这个教训他铭记于心，并发展成为他最有用的道德准则。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [skreɪp] [wɪð] ['dʒeɪsənz] ['kwɒntəm] ['ænəlaɪzə][ɪn][ðə; ði] [bɜː'lɪn] ['ɪnsɪdənt] ,
After his narrow scrape with Jason's quantum analyzer in the Berlin incident ,
后 他的 狭窄的 刮 和 杰森的 量子 分析器 在 这 柏林 事件 ,

在柏林事件中，他险些被杰森的量子分析仪击中。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt]['teɪkən] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] , [wʌn] - [mæn] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi][tuː; tə][ləʊ'keɪt]
it hadn't taken long for a good , one - man detective agency to locate
它 之前没有 已采取 长的 为了 一个 好的 , 一 - 男人 侦探 机构 到 定位
- [naɪnz] [frə'netɪk] ['dʒiːniəs] , - .
Physlab Nine's frenetic genius , Moglaut .
- 九的 狂热的 天才 , - .

没过多久，一个优秀的单人侦探社就找到了 Physlab Nine 的疯狂天才 Moglaut。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][lɒŋgə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] - ['kʌrənsi] [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ]
It had taken longer to discover Moglaut's currency but , after much
它 有 已采取 更长 到 发现 - 货币 但 , 后 很多
['ʃædəuiŋ] ,
shadowing ,
阴影 ,

虽然发现莫格劳特货币花费了更长时间，但经过长时间的跟踪调查，

[ðə; ði] - [tek][hæd; həd] [kʌm] [θruː] ['hænsəmli] .
the ' tec had come through handsomely .
这 - 科技 有 来 通过 英俊地 .

这台“tec”表现非常出色。

['lɑni] , [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊli] - [dɪ'veləpt] ['eθɪk] [wʌn] ,
Lonnie , automatically applying his fully - developed Ethic One ,
朗尼 , 自动地 申请 他的 完全 - 发达 伦理 一 ,

朗尼自动运用他完全发展起来的第一条道德准则，

['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs][ˌsentɪ'ment(ə)l] [tʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] - [mæn]['eɪdʒənsiz]['faɪn(ə)l]
always considered it a nice sentimental touch that the one - man agency's final
总是 经过考虑的 它 一个 好的 感伤的 触碰 那 这 一 - 男人 机构的 最终的
[keɪs] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
case was successful .
案件 曾是 成功的 .

我一直觉得，这家单人代理机构的最后一个案子取得成功，是一个令人感动的美好细节。

- [praɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪm] , [bruː'net] [sə'prɑːnəʊ] [huː] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪs'gaɪzd]
Moglaut's price was a prim , brunette soprano who wore her eyes disguised
- 价格 曾是 一个 原始 , 棕发 女高音 WHO 穿着 她 眼睛 伪装
[bɪ'haɪnd] ['hevi] ['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel] .
behind heavy tortoiseshell .
在后面 重的 玳瑁 .

莫格劳特的价码是一位端庄的棕发女高音，她的眼睛被厚重的玳瑁眼镜遮盖着。

[ðə; ði] [ɪl] - [kʌt] [gɑːb] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [steɪd] [ə'pɪərəns] ,
The ill - cut garb she could afford added greatly to her staid appearance ,
这 患病的 - 切 外衣 她 可以 买得起 额外 非常 到 她 稳重 外貌 ,
[əb'skjʊr] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fʊl] - ['bɒdid] ['laɪðnəs] .
obscuring a certain full - bodied litheness .
遮蔽 一个 肯定 满的 - 有形的 柔韧性 .

她买得起的那些剪裁不佳的衣服，更增添了她沉闷的外表，掩盖了她丰满而轻盈的身材。

[ʃiː; ʃi] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['θrɒtld] [ɪg'zɪstəns] [s'əʊləʊɪŋ] [æt; ət] ['fjuːnərəlz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [hɔːlz]
She earned a throttled existence soloing at funerals and in the worship halls
她 获得 一个 节流 存在 独奏 在 葬礼 和 在 这 崇拜 大厅
[ɒv; əv] [əb'skjʊə(r)] ,
of obscure ,
的 朦胧 ,

她靠在葬礼和不知名教堂的礼拜堂里独唱谋生，过着清贫的生活。

['rɪdʒɪdli] [fə'nætɪk] ['ɒfʃuːt] [sekts] .
rigidly fanatic offshoot sects .
严格地 狂热分子 分支 教派 .

极端狂热的分支教派。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'sjuːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒprə] ['priːmə] ['dɔːnə] .
Her consuming passion was to be an opera prima donna .
她 消费 热情 曾是 到 是 一个 歌剧 普里玛 唐娜 .

她毕生的梦想是成为歌剧女主角。

['lɑni] ['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] - [sæt] ['fæsɪneɪtɪd] [θruː] ['endləs] [sɪn] -
Lonnie never tried to understand why Moglaut sat fascinated through endless sin -
朗尼 绝不 尝试 到 理解 为什么 - 卫星 着迷 通过 无尽的 罪 -
['bʌstɪŋ] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] ['lækrɪməʊs] ['rekwiəm, 'rei-, 'riː-] .
busting sermons and lachrymose requiems .
突袭 布道 和 流泪的 安魂曲 .

朗尼从未试图理解莫格劳特为何会对没完没了的谴责罪恶的布道和催人泪下的安魂曲如此着迷。

[tuː; tə] ['hʌri] ['ɑːftəwədz] , [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːki] ['məʊʃənz] , [ðə; ði] [gleɪzd] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['zɒmbi] ,
To hurry afterwards , with the jerky motions , the glazed eyes of a zombie ,
到 匆忙 然后 , 和 这 肉干 运动 , 这 釉面 眼睛 的 一个 僵尸 ,

随后匆匆离去，动作僵硬，眼神空洞，如同行尸走肉一般。

[tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] [ðə; ði][sə'prɑːnəʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'bɜːbən] [ə'pɑːtmənt] .
to subsequent rendezvous with the soprano at his suburban apartment .
到 随后的 会合 和 这 女高音 在 他的 郊区 公寓 .

随后与这位女高音歌唱家在他郊区的公寓里会面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['lɑniz] [fə'lɒsəfi] [ðæt] - [dɪd] .
It was entirely sufficient in Lonnie's philosophy that Moglaut did .
它 曾是 完全 充足的 在 朗尼的 哲学 那 - 做过 .

在朗尼看来，莫格劳特这样做就完全足够了。

[ðə; ði]['sɑː'prænoʊz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [sə'bɜːbən] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][baɪ] ['lɑniz] [dʒuː'dɪʃəs]
The soprano's continuing suburban cooperation was insured by Lonnie's judicious
这 女高音的 继续 郊区 合作 曾是 投保人 经过 朗尼的 明智的
[dəul] [aʊt] [ɒv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [tenθ] - [reɪt] ['ɒprə] ['kʌmpəni] ['beəli]
doling out of exactly the cash to keep a tenth - rate opera company barely
多林 出去 的 确切地 这 现金 到 保持 一个 第十 - 速度 歌剧 公司 仅仅
['fʌŋkʃənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lesə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['sɪti] .
functioning in a lesser quarter of Government City .
功能 在 一个 较少 四分之一 的 政府 城市 .

这位女高音歌唱家得以继续在郊区演出，是因为朗尼精明地拿出刚好够维持一家位于政府城较差地段的十流歌剧公司勉强运转的资金。

['ɒdli] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [gruː] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['pætrənaɪzɪŋ]
Oddly , he found it pleased him and from that grew his wide patronizing
奇怪 , 他 成立 它 高兴 他 和 从 那 生长 他的 宽的 居高临下
[ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] .
of the Arts .
的 这 艺术 .

奇怪的是，他发现自己乐在其中，并由此发展出对艺术的广泛赞助。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [səʊ] ['deftli]
The immediate result of the situation he created and controlled so deftly
这 即时 结果 的 这 情况 他 创建 和 受控 所以 巧妙地
[wɒz; wəz] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊzd] - ['pliːnəm] [grɪd] [suːt] .
was Moglaut's production of a closed - plenum grid suit .
曾是 - 生产 的 一个 关闭 - 全体会议 网格 套装 .

他巧妙地创造和控制的局面，其直接结果是莫格劳特制造出了封闭式气室网格防护服。

[nʌn] [ɒv; əv] [gʌv] - [pɒl] , [gʌv] - [mɪl][ɔː(r)] [gʌv] - ['ekɒn][læbz] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [mʌtʃ] [les] [pɒl]
None of Gov - Pol , Gov - Mil or Gov - Econ labs found out about it ; much less Pol
没有任何 的 政府 - 政治 , 政府 - 米尔 或者 政府 - 经济学 实验室 成立 出去 关于 它 ; 很多 较少的 政治
- [æŋks][ɔː(r)] ['gʌvənmənt] [ɪt'self] .
- Anx or Government itself .
- 焦虑 或者 政府 本身 .

Gov-Pol、Gov-Mil 或 Gov-Econ 实验室都没有发现此事；更不用说 Pol-Anx 或政府本身了。

- [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [kəm'pliːt] [læb] ['lɑni] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .
Moglaut did all the work in the tiny complete lab Lonnie set up in the suburbs .
- 做过 全部 这 工作 在 这 微小的 完全的 实验室 朗尼 放 向上 在 这 郊区 .

莫格劳特在朗尼于郊区设立的小型完整实验室里完成了所有工作。

['lɑni] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['wɪtʃəri] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['speɪʃ(ə)l] [in'təːstisiz]
Lonnie didn't care what electronic witchery took place in the minute spatial interstices
朗尼 没有 关心 什么 电子的 巫术 采取 地方 在 这 分钟 空间 间隙
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['faɪnli] - ['wəʊv(ə)n] [meʃ] [ɒv; əv]['fleksəb(ə)l]['tæntələm] .
between the finely - woven mesh of flexible tantalum .
之间 这 精细地 - 编织 网 的 灵活的 钽 .

朗尼并不关心在柔性钽的精细编织网之间的微小空间缝隙中发生了什么电子魔法。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðə; ði] ['sɪlvəri] [waɪt] [suːt] [wʌns] [dɔn] [ænd; ənd] ['trɪp(ə)l] - [zɪpt]
Sufficient for him , the silvery white suit once donned and triple - zipped
充足的 为了 他 ， 这 银色 白色的 套装 一次 穿戴 和 三倍 - 压缩
[θruː] [hʊd] [ænd; ənd] [glʌv] - ['endiŋ] ,
through hood and glove - endings ,
通过 兜帽 和 手套 - 结局 ，

对他来说，这套银白色西装就足够了，一旦穿上，拉链从兜帽一直拉到手套末端，就完全合身了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɜːθli] [fə'nɒmɪnə] ; [friː] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , [duː; də]
he was immune to ordinary Earthly phenomena ; free to move about , do
他 曾是 免疫 到 普通的 尘世的 现象 ；自由的 到 移动 关于 ， 做
[wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ʌnt'reɪsəblɪ] .
what he wished , untraceably .
什么 他 希望 ， 无法追踪 .

他不受地球上普通现象的影响；可以自由行动，做任何他想做的事，而且行踪不定。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['vʌlnərəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊnoʊ] - [biːmz] ['iːvzdrɒpɪŋ] .
In it , his words were not vulnerable to the sono - beam's eavesdropping .
在 它 ， 他的 字 是 不是 易受伤害的 到 这 索诺 - 光束 偷听 .

在视频中，他的话语不会被声波窃听。

['fəʊtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd] [mæg'niːtəʊ] - [fəʊ'tɒnɪk] ['wɒtʃdɔg, 'wɔː-, -dɔːg] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .
Photo - electric and magneto - photonic watchdogs ignored him .
照片 - 电的 和 磁电机 - 光子 监察者 忽略 他 .

光电和磁光子监视装置对他不予理睬。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkətli] ['sensətɪv] ['θɜːməʊ] - ['kʌplz] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] ['friːzɪŋ]
Even the most delicately sensitive thermo - couples continued their dreams of freezing
甚至 这 最多 轻柔地 敏感的 热 - 情侣 持续 他们的 梦境 的 冷冻
[fleɪm] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
flame undisturbed .
火焰 未受干扰 .

即使是最精密的、最灵敏的热电偶，也依然能够不受干扰地实现冻结火焰的梦想。

['dʒeɪsənz] ['kwɒntəm] ['ænəlaɪzə] ['kʊd(ə)nt] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glɑːns] — [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]
Jason's quantum analyzer couldn't pick up the leavings of a glance — all that the
杰森的 量子 分析器 不能 挑选 向上 这 剩菜 的 一个 瞥一眼 — 全部 那 这
[suːt] [pə'mɪtɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] .
suit permitted out into the physical world .
套装 允许 出去 进入 这 身体的 世界 .

杰森的量子分析仪无法捕捉到一丝一毫的痕迹——这件防护服只允许这种痕迹散发到物理世界中。

[ðə; ði] [suːt] [hæd; həd] [ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The suit had its limitations , of course .
这 套装 有 它是 限制 ， 的 课程 .

当然，这场诉讼也有其局限性。

['lɑni] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [suːt] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [siːn] .
Lonnie could see out , but the suit could also be seen .
朗尼 可以 看 出去 ， 但 这 套装 可以 还 是 已见 .

朗尼能看到外面，但也能看到他穿的西装。

[ðæt] [rɪ'kwaɪəd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntrɪkət] [əd'vɑːns] ['plænɪŋ] [tuː; tə] ['ɒfset] .
That required sometimes intricate advance planning to offset .
那 必需的 有时 错综复杂 进步 规划 到 抵消 .

这有时需要复杂的预先计划来抵消。

['ɔːlsəʊ] , [ə'keɪʒnəli] ,
Also , occasionally ,
还 ， 偶尔 ，

此外，偶尔

[mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [mə'kænɪkl] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
manipulating the field of the grid to permit mechanical contact with the physical
操纵 这 场地 的 这 网格 到 允许 机械的 接触 和 这 身体的
[wɜːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['kʌmbəsəm] [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə'nɒɪɪŋli] [səʊ] .
world was a trifle cumbersome but never annoyingly so .
世界 曾是 一个 琐事 笨重 但 绝不 令人恼火 所以 .

操纵网格场以允许与物理世界进行机械接触虽然有点麻烦，但并不令人恼火。

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [step] - [baɪ] - [step] [θɔːt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [keə(r)]
All it took was a modicum of step - by - step thought and some care
全部 它 采取 曾是 一个 少量 的 步 - 经过 - 步 想法 和 一些 关心
[nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [treɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwɒntəm] ['ænəlaɪzə] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .
not to leave a personal trace for the quantum analyzer to pick up .
不是 到 离开 一个 个人的 痕迹 为了 这 量子 分析器 到 挑选 向上 .

只需要稍加思考，一步一步地仔细琢磨，并且注意不要留下任何个人痕迹，以免被量子分析仪探测到。

[nəʊ] ['æktʃuəl] ['trʌb(ə)l] .
No actual trouble .
不 实际的 麻烦 .

实际上并没有遇到什么问题。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
And , finally ,
和 , 最后 ,

最后，

\- [hæd; həd] [wɔːnd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pækt] ['paʊə(r)] ['juːnɪt] ['pɒkɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [brest]
Moglaut had warned that the compact power unit pocketed on the left breast
\- 有 警告 那 这 袖珍的 力量 单元 口袋 在 这 左边 胸部
[hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːf] - [laɪf] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] .
had a half - life of only thirteen years .
有 一个 一半 - 生活 的 仅有的 十三 年 .

莫格劳特曾警告说，植入左胸的微型动力装置的半衰期只有十三年。

[ðæt] [left] ['lɑni] ['plæsɪd] .
That left Lonnie placid .
那 左边 朗尼 平静 .

这让朗尼平静了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [suːt] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [let] [hɪm] [duː; də]
He took the suit for granted and used it for what it let him do
他 采取 这 套装 为了 的确 和 用过的 它 为了 什么 它 让 他 做
.
.
.

他把这身行头视为理所当然，只利用它能让他做的事情。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [wʊd]
When something more was needed , he was convinced his philosophy would
什么时候 某物 更多的 曾是 需要 , 他 曾是 确信 他的 哲学 会
[prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
provide it .
提供 它 .

当需要更多东西的时候，他坚信自己的哲学能够提供。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪst] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][suːt][ɔː(r)]
He didn't waste time trying to determine whether possession of the suit or
他 没有 浪费 时间 尝试 到 决定 无论 拥有 的 这 套装 或者

['priːviəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ɒn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [brɔːt] ['ɪntuː]['fəʊkəs]
previous experiences leading to his insistence on its development brought into focus
以前的 经历 领导 到 他的 坚持 在 它是 发展 带来 进入 重点

[ðə; ði] [θɜːd] ['eθɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] :
the third ethic of his philosophy :
这 第三 伦理 的 他的 哲学 :

他没有浪费时间去判断，究竟是拥有这套西装，还是之前的经历促使他坚持要开发这套西装，才使他的哲学中的第三条伦理原则得以凸显：

" [ruːlz] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)][juːz] .
" Rules One and Two are valuable and have their use .
" 规则 一 和 二 是 有价值的 和 有 他们的 使用 .

"规则一和规则二很有价值，也很有用。"

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [daʊn] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] !
But when the chips are really down , do it yourself !
但 什么时候 这 芯片 是 真的 向下 , 做 它 你自己 !

但到了真正危急的时候，就得自己动手！

" [ɪn'sted] , [hiː; hi] ['tɒdl] [ə'baʊt] ['pɜːsənəli] [ə'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] [ɒm'nɪpətənt] ['rɔɪəlti]
" Instead , he toddled about personally acquiring the trappings of omnipotent royalty
" 反而 , 他 蹒跚学步 关于 亲自 收购 这 服饰 的 无所不能 皇室

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] .
with little thought for the means .
和 小的 想法 为了 这 方法 .

相反，他却漫不经心地四处游荡，亲自获取全能皇室的各种象征物，却很少考虑手段。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] ,
BUT while he was about that business ,
但 尽管 他 曾是 关于 那 商业 ,

但是，当他忙于那件事的时候，

[ðə; ði] ['veri] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪd] [suːt] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]
the very limitations of the grid suit furnished an unending challenge to
这 非常 限制 的 这 网格 套装 提供 一个 无尽的 挑战 到

- ['dʒiːniəs] .
Moglaut's genius .
- 天才 .

网格服的种种局限性，对莫格劳特的才华提出了永无止境的挑战。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪdlaɪn] [ɪk'sperɪmənt] [in'sait] [baɪ] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] [keɪm] [ðə; ði] [dɪs'ɑːmə]
And out of a sideline experiment incited by that challenge came the disarmer
和 出去 的 一个 副业 实验 煽动 经过 那 挑战 来了 这 解除武装

[wɪtʃ] ['dʒeɪs(ə)n] ['griːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['fruːtləs] [gliː] .
which Jason greeted with such fruitless glee .
哪个 杰森 问候 和 这样的 徒劳无功 高兴 .

而正是在那次挑战引发的一次场外实验中，诞生了解除武装的装置，杰森对此欣喜若狂，却徒劳无功。

['fruːtləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɑːmə] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [læb] [naɪn]
Fruitless because , of course , before turning the disarmer over to Lab Nine
徒劳无功 因为 , 的 课程 , 前 转弯 这 解除武装 超过 到 实验室 九

[ænd; ənd][pɒl] - [æŋks] ,
and Pol - Anx ,
和 政治 - 焦虑 ,

当然，这是徒劳的，因为在将解除武装装置交给 Lab Nine 和 Pol-Anx 之前，

- [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [njuː] , ['ɪnfɪnətli] [strɒŋgə(r)] , [mɔː(r)] ['vɜːsətaɪl] ['paʊə(r)] [pæk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑniz]
Moglaut devised a new , infinitely stronger , more versatile power pack for Lonnie's
- 设计 一个 新的 , 无限地 更强 , 更多的 多才多艺的 力量 盒 为了 朗尼的
[suːt] .
suit .
套装 .

莫格劳特为朗尼的战衣设计了一种全新的、威力更大、用途更广的动力包。

[ə; eɪ]['paʊə(r)] [pæk] [kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['riːəstæt] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][left] - [hænd]
A power pack controlled by a simple rheostat in the palm of the left - hand
一个 力量 盒 受控 经过 一个 简单的 变阻器 在 这 棕榈 的 这 左边 - 手
[glʌv] ,
glove ,
手套 ,

左手手套掌心处有一个由简单变阻器控制的电源组。

[bʌt; bət] [huːz] ['enədʒi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] - [kɪ'netɪk] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [pent] [ænd; ənd]
but whose energy derived from the electron - kinetic properties of pent and
但 谁 活力 衍生的 从 这 电子 - 动力学 特性 的 五角星 和
['ʃiːldɪd] ['trɪtiəm] .
shielded tritium .
屏蔽 氚 .

但其能量来源于戊和屏蔽氚的电子动力学特性。

[nɒt] ['sɪmp(ə)l] .
Not simple .
不是 简单的 .

不简单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

零数据(Zero Data)
第2/2页

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['penɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪŋ] ['trɪtiəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l] ['pækɪdʒ]
solving the problem of penning and shielding tritium in a portable package
解决 这 问题 的 书写 和 屏蔽 氚 在 一个 便携的 包裹
[dɪ'leɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['dʒeɪsənz] [dɪs'ɑːmə] [tuː] [həʊl] [j'iəz] .
delayed the appearance of Jason's disarmer two whole years .
延迟 这 外貌 的 杰森的 解除武装 二 所有的 年 .

解决便携式装置中氚的封装和屏蔽问题，使杰森的解除武装装置的出现推迟了整整两年。

[ðæt] ['paʊə(r)] [pæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪŋ] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪd]
That power pack and the reciprocating properties of the fields of the grid
那 力量 盒 和 这 往复式 特性 的 这 字段 的 这 网格
[suːt] [ɪt'self] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
suit itself made a dilly of a combination .
套装 本身 制成 一个 迪利 的 一个 组合 .

那个动力包和网格服本身场的往复特性，构成了一个奇妙的组合。

[bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [kləʊzd] - ['pliːnəm] [meʃ] [kept] ['lɑni] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] ['treɪsɪs] .
Before , the closed - plenum mesh kept Lonnie from leaving traces .
前 , 这 关闭 - 全体会议 网 保留 朗尼 从 离开 痕迹 .

以前，封闭式通风室的网罩阻止了朗尼留下任何痕迹。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['eniθɪŋ] [wʌns] [ɪm'breɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪd] [muːvd] [wɪð] [ænd; ənd]
anything once embraced within the palpitating fields of the grid moved with and
任何事物 一次 拥抱 之内 这 心悸 字段 的 这 网格 已搬 和 和
[haʊ] [ðə; ði] [suːt] [muːvd] ;
how the suit moved ;
如何 这 套装 已搬 ;

任何曾经被网格跳动的场域所包围的东西，都会随着西装的移动而移动；

[nɒt] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kən'tɪnjuəm] .
not in accord with the natural laws of the surrounding continuum .
不是 在 符合 和 这 自然的 法律 的 这 周围 连续体 .

不符合周围连续体的自然规律。

[ðæt] [niːt] [njuː] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjuːbɪk] [jɑːd] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] ['daɪmənd]
That neat new attribute took care of the cubic yard or so of Diamond
那 整洁的 新的 属性 采取 关心 的 这 立方体 院子 或者 所以 的 钻石
[θrəʊn] .
Throne .
王座 .

这项巧妙的新属性解决了钻石王座大约一立方码的空间问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rævənəs] ['trɪtiəm] [wɒz; wəz] [mə'lɪgnənt] .
And the ravenous tritium was malignant .
和 这 贪婪的 氚 曾是 恶性 .

而贪婪的氚是有害的。

[let] ['eni] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['paʊə(r)] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pliːnəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
Let any external power be applied against the plenum and it would be
让 任何 外部的 力量 是 应用 反对 这 全体会议 和 它 会 是
[smæʃt] ,
smashed ,
粉碎 ,

任何外力若施加于整个腔室，都会导致腔室破碎。

[hɜːl] [bæk] [fʊl] [fɔːs] [ə'pɒn] [ɪts] [sɔːs] .
hurled back full force upon its source .
投掷 后退 满的 力量 之上 它是 来源 .

以全部力量反弹回其源头。

['dʒeɪs(ə)n] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'daɪəgnəʊzd; ˌʌndaɪəg'nəʊzd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gɒt] ['əʊnli]
Jason had an undiagnosed example of that when he got only
杰森 有 一个 未确诊 例子 的 那 什么时候 他 得到 仅有的
[pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mæn] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
part of his man back from the Valley of Kings .
部分 的 他的 男人 后退 从 这 谷 的 国王 .

杰森曾经历过一次未被诊断出来的类似情况，当时他从帝王谷中只找回了自己的一部分人格。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] - [pæk] - [grɪd] - [suːt] ['kɒmbəʊ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['bʊdə] [ɒv; əv]
It was the power - pack - grid - suit combo that made a sleeping Buddha of
它 曾是 这 力量 - 盒 - 网格 - 套装 组合 那 制成 一个 睡眠 佛 的
[ðə; ði] ['sɜːvəʊ] - ['treɪsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['dʒeɪsənz] [kɔːl] [æt; ət] ['lɑniz] ['mænʃ(ə)n] ;
the servo - tracer on the night of Jason's call at Lonnie's mansion ;
这 伺服电机 - 示踪剂 在 这 夜晚 的 杰森的 称呼 在 朗尼的 大厦 ;

正是那套动力包-电网-防护服的组合，让伺服追踪者在杰森打电话到朗尼的豪宅的那晚昏睡过去；

['bɔliks] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [gɑːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pei'piŋ] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ; [ænd; ənd] ,
bollixed up the elaborate guards of the Peiping Temple of Mankind ; and ,
胡说八道 向上 这 精心制作的 守卫 的 这 北平 寺庙 的 人类 ; 和 ,

把北平人间庙宇的复杂守卫搞得一团糟；而且，

[wen] ['dʒeɪs(ə)n] [səʊ] ['əʊpənli] [dɪ'spleɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] ,
when Jason so openly displayed suspicion of the genius ,
什么时候 杰森 所以 公然 显示 怀疑 的 这 天才 ,

当杰森如此公开地对这位天才表示怀疑时，

[meɪd] [tʃaɪldz] [pleɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['hedlain] [æz; əz] " ['saɪəntɪsts] [ə'meɪzɪŋ] ['suːɪsaɪd]
made child's play of what the newspapers headlined as " Scientist's Amazing Suicide
制成 孩子的 玩 的 什么 这 报纸 标题 作为 " 科学家的 惊人的 自杀
[lʌv] [pækt] .
Love Pact .
爱 协议 .

报纸头条标题为“科学家惊人的自杀爱情契约”的事件，被他轻而易举地化解了。

" ['lɑni] [grɪnd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
" Lonnie grinned , remembering the incident .
" 朗尼 咧嘴一笑 , 记住 这 事件 .

朗尼咧嘴一笑，想起了这件事。

[ðen] ['ʌðə(r)] ['meməriz] — [θɪŋz] [id] ['witnis] [θruː] [ə; eɪ] [taɪt] - [biːm] ['skænə(r)] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn]
Then other memories — things he'd witnessed through a tight - beam scanner secreted in
然后 其他 回忆 — 事物 他会 目击者 通过 一个 紧的 - 光束 扫描器 分泌物 在
[ðə; ði] [sə'bɜːbən] [ə'pɑːtmənt] — ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
the suburban apartment — crowded his mind ;
这 郊区 公寓 — 挤 他的 头脑 ;

然后，其他记忆——他在郊区公寓里秘密安装的窄束扫描仪所看到的景象——涌入他的脑海；

['stɜːrɪŋ] [hɪm] ['restləsli] [ɒn][ðə; ði] ['daɪmənd] [θrəʊn] .
stirring him restlessly on the Diamond Throne .
搅拌 他 躁动不安 在 这 钻石 王座 .

在钻石王座上，他焦躁不安地翻来覆去地动来动去。

[daɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] [ə'pɜːtɪnənsɪz] ,
Divesting himself of imperial appurtenances ,
撤资 他自己 的 帝国 附属物 ,

他舍弃了皇室的各种附属品，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [lɒkt] [faɪl][ɪn][ðə; ði][den][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz]
he started for a certain locked file in the den to check the specifications
他 开始 为了 一个 肯定 已锁定 文件 在 这 丹 到 查看 这 规格
[ɒv; əv][ə'veɪləb(ə)l][pə(r)] - ['diːem] ['empris] .
of available per - diem empresses .
的 可用的 每 - 迪姆 皇后们 .

他开始在书房里翻阅一份上锁的文件，查看可供按日计酬的女皇的规格。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['trɪptɪk] [wɒz; wəz] ['snʌgli] [ɪn] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Making sure the triptych was snugly in place behind him ,
制作 当然 这 三联画 曾是 舒适地 在 地方 在后面 他 ,

他确认三联画稳稳地挂在身后后方后方后方。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][flɪp][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]['steriəʊ][kjuːb] .
he paused to flip the switch on the stereo cube .
他 暂停 到 翻动 这 转变 在 这 立体声 立方体 .

他停下来，拨动了立体声立方体上的开关。

['meɪbi] [ˌmɛsə'liːnə] ['mæɡdəlɪn] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]
Maybe Messalina Magdalen or one of the lesser ecdysiasts was presenting the
或许 梅萨利纳 抹大拉的玛格达琳 或者 一 的 这 较少 蜕皮者 曾是 呈现 这
[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tek'niːks] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['praɪvət] ['tʃæn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
perfection of her techniques over the private channel at the moment ,
完美 的 她 技术 超过 这 私人的 渠道 在 这 片刻 ,

也许此刻，梅萨利娜·玛格达琳或者其他一些名气较小的脱衣舞娘正在通过私人频道展示她们精湛的技艺。

[æn; ən] [ɪ'vent] [hiː; hi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] .
an event he would appreciate .
一个 事件 他 会 欣赏 .

他会喜欢的活动。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['praɪvət] ['tʃæn(ə)l] [prɪ'zentɪd] , [æz; əz][ðə; ði][kjuːb] [ɡləu] [ænd; ənd] [klɪəd] , [ðə; ði]
Instead , the private channel presented , as the cube glowed and cleared , the
反而 , 这 私人的 渠道 呈现 , 作为 这 立方体 发光 和 已清除 , 这
[seɪm] [red] ,
same red ,
相同的 红色的 ,

相反，随着立方体发光消散，私人频道呈现的仍然是同样的红色。

[klɔːd] ['lændskeɪp] [id] [ʃəʊn] [tuː; tə]['dʒeɪs(ə)n] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
clawed landscape he'd shown to Jason months before .
爪子 景观 他会 所示 到 杰森 几个月 前 .

几个月前，他曾向杰森展示过这片满目疮痍的土地。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənteɪtə(r)] [ɒn][mɑːz] — [nɒt][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['pʌblɪk]
The disembodied voice of the commentator on Mars — not the lyrical public
这 无形的 嗓音 的 这 评论员 在 火星 — 不是 这 抒情的 民众
[ə'naʊnsə(r)] ,
announcer ,
播音员 ,

火星上解说员那脱离肉体的声音——而不是富有诗意的公共播音员的声音——

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ɪ'kɒnəmɪst] [huː] [sɜːvd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['tʃæn(ə)l] — [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [mɪd] -
but the industrial economist who served the private channel — picked up in mid -
但 这 工业的 经济学家 WHO 服务 这 私人的 渠道 — 挑选 向上 在 中 -

[wɜːd] :
word :
单词 :

但那位为私营媒体服务的产业经济学家——话说到一半就接了起来：

" . . . ['ɜːli] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['deɪtə] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ðɪs] [ded]
" . . . early to have much data on the science and material resources this dead
" . . . 早期的 到 有 很多 数据 在 这 科学 和 材料 资源 这 死的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [pə'zest] ,
civilization possessed ,
文明 拥有 ,

“......很早就掌握了大量关于这个已消亡文明所拥有的科学和物质资源的数据，

[bʌt; bət] [ai] [ˌrekə'mend] [ðæt] ['evri] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] - [kə'bæl] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l]
but I recommend that every Corporation in Induscomm Cabal should place a technical
但 我 推荐 那 每一个 公司 在 - 阴谋 应该 地方 一个 技术的

['pɑːti] [æt; ət] [mɑːz] [ˌekwə'tɔːriəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
party at Mars Equatorial as soon as possible .
派对 在 火星 赤道 作为 很快 作为 可能的 .

但我建议工业通信集团的每个公司都应该尽快在火星赤道附近派遣一个技术小组。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kiː] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [speɪskæst] .
We shall now key in with the public spacecast .
我们 将 现在 钥匙 在 和 这 民众 太空铸造 .

现在我们将接入公共太空广播。

[nəʊt] [ðə; ði] ['tekstʃə(r)] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dɔːrnmənts] [ænd; ənd] ['aːrtifækts] .
Note the texture and color range of the adornments and artifacts .
笔记 这 质地 和 颜色 范围 的 这 装饰品 和 文物 .

注意装饰品和工艺品的质地和颜色范围。

[ai] ['ventʃə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['aɪtəmz] [wɪl] [pruːv] ['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd] [sʌtʃ]
I venture that these items will prove popular among you who can well afford such
我 风险投资 那 这些 项目 将要 证明 受欢迎的 之中 你 WHO 能 出色地 买得起 这样的

[reə(r)] ['treʒəz] .
rare treasures .
稀有的 宝藏 .

我估计这些物品会在你们当中很受欢迎，因为你们完全有能力购买这些稀世珍宝。

[haʊ'evə(r)] , ['sʌt(ə)lti] [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [sə'dʒestid] .
However , subtlety in acquiring them is suggested .
然而 , 微妙之处 在 收购 他们 是 建议 .

然而，获取它们时应采取巧妙的方法。

[waɪl] ['kɒmən] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['əʊnəʃɪp] [ɪz] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] , [əʊ'vɜːt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ɪz]
While common clamor for Public ownership is under control , overt provocation is
尽管 常见的 叫嚣 为了 民众 所有权 是 在下面 控制 , 公开 挑衅 是

[nɒt] [ˌrekə'mendɪd] .
not recommended .
不是 受到推崇的 .

虽然要求公有制的呼声已得到控制，但不建议公开挑衅。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kʌt] - ['əʊvə(r)] . . .
Here is the cut - over . . .
这里 是 这 切 - 超过 . . .

这是切换过程......

" [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][kjuːb] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˌkəʊə'lest] , ['dæz(ə)lɪŋ] ['lɑniz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" The scene in the cube flashed and coalesced , dazzling Lonnie's eyes for a
" 这 场景 在 这 立方体 闪光灯 和 融合 , 耀眼的 朗尼的 眼睛 为了 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

“立方体中的景象闪过又凝聚，让朗尼的眼睛瞬间变得眼花缭乱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] ['rʌʃɪŋ] " [ʌp] " ;
He was conscious of the landscape rushing " up " ;
他 曾是 有意识的 的 这 景观 匆忙 " 向上 " ;

他意识到周围的景色正在“向上”涌动；

[ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd][spaɪəz]['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːriːd]
of gigantic walls and spires rising out of the obscurity of a quarried
的 巨大 墙壁 和 尖塔 上升 出去 的 这 朦胧 的 一个 采石场
['kæzəm][tuː; tə]['taʊə(r)] ['briːfli] [ə'genst] [ðə; ði][pɪŋk] [heɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [skaɪ] ,
chasm to tower briefly against the pink haze of the Martian sky ,
深渊 到 塔 简要地 反对 这 粉色的 阴霾 的 这 火星人 天空 ,

巨大的墙壁和尖塔从采石场深渊的黑暗中拔地而起，短暂地耸立在火星粉红色的天空中，

[ðen] [ɪk'spænd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'gʌlfɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['skænə(r)][lenz]
then expand to give the impression of engulfing him before the scanner lens
然后 扩张 到 给 这 印象 的 吞噬 他 前 这 扫描器 镜片
['set(ə)ld]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːpɪŋ] ,
settled under the center of a leaping ,
定居 在下面 这 中心 的 一个 跳跃 ,

然后迅速扩张，给人一种将他吞噬的感觉，之后扫描镜头才落到跳跃的物体中心下方。

['vɔːltɪd] [dəʊm] .
vaulted dome .
拱形 穹顶 .

拱形穹顶。

[tuː; tə] ['lɑni] , [ðə; ði] ['meni] - ['eɪkəd][ɪn'kləʊʒə(r)] [ment] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['ʃɪmərɪŋ] , [stəʊn] -
To Lonnie , the many - acred enclosure meant nothing with its shimmering , stone -
到 朗尼 , 这 许多 - 英亩 外壳 意思是 没有什么 和 它是 闪闪发光 , 石头 -
[leɪs] ['pɪlər] ,
lace pillars ,
蕾丝 柱子 ,

对朗尼来说，这片占地数英亩的围场，以及它闪闪发光的石雕柱子，都毫无意义。

[ɪts] ['tæpɪstriːz] [ðæt] [fleɪmd] [wɪð] ['kʌlə(r)][ɔː(r)] [treɪst] ['gəʊstlaɪk] , ['beəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [ɒn]
its tapestries that flamed with color or traced ghostlike , barely discernible outlines on
它是 挂毯 那 火焰 和 颜色 或者 追踪 幽灵般的 , 仅仅 可辨别的 概述 在
[ðə; ði] [wɔːlz] .
the walls .
这 墙壁 .

它的挂毯色彩绚丽，或在墙上勾勒出幽灵般、几乎难以辨认的轮廓。

[nɔː(r)][dɪd] ['eni] [θɔːt] ['entə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zæktnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['kʌlə(r)][ɪn]
Nor did any thought enter his mind of the exactness of the reflected color in
也不 做过 任何 想法 进入 他的 头脑 的 这 精确 的 这 反映 颜色 在
[ðə; ði]['steriəʊ][kjuːb] .
the stereo cube .
这 立体声 立方体 .

他丝毫没有考虑立体立方体中反射颜色的精确性。

[hændz] [klentʃt] ['ɪntuː] ['eɪkɪŋ] [fɪsts] , [hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ;
Hands clenched into aching fists , he stood leaning forward ;
手 紧握 进入 疼痛 拳头 , 他 站立 倾斜 向前 ;

他双手紧握成拳，疼痛难忍，身体前倾；

['straɪvɪŋ] [baɪ] [ʃɪə(r)] [wɪl] - ['paʊə(r)] [tuː; tə] [spæn] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði] ['skænə(r)]
striving by sheer will - power to span the void of space and force the scanner
努力 经过 透明 将要 - 力量 到 跨度 这 空白 的 空间 和 力量 这 扫描器
[lenz] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋ'keɪtɪd] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] [steps] [ə'tɒp] [wɪtʃ] ,
lens closer to the truncated pyramid of steps atop which ,
镜片 更近 到 这 截断 金字塔 的 步骤 顶部 哪个 ,

他凭借着强大的意志力，努力跨越虚空，迫使扫描仪镜头靠近顶部的截顶金字塔形台阶，

[ɒn] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [pleɪn] [blæk] [stəʊn] , [ə; eɪ] ['dɛsɪˌkeɪtɪd] ['mʌmi] [sæt] [ɪ'rekt] ,
on a block of plain black stone , a dessicated mummy sat erect ,
在 一个 堵塞 的 清楚的 黑色的 石头 , 一个 干燥的 木乃伊 卫星 直立 ,

在一块普通的黑色石头上，一具干瘪的木乃伊直立坐着。

[hændz] ['fəʊldɪd] [ɪn] [ɪts] ['riːdi] [læp] [ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] [hed] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] , ['kɒrəskeɪtɪŋ] ['reɪdiəns] .
hands folded in its reedy lap and on its head a blazing , coruscating radiance .
双手 折叠 在 它是 芦苇 膝 和 在 它是 头 一个 炽烈 , 晶 辐射 .

它的双手交叠放在芦苇丛生的膝盖上，头上闪耀着耀眼夺目的光芒。

[ə; eɪ] [kraʊn] !
A Crown !
一个 王冠 !

一顶皇冠！

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['deɪzɪdlɪ] , ['lɑni] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsərz] ['ræpsədaiz] : " . . .
DAZEDLY , Lonnie was conscious of the public announcer's rhapsodizing : " . . .
茫然地 , 朗尼 曾是 有意识的 的 这 民众 播音员的 狂喜 : " . . .

朗尼迷迷糊糊地听着播音员热情洋溢的解说：“……

[gʌv] - - [eθ'nɒlədʒɪst] [ænd; ənd] [lɪŋ'gwɪstɪks] ['ekspɜːts] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['prəʊgres]
Gov - Anth's ethnologists and linguistics experts are making some progress
政府 - - 民族学家 和 语言学 专家 是 制作 一些 进步
[tə'wɔːd] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kɑːrvd] [ɒn] [ðə; ði] [plæk] .
toward deciphering the inscription carved on the plaque .
朝向 破译 这 题词 雕刻 在 这 牌匾 .

Gov-Anth 的民族学家和语言学家在破译牌匾上刻着的铭文方面取得了一些进展。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

[hɪrz] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [gɔli] [wɔrɪn] .
Here's a note from Gawley Worin .
这里是 一个 笔记 从 高利 沃林 .

以下是 Gawley Worin 的一则笔记。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [gɔli] [wɔrɪn] , ['aʊə(r)] ['feɪməs] [leg] - [mæn] , [fəʊks] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ?
You remember Gawley Worin , our famous leg - man , folks , don't you ?
你 记住 高利 沃林 , 我们的 著名的 腿 - 男人 , 各位 , 不 你 ?

各位，你们还记得我们那位著名的腿部修复专家高利·沃林吗？

[wel] , [hɪrz] [ə; eɪ] [nəʊt] .
Well , here's a note .
出色地 , 这里是 一个 笔记 .

嗯，这里有一条备注。

[ˌaɪ 'tiː] . . .
It . . .
它 . . .

它 ...

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [fəʊks] !
Listen to this , folks !
听 到 这 , 各位 !

各位，听好了！

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [rʌf] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
This is the beginning of the first rough translation of the inscription .
这 是 这 开始 的 这 第一的 粗糙的 翻译 的 这 题词 .

这是碑文初稿的初步翻译。

['lɪs(ə)n] . . .
Listen . . .
听 . . .

听 ...

" - [wiː; wi] , [wəʊld] , [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['fæməli] [ɒv; əv] [wəʊld] [huː] ['eksəsaɪz] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [wəʊld] ,
" ' We , Wold , last of the Imperial Family of Wold who exercise our Power from Wold ,
" - 我们 , 沃尔德 , 最后的 的 这 帝国 家庭 的 沃尔德 WHO 锻炼 我们的 力量 从 沃尔德 ,

“我们，沃尔德，沃尔德皇室家族的最后成员，在沃尔德行使我们的权力，

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] , [θruː'aʊt] [wəʊld] , [ðə; ði] ['plænɪt] .
the Imperial City , throughout Wold , the Planet .
这 帝国 城市 , 自始至终 沃尔德 , 这 行星 .

帝国之都，遍布世界，整个星球。

[wiː; wi] , [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [wəʊld] , [huː] [ə'ləʊn] [meɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [ti'ɑːrə] [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] ,
We , last of the line of Wold , who alone may wear the Tiara which is Our Power ,
我们 , 最后的 的 这 线 的 沃尔德 , WHO 独自的 可能 穿 这 蒂亚拉 哪个 是 我们的 力量 ,

我们，沃尔德血脉的最后传承者，唯有我们才能佩戴象征我们力量的王冠。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
and our Symbol of Power ,
和 我们的 象征 的 力量 ,

以及我们的权力象征，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːdɑːs] [ɒv; əv] - [laɪf] - ['teɪkɪŋ] [lait] ,
and the Symbol of Our Power throughout all the edos of Raii's life - taking light ,
和 这 象征 的 我们的 力量 自始至终 全部 这 埃多斯 的 - 生活 - 采取 光 ,

以及贯穿莱伊夺命之光所有秽土转生世界的力量象征，

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] — -
without fear , facing the fate — '
没有 害怕 , 面向 这 命运 — -

无所畏惧，直面命运——

" ['hɪsɪŋ] , ['lɑni] [kʌt] [ðə; ði] ['steriəʊ] [swɪtʃ] .
" Hissing , Lonnie cut the stereo switch .
" 嘶嘶声 , 朗尼 切 这 立体声 转变 .

"嘶嘶"一声，朗尼关掉了音响开关。

[id] [siːn] [ɪ'nʌf] .
He'd seen enough .
他会 已见 足够的 .

他已经看得够多了。

[dɑːtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [den] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] - .
Darting across the den , he opened his communico .
飞镖 穿过 这 丹 , 他 打开 他的 - .

他飞快地穿过洞穴，打开了通讯器。

" [get] [ˌem 'iː] [saɪks] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɑːz] ['juːnɪt] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] .
" Get me Sykes in our Mars unit , " he ordered the operator .
" 得到 我 赛克斯 在 我们的 火星 单元 , " 他 订购 这 操作员 .

"把赛克斯调到我们火星小队来，"他命令操作员。

" [meɪk] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] ['skræmb(ə)ld] .
" Make sure what I say is scrambled .
" 制作 当然 什么 我 说 是 打乱 .

确保我说的话是乱码。

[waɪl] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] , [get] [θruː] [tuː; tə] - [æt; ət] [gʌv] - [fɔːrn] , [ðen] [raɪks] [æt; ət] [gʌv] - ['plænɪt] , [ðen] - [ɪn] [gʌv] - [ɪn'tɪəːrɪə(r)] .
While you're waiting , get through to Denisen at Gov - Forn , then Raikes at Gov - Planet , then Butchwaeu in Gov - Int .
尽管 你是 等待 , 得到 通过 到 - 在 政府 - 福恩 , 然后 雷克斯 在 政府 - 行星 , 然后 - 在 政府 - 国际 .

在你等待期间，先联系 Gov-Forn 的 Denisen，然后联系 Gov-Planet 的 Raikes，最后联系 Gov-Int 的 Butchwaeu。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðɪs] [laɪn] [kləʊzd] — [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] , [tuː] — [waɪl] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] .
And keep this line closed — that means you , too — while I'm talking .
和 保持 这 线 关闭 — 那 方法 你 , 也 — 尽管 我是 说 .

在我说话的时候，请保持这条线路关闭——你也一样。

" ['lɑni] — [ðə; ði] ['lɑːnslət] [reɪtʃi] — [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
" Lonnie — THE Launcelot Raichi — was going after what he wanted .
" 朗尼 — 这 兰斯洛特 赖一 — 曾是 去 后 什么 他 通缉 .

"朗尼——兰斯洛特·雷奇——正在追求他想要的东西。"

[dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , ['dʒeɪs(ə)n] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['steriəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊ'tʌndə] [ɒv; əv] [pɒl] - [æŋks] .
Just under a mile away , Jason turned from the public stereo in the rotunda of Pol - Anx .
只是 在下面 一个 英里 离开 , 杰森 转向 从 这 民众 立体声 在 这 圆形大厅 的 政治 - 焦虑 .

不到一英里外，杰森从 Pol-Anx 圆形大厅的公共音响旁转过身来。

['tæpɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] [bɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ,
Tapping the cold bit of his pipe against his teeth as he walked ,
窃听 这 寒冷的 少量 的 他的 管道 反对 他的 牙齿 作为 他 步行 ,

他边走边用冰冷的烟斗头轻敲牙齿。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
he sought the ease of his chair .
他 寻求 这 舒适 的 他的 椅子 .

他寻求椅子的舒适。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['pɒndə(r)] .
In the privacy of his office he began to ponder .
在 这 隐私 的 他的 办公室 他 开始 到 思考 .

他独自一人在办公室里开始沉思。

[ðə; ði] [mʌnθs] - [dɪ'veləpmənts] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [sə'praɪz] .
The months ' developments gave him no surprise .
这 几个月 - 发展 给予 他 不 惊喜 .

这几个月来的事态发展并没有让他感到意外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['kɒntækt][hjuː'mænəti][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [ə; eɪ][nɒn] -
Because it was the first contact Humanity had had with a non -
因为 它 曾是 这 第一的 接触 人类 有 有 和 一个 非 -
['hjuːmən] [reɪs] ,
human race ,
人类 种族 ,

因为这是人类首次与非人类种族接触，

[ðə; ði] [mɑːz] [dɪs'kʌvəri] [meɪd] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
the Mars discoveries made an overwhelming impression on the man in the street .
这 火星 发现 制成 一个 压倒 印象 在 这 男人 在 这 街道 .

火星的发现给普通民众留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][pəʊst] - ['sɪnθəsɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːl]
The result was that for the first time in Post - Synthesis history all
这 结果 曾是 那 为了 这 第一的 时间 在 邮政 - 合成 历史 全部
['aːrtifækts][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] ['pʌblɪk] ! ! !
artifacts were reserved for Earth Public ! ! !
文物 是 预订的 为了 地球 民众 ! ! !

结果是，在后合成时代历史上，所有文物首次全部向地球公众开放！！！

['evriwʌn] [huː] ['mætəd] [skriːmd] , [ɪk'sept] ['lɑni] .
Everyone Who Mattered screamed , except Lonnie .
每个人 WHO 重要 尖叫 , 除了 朗尼 .

除了朗尼之外，所有重要的人都尖叫起来。

[hiː; hi] [i'vins] [ə; eɪ]['baɪdɪŋ] ['kɑːmnəs] [waɪl] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]
He evinced a biding calmness while attending the ceremonies marking the
他 表现出 一个 竞标 平静 尽管 参加 这 仪式 标记 这
[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ti'ɑːrə][ɒv; əv][wəʊld][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv] ['gʌvərnmənts] [əʊn] [feɪn]
installation of the Tiara of Wold in the exact center of Government's own Fane
安装 的 这 蒂亚拉 的 沃尔德 在 这 精确的 中心 的 政府的 自己的 范恩
[ɒv; əv]['aːrtifækts] ;
of Artifacts ;
的 文物 ;

在政府自己的文物神殿正中央举行的沃尔德王冠安装仪式上，他表现得十分沉着冷静；

['iːv(ə)n]['smaɪlɪŋ] [bɪ'naɪnli] [ɒn]['sɜːt(ə)n] [gʌv] - [-] [huː] [siːmd] [tuː; tə][pə'spaɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
even smiling benignly on certain Gov - Ficials who seemed to perspire more than
甚至 微笑 良性地 在 肯定 政府 - 官员 WHO 似乎 到 出汗 更多的 比
[ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['wɒrəntɪd] .
the coolness of the evening warranted .
这 凉爽 的 这 晚上 有保证 .

甚至对某些政府官员报以和蔼的微笑，这些官员似乎汗流浃背，与夜晚的凉爽气氛格格不入。

['dʒeɪs(ə)n] , ['lɔɪtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv] [gʌv] - [pɑːk] , ['nəʊtɪd][ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
Jason , loitering on the grass of Gov - Park , noted the smile and the
杰森 , 游荡 在 这 草 的 政府 - 公园 , 著名的 这 微笑 和 这
[ˌpɜːspə'reɪʃn] .
perspiration .
汗 .

杰森在州长公园的草地上闲逛，注意到了那抹微笑和汗水。

[ðə; ði] [pɝspaɪrɝz] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .
The perspirers reminded him of small boys expecting a whipping .
这 汗水 提醒 他 的 小的 男孩们 期待 一个 鞭打 .

这些汗流浃背的人让他想起了等着挨鞭子的小男孩。

[wʌns] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , ['lɑni] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Once the dedication ceremonies were over , Lonnie never returned to the
一次 这 奉献 仪式 是 超过 , 朗尼 绝不 返回 到 这
[feɪn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ti'ɑːrə] .
Fane to examine the Tiara .
范恩 到 检查 这 蒂亚拉 .

奉献仪式结束后，朗尼再也没有回到神殿去查看那顶王冠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒeɪs(ə)n][ðə; ði][ti'ɑːrə] [siːmd] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] .
It was Jason the Tiara seemed to fascinate .
它 曾是 杰森 这 蒂亚拉 似乎 到 吸引 .

杰森似乎对那顶王冠着迷。

[hiː; hi] [spent] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [taɪm] , [pə'tɪkjələli] ['iːvnɪŋz] ,
He spent more and more time , particularly evenings ,
他 花费 更多的 和 更多的 时间 , 特别 晚上 ,

他花在身上的时间越来越多，尤其是在晚上。

['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [gʌv] - [pɑːk] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ti'ɑːrə] ,
crouching on the bench in Gov - Park across from the Tiara ,
蹲伏 在 这 长椅 在 政府 - 公园 穿过 从 这 蒂亚拉 ,

蹲在政府公园长椅上，就在蒂亚拉酒店对面，

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv] [ɔːd] ['tʊərɪsts] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait]
ignoring the constant stream of awed tourists silhouetted against the blaze of light
忽略 这 持续的 溪流 的 敬畏 游客 剪影 反对 这 火焰 的 光
.
.
.

完全无视在耀眼灯光下络绎不绝、惊叹不已的游客们。

[hiː; hi] [kept] [ɪn] ['kɒnstənt] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [desk] ['sɑːdʒənt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ,
He kept in constant touch with his desk sergeant through his pocket communico ,
他 保留 在 持续的 触碰 和 他的 桌子 军士 通过 他的 口袋 - ,

他通过随身携带的通讯器与值班警官保持着密切联系。

[səʊ]['æneks] ['bɪznəs] ['dɪd(ə)nt]['sʌfə(r)] .
so Annex business didn't suffer .
所以 附件 商业 没有 遭受 .

因此，附属业务并未受到影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,
And the summer was warm , to say the least ,
和 这 夏天 曾是 温暖的 , 到 说 这 至少 ,

那年夏天，至少可以说，非常炎热。

[səʊ] [ðæt] ['sevrəl] [gʌv] - [-] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [rɪ'gretfl] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]
so that several Gov - Ficials were almost regretful that the dignity of their
所以 那 一些 政府 - 官员 是 几乎 遗憾 那 这 尊严 的 他们的
[pə'zɪʃnz] [fə'bæd; fə'beɪd] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒeɪsənz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
positions forbade following Jason's example .
职位 禁止 下列的 杰森的 例子 .

因此，一些政府官员几乎感到遗憾，因为他们职位的尊严不允许他们效仿杰森的做法。

[bʌt; bət] [ðen] , [tuː] , [nəʊ][mɪə(r)][kɒp][hæd; həd][ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
But then , too , no mere cop had their responsibilities .
但 然后 , 也 , 不 仅仅 警察 有 他们的 职责 .

但即便如此，没有哪个普通警察有自己的职责。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [haʊ] [hə'bɪtʃuəli] ['dʒeɪs(ə)n] [fraʊnd] , [skrætʃt]
None of them was conscious of how habitually Jason frowned , scratched
没有任何 的 他们 曾是 有意识的 的 如何 习惯性地 杰森 皱眉 ， 刮痕
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ，

他们谁也没有注意到杰森习惯性地皱眉、挠头。

[muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɒn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [bentʃ] .
moved uneasily on the pleasant bench .
已搬 不安地 在 这 令人愉快的 长椅 .

在舒适的长椅上不安地挪动着身子。

[ə'keɪʒnəli] , [hiː; hi] [wʊd] [snæp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] [wʊd] [rɪ'læks] .
Occasionally , he would snap his fingers and the frown would relax .
偶尔 ， 他 会 折断 他的 手指 和 这 皱眉 会 放松 .

他偶尔会打个响指，紧锁的眉头就会舒展开来。

[id] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [spiːk] ['briːfli] .
He'd switch on the communico and speak briefly .
他会 转变 在 这 - 和 说话 简要地 .

他会打开通讯器，简短地说几句话。

[ɪ'miːdiətli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,
Immediately thereafter ,
立即地 此后 ，

紧接着，

[wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] - [pɪkt] [fɔː(r)][ɪn]['dʒeɪsənz]['pɜːsən(ə)l][skwɒd] [wʊd] [reɪz]
one or the other of the hand - picked four in Jason's personal squad would raise
一 或者 这 其他 的 这 手 - 挑选 四 在 杰森的 个人的 队 会 增加
[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['slaɪtli] — ['seɪfli] ,
his eyebrows slightly — safely ,
他的 眉毛 轻微地 — 安全 ，

杰森亲自挑选的四名队员中，总有一个人会微微挑起眉毛——这很正常。

[sɪns] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [dɪd][nɒt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['vɪdiəʊ] — [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][njuː]
since the pocket communico did not project video — and take up a new
自从 这 口袋 - 做过 不是 项目 视频 — 和 拿 向上 一个 新的
[pə'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [njuː] ['djuːtiz] .
position or new duties .
位置 或者 新的 职责 .

由于掌上通讯器无法播放视频——因此，人们开始担任新的职位或承担新的职责。

[ɔː(r)] , [æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] ['juːnɪt][ɪn][ɒp] - [ruːm] [æt; ət][æŋks] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dɪfrəntli] [riː'tjuːnd] [baɪ]
Or , an equipment unit in Op - room at Anx would be indifferently retuned by
或者 ， 一个 设备 单元 在 操作 - 房间 在 焦虑 会 是 漠不关心 退回 经过
['hiːdləs] [teks] .
heedless techs .
鲁莽 技术人员 .

或者，Anx 作战室里的某个设备单元会被粗心的技术人员漠不关心地重新调校。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒeɪs(ə)n] [wʊd] [vent] [sməʊk] ['plezntli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌmæl'əʊdərəs]
Then for a while Jason would vent smoke pleasantly from his malodorous
然后 为了 一个 尽管 杰森 会 发泄 抽烟 愉快 从 他的 恶臭的
[paɪp][ʌn'tɪl][ðə; ði] [fraʊn] [wʊd] ['set(ə)l] [bæk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [id] [bɪ'gɪn][tuː; tə]
pipe until the frown would settle back between his eyebrows and he'd begin to
管道 直到 这 皱眉 会 定居 后退 之间 他的 眉毛 和 他会 开始 到
[skwɜːm][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ə'gen] ,
squirm on the bench again ,
蠕动 在 这 长椅 再次 ，

然后，杰森会愉快地从他那散发着难闻气味的烟斗里吐出一阵烟雾，直到眉头再次紧锁，他又开始在长椅上扭动起来。

['glɑːnsɪŋ] ['weərəli][æt; ət] [ɪg'zekjətɪv] ['lev(ə)l] , ['fiːlɪŋ] ['helpləs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
glancing warily at Executive Level , feeling helpless about the inadequacy of his
瞥了一眼 谨慎地 在 管理人员 等级 , 感觉 无助 关于 这 不足 的 他的
[rɪ'sɔːsɪz] .
resources .
资源 .

他警惕地瞥了一眼高管层，对自己资源的不足感到无能为力。

[bʌt; bət] ['lɑni] [hæd; həd] ['gɒtn] ['əʊvə(r)] ['fiːlɪŋ] [sæd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] [mʌnθs] ['ɜːlɪə(r)] .
But Lonnie had gotten over feeling sad about his resources months earlier .
但 朗尼 有 获得 超过 感觉 伤心 关于 他的 资源 几个月 早些时候 .

但朗尼早在几个月前就已经不再为自己的境况感到难过了。

[ðə; ði] [naɪt] [id] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ti'ɑːrə] ['serɪmənɪz] [id] [lɒkt] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][den]
The night he'd returned from the Tiara ceremonies he'd locked himself in his den
这 夜晚 他会 返回 从 这 蒂亚拉 仪式 他会 已锁定 他自己 在 他的 丹
[ænd; ənd][let][ðə; ði][ɒn] - [vjuː] [smaɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [læps] .
and let the on - view smile his face was wearing lapse .
和 让 这 在 - 看法 微笑 他的 脸 曾是 穿着 失效 .

参加完王冠仪式回来的那天晚上，他把自己锁在书房里，脸上强颜欢笑的笑容消失了。

[hiː; hi] [twiːkt] ['gɛŋgɪs] [kɑːnz] [nəʊz] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] [slæmd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
He tweaked Genghis Khan's nose viciously and slammed himself down in the
他 调整 成吉思汗 可汗的 鼻子 恶毒地 和 猛烈抨击 他自己 向下 在 这
['daɪmənd] [θrəʊn] [wɪ'ðaʊt] ['dɑːnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪm'pɪəriəl] ['træpɪŋ] ,
Diamond Throne without donning a single imperial trapping ,
钻石 王座 没有 穿戴 一个 单身的 帝国 诱捕 ,

他狠狠地捏了捏成吉思汗的鼻子，然后一屁股坐在了金刚座上，连一件帝王装束都没穿戴。

['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ði] [kuːl] ['mɪnərəl] ['fæsɪt][ænd; ənd] ['steərɪŋ] [mə'rəʊsli] [æt; ət][ðə; ði][grɪd] [suːt]
pounding his fist on the cool mineral facet and staring morosely at the grid suit
猛击 他的 拳头 在 这 凉爽的 矿物 方面 和 凝视 忧郁地 在 这 网格 套装
['hæŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
hanging in its place on the wall .
绞刑 在 它是 地方 在 这 墙 .

他一拳砸在冰冷的矿物表面上，忧郁地盯着挂在墙上的网格服。

[ðə; ði][grɪd] [suːt] [ˌwʊdnt] [help] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] .
The grid suit wouldn't help him this time .
这 网格 套装 不会 帮助 他 这 时间 .

这次，那身防护服也帮不了他。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] - [ɔːlz] [ðæt] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪnˌvɪzə'bɪləti][tuː; tə] —
The cover - alls that had everything except the necessary invisibility to —
这 覆盖 - 所有 那 有 一切 除了 这 必要的 隐形 到 —

这件连体工作服应有尽有，唯独缺少必要的隐形功能——

[ɪnˌvɪzə'bɪləti] !
Invisibility !
隐形 !

隐身！

['sləʊli] , ['lɑni] [bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn] .
Slowly , Lonnie began to grin .
缓慢地 , 朗尼 开始 到 咧嘴笑 .

朗尼慢慢地露出了笑容。

['veri] ['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əb'skjʊə(r)][ˌbaɪəʊ'kemɪst] [hʊkt] , [ænd; ənd] [endid] [hɪz; ɪz]
Very little later he had an obscure biochemist hooked , and ended his
非常 小的 之后 他 有 一个 朦胧 生物化学家 钩子 , 和 结束 他的
[ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] :
instructions with :
指示 和 :

不久之后，他就成功吸引了一位名不见经传的生物化学家，并在指导的最后写道：

" . . . [doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['kɒnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [kə'miːliən] [dʒuːs] .
" . . . don't care if it needs concentrated essence of chameleon juice .
" . . . 不 关心 如果 它 需求 集中 本质 的 变色龙 汁 .

“……我不在乎它是否需要浓缩的变色龙汁液。”

[ɪn'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
Invent it .
发明 它 .

发明它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv]
And it better work for there's going to be a total shortage of
和 它 更好的 工作 为了 有 去 到 是 一个 全部的 短缺 的
['niːəʊ] - - [æt; ət] [tuː] - ['twenti] - [eɪt] [pə(r)][ˌsiː 'siː][fɔː(r); fə(r)] ['waɪfi] !
neo - hyperacth at two - twenty - eight per cc for wifey !
新 - - 在 二 - 二十 - 八 每 cc 为了 老婆 !

而且最好有效，因为每毫升 2.28 美元的新型高剂量兴奋剂将会完全短缺，老婆根本买不到！

" [ðə; ði][ˌbaɪəʊ'kemɪst] [dɪ'lɪvəd] .
" The biochemist delivered .
" 这 生物化学家 发表 .

这位生物化学家做到了。

['lɑni] ['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə]['kwestʃən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [kə'miːliən] [dʒuːs] .
Lonnie didn't stop to question if it really was essence of chameleon juice .
朗尼 没有 停止 到 问题 如果 它 真的 曾是 本质 的 变色龙 汁 .

朗尼没有停下来质疑这是否真的是变色龙汁液的精华。

[hiː; hi] ['hʌrid] [wɪð] [ðə; ði]['biːkə(r)][ɒv; əv] ['vɪskəs] ['fluːɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ruːm] ,
He hurried with the beaker of viscous fluid to his throne room ,
他 慌忙 和 这 烧杯 的 粘稠的 体液 到 他的 王座 房间 ,

他端着盛满粘稠液体的烧杯，匆匆赶往他的王座厅。

[drentʃt] ['evri] [skweə(r)]['sentɪmiːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grɪd][suːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒtʃt]
drenched every square centimeter of the grid suit with it and watched
湿透了 每一个 正方形 厘米 的 这 网格 套装 和 它 和 观看
['breθləsli] [θruː] [ðə; ði] ['aʊəz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][draɪd] .
breathlessly through the hours while it dried .
气喘吁吁 通过 这 小时 尽管 它 干燥 .

她将防护服的每一平方厘米都浸透了，然后屏住呼吸，眼巴巴地看着它晾干。

[ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] , ['ʃædəʊləs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ðə; ði][suːt]['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] .
In the glowing , shadowless illumination , the suit gradually disappeared .
在 这 发光 , 无阴影 照明 , 这 套装 逐步地 消失 .

在明亮无影的灯光下，那件西装渐渐消失了。

[fɜːst] , [ðə; ði] [wɔːl] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ʃɒn] ['mɪstɪli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
First , the wall against which it hung shone mistily through it .
第一的 , 这 墙 反对 哪个 它 悬挂 闪耀 朦胧地 通过 它 .

首先，它所倚靠的墙壁透过它散发出朦胧的光芒。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɔːl] , ['slaɪtli] ['aʊtlaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [kɑːst] .
Then there was wall , slightly outlined by a greyish cast .
然后 那里 曾是 墙 , 轻微地 概述 经过 一个 灰蒙蒙的 投掷 .

然后是一堵墙，轮廓略带灰色。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['əʊnli][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fʌzinəs] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [senst]
And at last , only an indescribable fuzziness that had to be sensed
和 在 最后的 , 仅有的 一个 无法形容 模糊性 那 有 到 是 感觉到的
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siːn] .
rather than seen .
相当 比 已见 .

最后，只剩下一种难以言喻的模糊感，这种模糊感只能用心去感受，而不能用眼睛去看到。

[viː]
V
V

V

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fʌzinəs] [ɒf] [ɪts]['hæŋə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
HE TOOK the fuzziness off its hanger and threw it up in the air toward the
他 采取 这 模糊性 离开 它是 衣架 和 扔 它 向上 在 这 空气 朝向 这
['sentə(r)] [lait] .
center light .
中心 光 .

他把毛茸茸的东西从挂架上取下来，扔向空中的中心灯。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [ʌn'dɪmd] .
The light was undimmed .
这 光 曾是 未变暗 .

灯光没有变暗。

[ðə; ði] ['fʌzinəs] [wɒz; wəz][eə(r)] .
The fuzziness was air .
这 模糊性 曾是 空气 .

那模糊的感觉是空气。

[ˌaɪ 'tiː] [sprɔːld] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['daɪmənd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It sprawled down across the Throne and became diamond , except for the
它 蔓延 向下 穿过 这 王座 和 成为 钻石 , 除了 为了 这
[sliːv] [ðæt] ['dæŋgld] ;
sleeve that dangled ;
袖子 那 悬挂着 ;

它垂落在王座上，变成了钻石，只有袖子垂了下来；

[pɑːt] [eə(r)] , [pɑːt] ['ɪntrɪkətli] ['pætənd] ['pɜːʃn] ['kɑːpɪt] .
part air , part intricately patterned Persian carpet .
部分 空气 , 部分 错综复杂 图案 波斯语 地毯 .

一部分是空气，一部分是图案精美的波斯地毯。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['fʌzinəs] , [ɪg'zæktli] ,
It wasn't a fuzziness , exactly ,
它 不是 一个 模糊性 , 确切地 ,

不完全是模糊不清，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [təʊn] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['kʌlə(r)] - ['tekstʃə(r)] [fiːl] .
it was more of a faint tone of difference in the color - texture feel .
它 曾是 更多的 的 一个 头晕的 语气 的 不同之处 在 这 颜色 - 质地 感觉 .

更像是颜色和质感上一种细微的差别。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][suːt][wɒz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [trænz'leɪtɪd]
It was as though what was behind the suit was miraculously translated
它 曾是 作为 尽管 什么 曾是 在后面 这 套装 曾是 奇迹般地 翻译

[tuː; tə][ɪts] ['feɪsɪŋ] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'flektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][enθ][ɒv; əv]['ʌtə(r)]
to its facing surface and then reflected to the eye within the nth of utter
到 它是 面向 表面 和 然后 反映 到 这 眼睛 之内 这 第n个 的 说出

[fɪ'deləti] .
fidelity .
忠诚 .

仿佛西装背后的景象奇迹般地转移到了西装的表面，然后以无比逼真的方式反射到眼睛里。

['grɪnɪŋ] , ['sləʊli] ['lɑniz] ['ləʊə(r)][lɪp] [krept] [aʊt][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [skwiːz] [ɪts] [meit] .
Grinning , slowly Lonnie's lower lip crept out and up to squeeze its mate .
咧嘴笑 , 缓慢地 朗尼的 降低 唇 悄悄地爬 出去 和 向上 到 挤 它是 伴侣 .

咧嘴一笑，朗尼的下唇慢慢地伸出来，向上挤去，紧紧地夹住它的伴侣。

[ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
Then , because it was always better to be sure ,
然后 , 因为 它 曾是 总是 更好的 到 是 当然 ,

然后，因为确定性总是更好的，

[hiː; hi] [dɒn] [ðə; ði][suːt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['bækˌgraʊnd] ,
he donned the suit to try it against a variety of experimental backgrounds ,
他 穿戴 这 套装 到 尝试 它 反对 一个 种类 的 实验 背景 ,

[ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd][aʊt] .
indoors and out .
室内 和 出去 .

他穿上这套西装，在各种室内外实验背景下进行测试。

['əʊvə(r)][æt; ət][pɒl] - [æŋks] , [ðə; ði]['sɜːvəʊ] - ['treɪsə(r)][went] [tuː; tə] [sliːp] ;
Over at Pol - Anx , the servo - tracer went to sleep ;
超过 在 政治 - 焦虑 , 这 伺服电机 - 示踪剂 去 到 睡觉 ;

在 Pol-Anx，伺服跟踪器进入了休眠状态；

[ðə; ði][desk] ['sɑːdʒənt] [jæŋk] [ðə; ði] [kriːk] [dʒɔɪnts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌnj(ə)n] [fiːt] [daʊn] [ɒf]
the desk sergeant yanked the creaking joints of his bunioned feet down off
这 桌子 军士 猛拉 这 嘎吱作响 关节 的 他的 拇囊炎 脚 向下 离开

['dʒeɪsənz][desk] ;
Jason's desk ;
杰森的 桌子 ;

值班警官猛地把患有拇囊炎的双脚从杰森的办公桌上拽了下来，发出嘎吱作响的关节声；

[ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][gʌv] - [pɑːk] ,
on the bench in Gov - Park ,
在 这 长椅 在 政府 - 公园 ,

在政府公园的长椅上，

['dʒeɪsənz] - [skwiːk] ['briːfli] [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)][men] [rəʊz][tuː; tə]
Jason's communico squeaked briefly and Jason and his four men rose to
杰森的 - 吱吱作响 简要地 和 杰森 和 他的 四 男人 玫瑰 到

[ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'lɜːt] .
emergency alert .
紧急情况 警报 .

杰森的通讯器发出短暂的吱吱声，杰森和他的四个手下立即进入紧急警戒状态。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][wəʊld][ti'ɑːrə] [stɪl] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] ,
Two hours later , the Wold Tiara still coruscating in the Fane's blaze of light ,
二 小时 之后 , 这 沃尔德 蒂亚拉 仍然 晶 在 这 - 火焰 的 光 ,

两小时后，沃尔德王冠仍在神殿的耀眼光芒中熠熠生辉。

[ðə; ði]['sɜːvəʊ] - ['treɪsə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ɪts] ['plæsɪd] ['hʌmɪŋ] .
the servo - tracer picked up its placid humming .
这 伺服电机 - 示踪剂 挑选 向上 它是 平静 哼唱 .

伺服跟踪器捕捉到了它平静的嗡嗡声。

['dʒeɪsənz] - [skwiːk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['dʒeɪsənz] [men] [rɪ'lækst] [waɪl] ['dʒeɪs(ə)n] [hɪm'self]
Jason's communico squeaked again and Jason's men relaxed while Jason himself
杰森的 - 吱吱作响 再次 和 杰森的 男人 轻松 尽管 杰森 他自己
[klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['bɪtə(r)] [θɪŋz] .
clutched his head with both hands and whispered bitter things .
紧握 他的 头 和 两个都 双手 和 低声说道 苦的 事物 .

杰森的通讯器又发出吱吱声，杰森的手下放松下来，而杰森本人则双手抱头，低声说着苦涩的话。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['lɑni] , ['wɪslɪŋ] ['tʃɪəfəli] , [druː] [hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːt] ,
At the same time , Lonnie , whistling cheerfully , drew his legs out of the suit ,
在 这 相同的 时间 , 朗尼 , 吹口哨 愉快地 , 画 他的 腿 出去 的 这 套装 ,

与此同时，朗尼愉快地吹着口哨，把腿从西装里抽了出来。

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
shook it straight and hung it back on the wall .
摇晃 它 直的 和 悬挂 它 后退 在 这 墙 .

他把它摇直，然后挂回墙上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [naʊ] .
He was sure now .
他 曾是 当然 现在 .

他现在确信无疑了。

[æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌbaɪəʊ'kemɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
As sure as he was that the little biochemist and his wife and
作为 当然 作为 他 曾是 那 这 小的 生物化学家 和 他的 妻子 和
[kwɪn'tet] [ɒv; əv] ['dɔːtəz] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['niːəʊ] - - [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ['eni]
quintet of daughters would not want for neo - hyperacth or anything else any
五重奏 的 女儿们 会 不是 想 为了 新 - - 或者 任何事物 别的 任何
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

他确信，这位小生物化学家和他的妻子以及五个女儿再也不会缺少新海帕拉契特或其他任何东西了。

[hiː; hi] ['gɪg(ə)ld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒeɪs(ə)n] [kraʊtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] , ['gleərɪŋ] ['veɪkəntli] ,
He giggled a little , thinking of Jason crouched on the bench , glaring vacantly ,
他 咯咯地笑 一个 小的 , 思维 的 杰森 蹲着 在 这 长椅 , 刺眼 空洞地 ,

他想起杰森蹲在长椅上，目光空洞地瞪着他的样子，忍不住轻笑了一声。

['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['lɑni] ['pɑːsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
utterly unconscious of Lonnie passing across the grass so close beside him .
完全地 无意识 的 朗尼 通过 穿过 这 草 所以 关闭 旁 他 .

他完全没有意识到朗尼从他身边的草地上走过。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'viːniəns] , ['lɑni] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [naɪt] ;
At his own convenience , Lonnie selected his night ;
在 他的 自己的 方便 , 朗尼 已选 他的 夜晚 ;

朗尼自行决定了晚上的时间；

[ə; eɪ] [fʊl] - [muːn] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [naʊ] - [ɪn'vɪzəb(ə)l] [grɪd] [suːt] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'kwaɪə(r)] [dɑːk] .
a full - moon night because his now - invisible grid suit didn't require dark .
一个 满的 - 月亮 夜晚 因为 他的 现在 - 无形的 网格 套装 没有 要求 黑暗的 .

因为他现在隐形的网格服不需要黑暗，所以是在满月的夜晚。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['feəli] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [tuː] ,
He picked a fairly early hour , too ,
他 挑选 一个 相当 早期的 小时 , 也 ,

他选择的时间也相当早。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [jɔːp, jɑːp] [gɔːk] [æz; əz][ðə; ði][ti'ɑːrə] ['vænɪʃd] ?

because what matter if a few yawps gawked as the Tiara vanished ?

因为 什么 事情 如果 一个 很少 嚎叫 目瞪口呆 作为 这 蒂亚拉 消失了 ?

就算有几个人目瞪口呆地看着皇冠消失，又有什么关系呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [jɔːp, jɑːp] [wʊd] [biː; bi]['dʒeɪs(ə)n] , ['stɑːdʒɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] ,

And that one of those yawps would be Jason , stodgily on his bench ,

和 那 一 的 那些 嚎叫 会 是 杰森 , 迟钝地 在 他的 长椅 ,

其中一声嚎叫很可能来自杰森，他呆呆地坐在长椅上。

[geɪv] ['lɑni] [æn; ən]['ekstrə]['fɪlɪp] .

gave Lonnie an extra fillip .

给予 朗尼 一个 额外的 菲利普 .

给了朗尼额外的动力。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [id] [let]['dʒeɪs(ə)n] [plʌg] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld][treɪl][ɔːl]

Perhaps it was just for this he'd let Jason plug along on a cold trail all

也许 它 曾是 只是 为了 这 他会 让 杰森 插头 沿着 在 一个 寒冷的 踪迹 全部

[ðiːz] [j'iəz] .

these years .

这些 年 .

也许正因如此，他才让杰森这些年来一直沿着这条冷门线索苦苦追寻。

[səʊ] [ðæt] [naɪt] , ['wɪərəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ɪn] [gʌv] - [pɑːk] ,

So that night , wearily from his bench in Gov - Park ,

所以 那 夜晚 , 疲劳 从 他的 长椅 在 政府 - 公园 ,

那天晚上，他疲惫地坐在州长公园的长椅上，

['dʒeɪs(ə)n] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]['fraɪdeɪ][ðə; ði] - [fʊl] [muːn] ['swɪmɪŋ] ['eɪmiəbli] [θruː] [ɪts] [əʊn]

Jason looked up at Friday the 13th's full moon swimming amiably through its own

杰森 看起来 向上 在 星期五 这 - 满的 月亮 游泳 友好地 通过 它是 自己的

[rɪ'flektɪd] [naɪt] - ['braɪtnəs] .

reflected night - brightness .

反映 夜晚 - 亮度 .

杰森抬头望去，只见13号星期五的满月在夜空中悠然自得地闪耀着光芒。

[hɪz; ɪz] [breɪn] , ['taɪəd][ɒv; əv][ɪts] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['ʃʌt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['wʌrɪs] , [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

His brain , tired of its everlasting shuttle between worries , presented him with a

他的 脑 , 疲劳的 的 它是 永恒 穿梭 之间 担忧 , 呈现 他 和 一个

[ˌdɪskə'nektɪd] ['meməri] - [fækt] :

disconnected memory - fact :

断开连接 记忆 - 事实 :

他的大脑厌倦了永无休止的忧虑，于是向他呈现了一个支离破碎的记忆事实:

" [æz; əz]['saɪtɪd][baɪ] ['zɑːlnər] , " ['dʒeɪs(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['tekstbʊk] ,

" As cited by Zollner , " Jason found himself quoting a forgotten textbook ,

" 作为 引用 经过 佐尔纳 , " 杰森 成立 他自己 引用 一个 被遗忘的 教科书 ,

“正如佐尔纳所引述的那样,”杰森发现自己正在引用一本已被遗忘的教科书,

" [ðə; ði] [muːnz] [ˌriːflek'tɪvəti; rɪˌflek'tɪvəti][ɪz] [pɔɪnt] [wʌn]['sev(ə)n][fɔː(r)] . . . [nʌts] !

" the Moon's reflectivity is point one seven four . . . Nuts !

" 这 月亮的 反射率 是 观点 一 七 四 . . . 坚果 !

“月球的反射率为 0.174... 胡说!

" ['æŋgrəli] , [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [θʌm] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - , [graul] ['ɪntuː]

" Angrily , he broke off , thumbed the button of his communico , growled into

" 愤怒地 , 他 打破 离开 , 拇指 这 按钮 的 他的 - , 咆哮 进入

[ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][lə'pel] ,

the microphone on his lapel ,

这 麦克风 在 他的 翻领 ,

他愤怒地打断了谈话，按下通讯器的按钮，对着衣领上的麦克风低声咆哮。

" [rɪ'pɔːt] . "
" **Report** . "
" 报告 . "

"报告。"

" ['ædəmz] , " [keɪm] ['prɒmptli] [bæk] .
" **Adams** , " **came** **promptly** **back** .
" 亚当斯 , " 来了 及时 后退 .

"亚当斯，"他很快回应道。

" [west] ['entri] .
" **West** **Entry** .
" 西方 入口 .

西入口。

['nʌθɪŋ] . "
Nothing . "
没有什么 . "

没有什么。"

" [mək'gɪlɪs] .
" **McGillis** .
" 麦吉利斯 .

麦吉利斯。

[pə'troʊlɪŋ] [rɪə(r)] [wɔːl] .
Patrolling **rear** **wall** .
巡逻 后部 墙 .

巡逻后墙。

[ɔːl] [klɪə(r)] [ɪn] [bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] .
All **clear** **in** **both** **directions** **as** **far** **as** **I** **can** **see** .
全部 清除 在 两个都 方向 作为 远的 作为 我 能 看 .

据我所见，两个方向都畅通无阻。

[æn; ən] - [ai] [kæn; kən] [siː] [bəuθ] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['muːnlaɪt] , [tʃiːf] . "
An ' **I** **can** **see** **both** **ends** **of** **the** **Fane** **in** **all** **this** **moonlight** , **Chief** . "
一个 - 我 能 看 两个都 结束 的 这 范恩 在 全部 这 月光 , 首席 . "

"酋长，在这月光下，我能看到神殿的两端。"

" ['hɒlənd] .
" **Holland** .
" 荷兰 .

"荷兰。

[æt; ət] [reɪtʃi] [haʊs] .
At **Raichi** **House** .
在 赖一 房子 .

在雷奇之家。

['nʌθɪŋ] . "
Nothing . "
没有什么 . "

没有什么。"

" ['dʒɒnsn] .
" **Johnson** .
" 约翰逊 .

约翰逊。

[iːst] ['entri] .
East **Entry** .
东方 入口 .

东入口。

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
More of the same .
更多的 的 这 相同的 .

一切照旧。

" [ðen] , " [seɪ] , [dʒeɪs] , [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Then , " Say , Jase , how about it ?
" 然后 , " 说 , 杰斯 , 如何 关于 它 ?

然后，“杰斯，你觉得怎么样？”

[ðiːz] ['dʌb(ə)l] [ʃɪfts] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] . "
These double shifts are getting me . "
这些 双倍的 轮班 是 获得 我 . "

这双班快把我累垮了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [naʊ] ? "
" What's the matter with you , now ? "
" 是什么 这 事情 和 你 , 现在 ? "

你现在又怎么了？

" [maɪ] [fiːt] [hɜːt] , [dʒeɪs] .
" My feet hurt , Jase .
" 我的 脚 伤害 , 杰斯 .

“杰斯，我的脚好痛。”

['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [rɪ'membə(r)] .
Neither one of us is as young as we used to be , remember .
两者都不 一 的 我们 是 作为 年轻的 作为 我们 用过的 到 是 , 记住 .

别忘了，我们俩都不年轻了。

[haʊ] [ə'baʊt] ['nɒkɪŋ] [ɒf] ? "
How about knocking off ? "
如何 关于 敲门 离开 ? "

要不要下班？

" - . . .
" Hmphf . . .
" - . . .

哼……

" ['dʒɒnsn] , ['dʒeɪs(ə)n] [θɔːt] , [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld] .
" Johnson , Jason thought , was getting old .
" 约翰逊 , 杰森 想法 , 曾是 获得 老的 .

杰森心想，约翰逊老了。

[id] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [bʌt; bət] — [heɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] !
He'd been a good man in his day but — Hey , he was still a good man !
他会 到过 一个 好的 男人 在 他的 天 但 — 嘿 , 他 曾是 仍然 一个 好的 男人 !

他年轻时是个好人，但是——嘿，他现在仍然是个好人！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒeɪsənz] [əʊn] ['stʌbənnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['dʒɒnsn] [daʊn] .
It was Jason's own stubbornness that was wearing Johnson down .
它 曾是 杰森的 自己的 固执 那 曾是 穿着 约翰逊 向下 .

是杰森的固执让约翰逊精疲力竭。

['dʒeɪsənz] ['juːsləs] ['stʌbənnəs] .
Jason's useless stubbornness .
杰森的 无用 固执 .

杰森那毫无用处的固执。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bækɪŋ] [ɒv; əv][æŋks][ɔː(r)] [gʌv] ,
After all , without the backing of Anx or Gov ,
后 全部 , 没有 这 后盾 的 焦虑 或者 政府 ,

毕竟，如果没有 Anx 或 Gov 的支持，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [filtʃ] [tuː; tə] [juːz] [ɒn] ['lɑni] ,
without results from the equipment he had filched to use on Lonnie ,
没有 结果 从 这 设备 他 有 偷窃 到 使用 在 朗尼 ,

他偷来准备用来对付朗尼的设备，但并没有取得任何效果。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['stɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ti'ɑːrə] [laɪk] [ə; eɪ] [flai] ['bʌzɪŋ]
what was the use of everlastingly sticking around the Tiara like a fly buzzing
什么 曾是 这 使用 的 永恒地 粘性 大约 这 蒂亚拉 喜欢 一个 飞 嗡嗡声

\- - ['sækərɪn; 'sækəriːn] ['eniweɪ] ?
molasso - saccharine anyway ?
\- - 糖精 反正 ?

像苍蝇一样不停地围绕着王冠嗡嗡乱飞，沾染糖蜜，这又有什么用呢?

['dʒeɪs(ə)n] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ɔːl] [həʊm] ,
Jason opened his mouth to send them all home ,
杰森 打开 他的 嘴 到 发送 他们 全部 家 ,

杰森张开嘴，想把他们都送回家。

[prest] [ðə; ði] - ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] — [ʃelvd] [ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['ɔːdə(r)] ['temprərəli] .
pressed the communico button and — shelved the relieving order temporarily .
按下 这 - 按钮 和 — 搁置 这 缓解 命令 暂时地 .

按下通讯按钮，暂时搁置了解除命令。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['blɑːstɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] : " ['sɑːdʒənt] ! ['sɑːdʒənt] !
Instead , he blasted into the microphone : " Sergeant ! SERGEANT !
反而 , 他 炸毁 进入 这 麦克风 : " 军士 ! 军士 !

相反，他对着麦克风大喊：“中士！中士！”

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] - , [æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt] [drəʊn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ] [gʌlp] ;
" From the communico , an intermittent drone became a gasping gulp ;
" 从 这 - , 一个 间歇性的 无人机 成为 一个 喘息 咕噜 ;

从通讯器中，断断续续的嗡嗡声变成了喘息般的吞咽声；

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [jɔːn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðen] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['stɑːtld] [spiːtʃ] .
changed into a violent yawn and only then turned into startled speech .
已更改 进入 一个 暴力 打哈欠 和 仅有的 然后 转向 进入 惊慌 演讲 .

先是猛地打了个哈欠，然后才惊慌失措地开口说话。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的?

[hʌ] ? . . .
Huh ? . . .
嗯 ? . . .

嗯？……

[jeə] , [tʃiːf] ! "
Yeah , Chief ! "
是的 , 首席 ! "

“是的，长官！”

" ['sɑːdʒənt] , [ɪf] [ai] ['evə(r)] [kætʃ] [juː; jʊ] [ə'sliːp] [ə'gen] , [juː; jʊ] [woʊnt] ['evə(r)] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['penʃ(ə)n] . "
" Sergeant , if I ever catch you asleep again , you won't ever get your pension . "
" 军士 , 如果 我 曾经 抓住 你 睡着了 再次 , 你 惯于 曾经 得到 你的 养老金 . "

“警官，如果我再发现你睡觉，你就别想拿到退休金了。”

" [tʃiːf] , [ai] ['wʌznt] [ə'sliːp] !
" Chief , I wasn't asleep !
" 首席 , 我 不是 睡着了 !

“长官，我没睡着！”

['ɒnɪst] !
Honest !
诚实的 !

诚实的！

[ai] — "
I — "
我 — "

我-”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wʌts] ['hæpənɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ? "
What's happening up there ? "
是什么 发生 向上 那里 ? "

上面发生了什么事?

" ['nʌθɪn] ' . . . ['nʌθɪn] ' . . .
" Nothin ' . . . nothin ' . . .
" 什么也没有 - . . . 什么也没有 - . . .

“没什么……没什么……”

[ai] ['wʌznt] [ə'sliːp] , [tʃiːf] .
I wasn't asleep , Chief .
我 不是 睡着了 , 首席 .

长官，我没睡着。

- [kɔːld] [juː; jʊ] - [ef] ['eniθɪŋ] —
I'd'a called you ' f anything —
- 称为 你 - f 任何事物 —

如果发生什么事，我早就打电话给你了——

" ['sʌmθɪŋ] [braɪt] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] , [plʌkt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['dʒeɪsənz] ['vɪʒn] .
" SOMETHING bright , or was it dull , plucked at the edge of Jason's vision :
" 某物 明亮的 , 或者 曾是 它 乏味的 , 拨弦 在 这 边缘 的 杰森的 想象 .

“杰森的视野边缘闪过一道明亮的、或者说黯淡的光芒。”

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [feɪn] , [fɑː(r)] [daʊn] [æt; ət] [wʌn] [end] .
Inside the Fane , far down at one end .
里面 这 范恩 , 远的 向下 在 一 结尾 .

在神殿内部，位于一端的尽头。

[ə; eɪ] [θɪn] , ['vɜːtɪk(ə)l] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] .
A thin , vertical bar of difference in the blaze of light .
一个 薄的 , 垂直的 酒吧 的 不同之处 在 这 火焰 的 光 .

在耀眼的光芒中，一道细细的、垂直的差异。

[tʃɪn] [hɑːf] [tɜːnd] , ['dʒeɪs(ə)n] [stɛərd] .
Chin half turned , Jason stared .
下巴 一半 转向 , 杰森 凝视 .

杰森半转过下巴，盯着他看。

[wɒt] ? . . .
What ? . . .
什么 ? . . .

什么？ ...

" [tʃi:f] !
" Chief !
" 首席 !

“首席！

[ðæt] ['treɪsərz] [ə'sli:p] — [ai] [mi:n] — [ðæt] [ðeə(r)] ['treɪsərz] [dʒʌst] [gɒn] - !
That tracer's asleep — I mean — that there tracer's just GONE t'sleep !
那 追踪器的 睡着了 — 我 意思是 — 那 那里 追踪器的 只是 已消失 - !

那个追踪者睡着了——我的意思是——那个追踪者已经睡着了！

[ai] [mi:n] — [tʃi:f] !
I mean — Chief !
我 意思是 — 首席 !

我的意思是——酋长！

[ɪts] — "
It's — "
它是 — "

它是-”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" ['dʒeɪs(ə)n] [his] .
" Jason hissed .
" 杰森 嘶嘶作响 .

杰森嘶嘶地说。

" ['hɒlənd] !
" Holland !
" 荷兰 !

“荷兰！

[ɪf] [ju:v] [let] ['eniwʌn] [slɪp] [pɑ:st] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] — "
If you've let anyone slip past you out of that house — "
如果 你已经 让 任何人 滑 过去的 你 出去 的 那 房子 — "

如果你让任何人从那栋房子里溜出去了——”

" ['nəʊbədi] [dɪd] .
" Nobody did .
" 无人 做过 .

没有人这样做。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [tʃi:f] . "
You know me better than that , Chief . "
你 知道 我 更好的 比 那 , 首席 . "

长官，你比谁都了解我。

" ['ædəmz] ! [mək'gɪlɪs] !
" Adams ! McGillis !
" 亚当斯 ! 麦吉利斯 !

“亚当斯！麦吉利斯！”

['dʒɒnsn] !
Johnson !
约翰逊 !

约翰逊！

[wʌts] ['hæpənɪŋ] ? "
What's happening ? "
是什么 发生 ? "

发生了什么事？

" ['nʌθɪŋ] . . . "
" Nothing . . . "
" 没有什么 . . . "

"没有什么 ..."

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . . . "
" Not a thing . . . "
" 不是 一个 事物 . . . "

"什么也没有......"

" ['dʒɒnsn] !
" Johnson !
" 约翰逊 !

约翰逊!

" ['dʒeɪs(ə)n] [lik] ['sʌd(ə)nli] [draɪ] [lɪps] .
" Jason licked suddenly dry lips .
" 杰森 舔过 突然 干燥 嘴唇 .

杰森突然舔了舔干裂的嘴唇。

" ['dæmɪt] , ['dʒɒnsn] , [rɪ'pɔ:t] ! . . .
" Dammit , Johnson , report ! . . .
" 该死 , 约翰逊 , 报告 ! . . .

"该死的，约翰逊，汇报！......"

['dʒɒnsn] !
Johnson !
约翰逊 !

约翰逊!

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

"沉默。

['grɪmli] ,
Grimly ,
阴沉地 ,

阴沉地，

['dʒeɪs(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['vɜ:tɪk(ə)l] [bɑ:(r)] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['braɪtnəs] [edʒ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] -
Jason watched the vertical bar of different brightness edge back to the Fane's
杰森 观看 这 垂直的 酒吧 的 不同的 亮度 边缘 后退 到 这 -
[i:st] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['i:v(ə)n] ['dæz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:b(ə)l] .
East wall and disappear into the even dazzle of the marble .
东方 墙 和 消失 进入 这 甚至 炫 的 这 大理石 .

杰森看着那条亮度不一的垂直条纹慢慢移回神殿的东墙，消失在大理石均匀的耀眼光芒中。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['eni] [ju:z] ['kɔ:lɪŋ] ['dʒɒnsn] [ə'gen] .
He had a feeling it wasn't any use calling Johnson again .
他 有 一个 感觉 它 不是 任何 使用 呼叫 约翰逊 再次 .

他感觉再给约翰逊打电话也没用了。

['evə(r)] .
Ever .
曾经 .

曾经。

" [tʃi:f] , [wʌts] [ʌp] ?
" Chief , what's up ?
" 首席 , 是什么 向上 ?

"老大，出什么事了？"

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] ? "
What do we do ? "
什么 做 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯? ”

[əʊ] . . .
Oh . . .
哦 . . .

哦 ...

[juː; jʊ] , ['hɒlənd] , [get]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['entri] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] - [stretʃ] . "
You , Holland , get over to the East Entry as fast as your legs'll stretch . "
你 , 荷兰 , 得到 超过 到 这 东方 入口 作为 快速地 作为 你的 - 拉紧 . "

霍兰德，你赶紧以最快的速度赶到东入口去。

" [ðeə(r)] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [flæt] ! "
" There in three minutes flat ! "
" 那里 在 三 分钟 平坦的 ! "

“三分钟就到了! ”

" [juː; jʊ] , [tuː] , [mək'gɪlɪs] . "
" You , too , McGillis . "
" 你 , 也 , 麦吉利斯 . "

“你也一样，麦吉利斯。”

" [ɒn] [maɪ] [wei] ! "
" On my way ! "
" 在 我的 方式 ! "

“我在途中! ”

" ['ædəmz] , [juː; jʊ] [stɪk] [æt; ət] [ðæt] [west] ['entri] .
" Adams , you stick at that West Entry .
" 亚当斯 , 你 戳 在 那 西方 入口 .

“亚当斯，你就待在西入口。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [gets] [pɑːst] [juː; jʊ] , [aɪl] — "
If anything gets past you , I'll — "
如果 任何事物 获得 过去的 你 , 患病的 — "

如果有什么事瞒过你，我就——”

" [doʊnt] ['wʌri] , [tʃiːf] .
" Don't worry , Chief .
" 不 担心 , 首席 .

“别担心，队长。”

[aɪv] [gɒt] ['dʒɒnsn] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] .
I've got Johnson to even up for .
我已经 得到 约翰逊 到 甚至 向上 为了 .

我得跟约翰逊算账。

" [nɒt] ['wɒtʃɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ræn] , ['dʒeɪs(ə)n] [hɜːl] [hɪm'self] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] ['entri] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] ,
" Not watching how he ran , Jason hurled himself toward the East Entry ; his eyes following ,
" 不是 观看 如何 他 跑 , 杰森 投掷 他自己 朝向 这 东方 入口 ; 他的 眼睛 下列的 ,

杰森没有注意自己跑得有多快，就猛地朝东入口冲去；他的目光追随着东入口。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['dʌlnəs] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [feɪn] .
in the opposite direction , a dullness moving in the blaze inside the Fane .
在 这 对面的 方向 , 一个 乏味 移动 在 这 火焰 里面 这 范恩 .

相反的方向，神殿内部的火焰中弥漫着一丝沉闷。

[ə; eɪ] ['smuːðli] ['muːvɪŋ] , [waɪt] [ɒn] [waɪt] , [ʌn'feɪst] [gəʊst] [ɒv; əv] ['waɪtnəs] [wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ,
A smoothly moving , white on white , unfaced ghost of whiteness within , a part of ,
一个 顺利 移动 , 白色的 在 白色的 , 无面者 鬼 的 白人 之内 , 一个 部分 的 ,

一个平滑移动的、纯白的、没有面孔的白色幽灵，存在于其中，是……的一部分

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ˌreɪdi'ɑːnɪk] [lait] .
the blazing radionic light .
这 炽烈 放射学 光 .

耀眼的辐射光。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪn] ,
Just as he rounded the East end of the Fane ,
只是 作为 他 圆润 这 东方 结尾 的 这 范恩 ,

当他绕过神殿东端时，

[hiː; hi] [glimps] [ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l][bɑː(r)][ɒv; əv] ['waɪtnəs] [ə'gen] — [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [slæb] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['entri] [dɔː(r)] ,
he glimpsed the vertical bar of whiteness again — the edge of the marble slab that was the entry door ,
他 瞥见 这 垂直的 酒吧 的 白人 再次 — 这 边缘 的 这 大理石 板 那 曾是 这 入口 门 ,

他再次瞥见了那条垂直的白色条状物——那是作为入口门的白色大理石板的边缘。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lait] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] .
reflecting the blazing light at a different angle .
反思 这 炽烈 光 在 一个 不同的 角度 .

以不同的角度反射耀眼的光芒。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [məgɪləs] ['taɪtli] ['grɪnɪŋ] [feɪs] .
Behind it , McGillis's tightly grinning face .
在后面 它 , 麦吉利斯 紧紧 咧嘴笑 脸 .

在它后面，是麦吉利斯咧嘴大笑的脸。

['ʌndə(r)] [məgɪləs] [feɪs] ,
Under McGillis's face ,
在下面 麦吉利斯 脸 ,

在麦吉利斯的脸下，

[ðə; ði][stæb][ɒv; əv] [bluː] - [waɪt] [lait] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [reɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['sɒlɪd] - ['mɪsaɪl] ['sɜːvɪs] ['pɪst(ə)l] [ðæt] ['dʒeɪs(ə)n][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɔːl] [fɔː(r)] [men] [ɑːm] [ðəm'selvz] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] .
the stab of blue - white light reflected a glancing ray from the old - fashioned solid - missile service pistol that Jason had insisted all four men arm themselves with for this assignment .
这 刺 的 蓝色的 - 白色的 光 反映 一个 瞥了一眼 射线 从 这 老的 - 造型 坚硬的 - 导弹 服务 手枪 那 杰森 有 坚持 全部 四 男人 手臂 他们自己 和 为了 这 任务 .

那道蓝白色的光芒反射着杰森坚持要求四个人都配备的老式固体导弹制式手枪射出的一道光束，以执行这项任务。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [iːst] ['entri] ,
Over the sound of his own labored breathing as he plunged through the East Entry ,
超过 这 声音 的 他的 自己的 辛勤劳作 呼吸 作为 他 暴跌 通过 这 东方 入口 ，

他粗重的喘息声盖过了他冲进东入口的声音

['dʒeɪs(ə)n] [hɜːd] ['pæntɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Jason heard panting behind him .
杰森 听到 喘息 在后面 他 .

杰森听到身后传来喘息声。

['hɒlənd] .
Holland .
荷兰 .

荷兰。

['hɒlənd] [betə] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [θriː] ['mɪnɪts] — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [dɪs'ɑːmə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Holland bettering his promised three minutes — and with a forbidden disarmer in his hand .
荷兰 改进 他的 承诺 三 分钟 — 和 和 一个 禁止 解除武装 在 他的 手 .

霍兰德没有辜负他承诺的三分钟——而且手里还拿着一个违禁的缴械投掷器。

['gɪltɪli] , ['dʒeɪs(ə)n] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'ɑːmə] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [sɪ'kriːtɪd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːmpɪt] .
Guiltily , Jason felt the weight of the disarmer he had himself secreted under his armpit .
内疚地 ， 杰森 毛毡 这 重量 的 这 解除武装 他 有 他自己 分泌物 在下面 他的 腋窝 .

杰森愧疚地感觉到自己藏在腋下的缴械器的重量。

[ðen] [ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] ,
Then there wasn't time for thinking or feeling ,
然后 那里 不是 时间 为了 思维 或者 感觉 ，

那时根本没有时间思考或感受。

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [hɑːf] - [maɪl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [feɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ti'ɑːrə] .
only for running down the dazzling half - mile inside the Fane to the Tiara .
仅有的 为了 跑步 向下 这 耀眼的 一半 - 英里 里面 这 范恩 到 这 蒂亚拉 .

仅仅是为了沿着神殿内那令人眼花缭乱的半英里路程奔向皇冠。

[ʌp] [ə'hed] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] - [waɪt] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Up ahead , the different - white shape was motionless in front of it .
向上 前方 ， 这 不同的 - 白色的 形状 曾是 静止不动 在 正面 的 它 .

前方，一个不同颜色的白色物体一动不动地立在那里。

['ɒdli] , [ə; eɪ] [dɑːk] ,
Oddly , a dark ,
奇怪 ， 一个 黑暗的 ，

奇怪的是，黑暗的，

['vɜːtɪk(ə)l] [laɪn] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [tuː; tə] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪp] .
vertical line appeared from the top to what would be the waist of the shape .
垂直的 线 出现 从 这 顶部 到 什么 会 是 这 腰部 的 这 形状 .

从顶部到该形状的腰部位置出现了一条垂直线。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][ti'ɑːrə][tuː; tə] ['vænɪʃ] [ˌɪn'saɪd] ,
And for the instant it took the Tiara to vanish inside ,
和 为了 这 立即的 它 采取 这 蒂亚拉 到 消失 里面 ,

就在那一瞬间，王冠消失在了里面。

['dʒeɪs(ə)n] [sɔː] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] [lait] [ðə; ði]['prəʊfaɪl][ɒv; əv] ['lɑniz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [feɪs] .
Jason saw clearly in the radiant light the profile of Lonnie's unmistakable face .
杰森 锯 清楚地 在 这 辐射状 光 这 轮廓 的 朗尼的 毋庸置疑 脸 .

在明亮的阳光下，杰森清晰地看到了朗尼那张辨识度极高的脸庞。

[sɔː] ['lɑniz] [aɪz] ['swɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Saw Lonnie's eyes swivel in the direction of the thundering echoes of their
锯 朗尼的 眼睛 旋转 在 这 方向 的 这 雷鸣 回声 的 他们的
['fʊtfɔːl] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪn] .
footfalls in the silence of the Fane .
脚步声 在 这 沉默 的 这 范恩 .

在寂静的神殿中，我看到朗尼的目光转向了他们沉重的脚步声传来的方向。

[sɔː] ['lɑni] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
Saw Lonnie turn toward them ,
锯 朗尼 转动 朝向 他们 ,

看到朗尼转向他们，

[ðə; ði] [dɑːk] [laɪn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm] [weɪst] [tuː; tə] [tɒp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .
the dark line disappearing from waist to top as if it had never been .
这 黑暗的 线 消失 从 腰部 到 顶部 作为 如果 它 有 绝不 到过 .

那条从腰部到上身的黑色线条消失了，仿佛它从未存在过一样。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] - ['waɪtnəs] [muːvd] .
Once more the different - whiteness moved .
一次 更多的 这 不同的 - 白人 已搬 .

异质的白色再次转移了。

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
Toward them .
朝向 他们 .

朝着他们。

['edʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [tuː; tə] [skɜːt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;
Edging for the back wall to skirt around them ;
边缘 为了 这 后退 墙 到 裙子 大约 他们 ;

后墙边缘装饰条，用于环绕它们；

[wʌn] [lɪm] - [ʃeɪp] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one limb - shape fumbling in the palm of the other .
一 肢 - 形状 笨拙 在 这 棕榈 的 这 其他 .

一个肢体形状的东西笨拙地伸进另一个肢体形状的东西的掌心。

" [nəʊ][juː; jʊ][dəʊnt] !
" No you don't !
" 不 你 不 !

“不，你没有！”

" [mək'gɪlɪs] , [ə'hed] [ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n] , [jeld] , [hɪz; ɪz] [haʊl] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['smækɪŋ] [kræk] [ɒv; əv]
" McGillis , ahead of Jason , yelled , his howl drowned in the smacking crack of
" 麦吉利斯 , 前方 的 杰森 , 大喊 , 他的 嚎 溺水 在 这 拍打 裂缝 的
[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
his pistol .
他的 手枪 .

“麦吉利斯走在杰森前面，大声喊叫，但他的嚎叫声被手枪的砰砰声淹没了。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['weɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] - ['waɪtnəs] .
There seemed to be a waver in the different - whiteness .
那里 似乎 到 是 一个 动摇 在 这 不同的 - 白人 .

这种"不同白人"的特质似乎出现了动摇。

[ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [dɒt] [ə'pɪəd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [hʌŋ] ['briːfli] , [ə'pærəntli] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [eə(r)] ;
A small black dot appeared against it ; hung briefly , apparently unsupported , in the air ;
一个 小的 黑色的 点 出现 反对 它 ; 悬挂 简要地 , 显然 不支持 , 在 这 空气 ;

一个黑色小点出现在它旁边；短暂地悬浮在空中，似乎没有支撑物；

[ðen] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɔːtɪd] ['bʊlɪt] [drɒpt] [ɪn'ɜːrtli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
then the undistorted bullet dropped inertly to the floor .
然后 这 未失真 子弹 掉落 惰性 到 这 地面 .

然后，这颗未变形的子弹无力地掉落在地上。

" [juː; jʊ] [stɪl] [woʊnt] !
" You still won't !
" 你 仍然 惯于 !

你还是不会！

" [mək'gɪlɪs] [hɜːl] [hɪm'self] , ['ʃəuldəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [legz] ['draɪvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪp] .
" McGillis hurled himself , shoulders low and legs driving , at the shape .
" 麦吉利斯 投掷 他自己 , 肩膀 低的 和 腿 驾驶 , 在 这 形状 .

麦吉利斯双肩下垂，双腿用力蹬地，猛地扑向那个身影。

[tuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ˌriː'baund] ['ʃɑːpli] , [trɒd] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['bʊlɪt] , [went] [daʊn] ,
Two feet from it , he rebounded sharply , trod on the rolling bullet , went down ,
二 脚 从 它 , 他 反弹 尖锐地 , 践踏 在 这 滚动 子弹 , 去 向下 ,

离子弹两英尺远的地方，他猛地反弹，踩到了滚动的子弹，倒下了。

[hɪz; ɪz] [hed] [spl'ætɪŋ] ['dʌlli] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] .
his head splatting dully against the marble floor .
他的 头 溅射 沉闷地 反对 这 大理石 地面 .

他的头重重地摔在大理石地板上，发出沉闷的啪嗒声。

['hɒlənd] [grʌnt] .
Holland grunted .
荷兰 哼哼 .

霍兰德哼了一声。

[kraʊtʃt] [tuː; tə] [liːp] .
Crouched to leap .
蹲着 到 飞跃 .

蹲伏着跃起。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːmə] [haɪ] , ['redi] [tuː; tə][snæp]['ɪntuː][laɪn] .
Thrust his disarmer high , ready to snap into line .
推力 他的 解除武装 高的 , 准备好 到 折断 进入 线 .

他高高举起缴械器，随时准备迅速进入战斗状态。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] !
" Hold it !
" 抓住 它 !

"等等！"

" ['dʒeɪs(ə)n] [kə'mɑːnd] .
" Jason commanded .
" 杰森 命令 .

杰森命令道。

['saɪləntli] , ['aɪlɪdz] ['beəli] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['dæz(ə)l] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði]
Silently , eyelids barely separated to endure the dazzle , he stared at the
默默 , 眼睑 仅仅 分开 到 忍受 这 炫 , 他 凝视 在 这
['dɪfrənt] - ['waɪtnəs] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .
different - whiteness that confronted him .
不同的 - 白人 那 面对 他 .

他默默地睁开双眼，勉强忍受着刺眼的光线，凝视着眼前这片与众不同的白色。

" [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , ['lɑni] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" I made it this time , Lonnie , " he called .
" 我 制成 它 这 时间 , 朗尼 , " 他 称为 .

“这次我成功了，朗尼，”他喊道。

" [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] — [nəʊ] !
" Caught up with you — No !
" 捕捉 向上 和 你 — 不 !

“追上你了——不！”

" [hɪz; ɪz] [ɑːm] [flʌŋ] [aʊt] , ['stɑːtlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːmə] [naʊ] ['ɒdli] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" His arm flung out , startling him with the feel of his disarmer now oddly in his
" 他的 手臂 扔 出去 , 令人震惊 他 和 这 感觉 的 他的 解除武装 现在 奇怪 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“他的手臂猛地伸出去，让他吓了一跳，因为他手中突然出现了缴械器。

" [doʊnt] [muːv] !
" Don't move !
" 不 移动 !

“别动！”

" [ðə; ði] [waɪt] - [wɪ'ðɪn] - [waɪts] [lɪm] - [ʃeɪps] [muːvd] [ʌp] , [ðə; ði] [hænd] - [endz] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
" The white - within - white's limb - shapes moved up , the hand - ends one over the
" 这 白色的 - 之内 - 怀特 肢 - 形状 已搬 向上 , 这 手 - 结束 一 超过 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

“白色之中的白色肢体形状向上移动，手的末端一个叠在另一个上面。

[θruː] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['speɪsɪz] [ðə; ði] [ˌəʊvə'læpɪŋ] ['fɪŋgəz] [left] , [glimps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪn] [dɑːk]
Through the minute spaces the overlapping fingers left , glimpses of a thin dark
通过 这 分钟 空间 这 重叠 手指 左边 , 惊鸿一瞥 的 一个 薄的 黑暗的
[laɪn] [ə'pɪəd] .
line appeared .
线 出现 .

透过交叠的手指留下的细小缝隙，隐约可见一条细细的黑线。

[ðə; ði] [hʊd] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [æt; ət] [maʊθ] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]
The hood was open a trifle at mouth level , and from the opening
这 兜帽 曾是 打开 一个 琐事 在 嘴 等级 , 和 从 这 开幕
['lɑniz] [vɔɪs] [ɪ'mɜːdʒd] ,
Lonnie's voice emerged ,
朗尼的 嗓音 出现 ,

兜帽在嘴部位置微微敞开，从缝隙中传出了朗尼的声音。

['sɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [skriːn] [ɒv; əv] [glʌvz] .
sifting through the protecting screen of gloves .
筛分 通过 这 保护 屏幕 的 手套 .

透过手套的保护屏障进行筛选。

" [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ˌem 'iː] !
" You can't see me !
" 你 不能 看 我 !

你看不见我!

[juː; jʊ] [kænt] ! "
You can't ! "
你 不能 ! "

你不能!

" [nəʊ] ? [teɪk] [wʌn] [step] ['saɪdweɪz] .
" No ? Take one step sideways .
" 不 ? 拿 一 步 侧身 .

"不行? 那就侧身走一步。"

[dʒʌst] [wʌn] !
Just one !
只是 一 !

就一个!

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

" [ðə; ði] ['dɪfrənt] - ['waɪtnəs] [hæd; həd] [muːvd] , [ænd; ənd] ['hɒlənd] [hæd; həd] [muːvd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
" The different - whiteness had moved , and Holland had moved with it ;
" 这 不同的 - 白人 有 已搬 , 和 荷兰 有 已搬 和 它 ;
['kraʊtʃɪŋ] [naʊ] , [ə'lɜːtli] ['məʊʃnləs] ,
crouching now , alertly motionless ,
蹲伏 现在 , 警觉地 静止不动 ,

"那不同的白色已经移动了,霍兰德也随之移动;现在他蹲伏着,警觉地一动不动,

[ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
in his new position .
在 他的 新的 位置 .

在他的新职位上。

['dʒeɪs(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪsɪŋ] .
Jason changed the angle of his own facing .
杰森 已更改 这 角度 的 他的 自己的 面向 .

杰森改变了自己面向的方向。

" [naʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kænt] [siː] [juː; jʊ] ? "
" Now do you think we can't see you ? "
" 现在 做 你 思考 我们 不能 看 你 ? "

"现在你以为我们看不见你吗? "

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] [haʊ] ! "
" But . . . but how ! "
" 但 . . . 但 如何 ! "

"可是……可是怎么回事! "

" [jɔː(r); jə(r)] [æl'biːdəʊ] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] , " ['dʒeɪs(ə)n] ['tʃʌkl] ['hɑːʃli] .
" Your albedo is showing , " Jason chuckled harshly .
" 你的 反照率 是 显示 , " 杰森 轻笑 严厉地 .

"你的反照率显示出来了,"杰森冷笑着说。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [haʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , ['lɑni] .
" You never would take the trouble to learn the how of anything , Lonnie .
" 你 绝不 会 拿 这 麻烦 到 学习 这 如何 的 任何事物 , 朗尼 .

"你从来不肯费心去了解任何事情的原理，朗尼。"

[ʃʊə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] [dɪs'gaɪz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][æz; əz][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] .
Sure , your damned disguise is the same color as the marble .
当然 , 你的 该死的 伪装 是 这 相同的 颜色 作为 这 大理石 .

没错，你那该死的伪装和这大理石颜色一模一样。

['meɪbi] ['iːv(ə)n][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .
Maybe even exactly the same .
或许 甚至 确切地 这 相同的 .

甚至可能完全一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['tekstʃə(r)] ;
But the material is different , and the surface texture ;
但 这 材料 是 不同的 , 和 这 表面 质地 ;

但材质不同，表面纹理也不同；

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɔː(r)]['kwɒləti][ɒv; əv][ˌriːflek'tɪvəti; rɪˌflek'tɪvəti][tuː; tə]['ɪnsɪdənt]
it doesn't have the same degree or quality of reflectivity to incident
它 不 有 这 相同的 程度 或者 质量 的 反射率 到 事件
[lait] [ðæt] ['mɑːb(ə)l] [dʌz] !
light that marble does !
光 那 大理石 做 !

它对入射光的反射程度和质量不如大理石！

" ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" Eighty years ago ,
" 八十 年 前 ,

八十年前，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [fə'tɑːgrəfərz] [njuː] [ə'baʊt] [æl'biːdəʊ] — [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [meɪd] [ə; eɪ]
even the commercial photographers knew about albedo — one of ' em made a
甚至 这 商业的 摄影师 知道 关于 反照率 — 一 的 - 呃 制成 一个
['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
picture of a cat ,
图片 的 一个 猫 ,

就连商业摄影师也知道反照率——其中一位还拍过一张猫的照片。

[waɪt] [ɒn] [waɪt] .
white on white .
白色的 在 白色的 .

白色底白色图案。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][ˌriːflek'tɪvəti; rɪˌflek'tɪvəti][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['steriəʊ][kjuːb] .
I told you about the reflectivity in your stereo cube .
我 讲述 你 关于 这 反射率 在 你的 立体声 立方体 .

我跟你说过你的立体立方体的反射率问题。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] , ['lɑni] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
But you wouldn't listen , Lonnie , would you ?
但 你 不会 听 , 朗尼 , 会 你 ?

但你根本不会听，朗尼，对吧？

" ['dʒeɪs(ə)n] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
" Jason let out a bursting peal of laughter .
" 杰森 让 出去 一个 爆发 皮尔 的 笑声 .

杰森爆发出一阵爽朗的笑声。

" [səʊ][juː; jʊ] [trɪpt] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [æl'biːdəʊ] !
" So you tripped over your own albedo !
" 所以 你 绊倒了 超过 你的 自己的 反照率 !

"所以你被自己的反照率绊倒了！"

" [θruː] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ekəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɑːftə(r)] , ['dʒeɪs(ə)n] [kɔːt] ['lɑniz] [hɑːʃ] ['wɪspə(r)] .
" Through the dying echoes of his own laughter , Jason caught Lonnie's harsh whisper .
" 通过 这 垂死 回声 的 他的 自己的 笑声 , 杰森 捕捉 朗尼的 残酷的 耳语 .

"透过自己渐渐消失的笑声，杰森听到了朗尼刺耳的低语。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ˌem 'iː] , ['kɒpə(r)] !
" You haven't got me , copper !
" 你 还没有 得到 我 , 铜 !

"你抓不到我，铜皮蛇！"

" [ðə; ði] [blæk] [laɪn] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɪd] [suːt] [dɪsə'pɪəd] .
" THE black line marking the opening in the grid suit disappeared .
" 这 黑色的 线 标记 这 开幕 在 这 网格 套装 消失 .

"网格服上标记开口的黑线消失了。"

[ðə; ði] ['beəli] - [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [lɪm] - [ʃeɪps] [drɒpt] , [wʌn][hænd] - [end] [ə'gen] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['riːəstæt] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The barely - discernible limb - shapes dropped , one hand - end again fumbling at the rheostat in the palm of the other .
这 仅仅 - 可辨别的 肢 - 形状 掉落 , 一 手 - 结尾 再次 笨拙 在 这 变阻器 在 这 棕榈 的 这 其他 .

几乎难以辨认的肢体形状垂了下来，一只手的末端又一次笨拙地摸索着另一只手掌中的调光器。

" [aɪl] [get] [hɪm] , [tʃiːf] !
" I'll get him , Chief !
" 患病的 得到 他 , 首席 !

"我去抓他，队长！"

" ['hɒlənd] [wɒz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːmə] ['snæpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][eɪm] .
" Holland was in action , his disarmer snapping down into aim .
" 荷兰 曾是 在 行动 , 他的 解除武装 啪啪 向下 进入 目的 .

"霍兰德正在行动，他的缴械枪迅速瞄准。"

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" ['dʒeɪs(ə)n] [rɔːd] .
" Jason roared .
" 杰森 咆哮 .

杰森咆哮道。

" ['hɒlənd] , [doʊnt] !
" Holland , don't !
" 荷兰 , 不 !

"霍兰德，别这样！"

" [tuː] [leɪt] .
" Too late .
" 也 晚的 .

"为时已晚。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːləndz] ['fɪŋgə(r)] , [ðə; ði] - [ɪn'vɪzəb(ə)l]['aɪən] - [striːm]
Under the pressure of Holland's finger , the disarmer's invisible ion - stream
在下面 这 压力 的 荷兰的 手指 , 这 - 无形的 离子 - 溪流
['taɪt(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [θred] - [θɪn] ['liːθ(ə)l] [ɪn'tensəti] ,
tightened to the thread - thin lethal intensity ,
收紧 到 这 线 - 薄的 致命 强度 ,

在霍兰德手指的压力下，解除武装器的无形离子流收紧到极细的致命强度。

[liːpt] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [suːts] [grɪd] .
leaped out against the suit's grid .
跳跃 出去 反对 这 诉讼的 网格 .

跃出西装的网格。

[ðen] [ðə; ði] [dɪs'ɑːmə] [wɒz; wəz] ['luːmɪnəs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dæz(ə)l] ; ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ]
Then the disarmer was luminous even in the dazzle ; even through the flesh
然后 这 解除武装 曾是 发光的 甚至 在 这 炫 ; 甚至 通过 这 肉
[ɒv; əv] ['hɑːləndz] [fɪst] .
of Holland's fist .
的 荷兰的 拳头 .

即使在耀眼的光芒中，缴械者依然闪耀着光芒；即使透过霍兰德的拳头，也依然闪耀着光芒。

['hɒlənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] [drɒpt] .
Holland screamed and squirmed and dropped .
荷兰 尖叫 和 扭动着身子 和 掉落 .

霍兰德尖叫着、扭动着身体，然后倒了下去。

[pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] — [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] ['wʌznt] [bɜːnd] [ə'weɪ] — [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Part of him — the part that wasn't burned away — reached the floor .
部分 的 他 — 这 部分 那 不是 烧伤 离开 — 达到 这 地面 .

他的一部分——没有被烧毁的那部分——掉到了地上。

[ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv]['kɑːrbəˌnaɪzd] [fleʃ] ['skaʊərd] ['dʒeɪsənz]['nɒstrəlz] .
The stench of carbonized flesh scoured Jason's nostrils .
这 恶臭 的 碳化 肉 彻底清洗 杰森的 鼻孔 .

焦尸的恶臭熏得杰森鼻孔生疼。

['stjuːpɪdli] , [hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hedləs] , [ʃoʊldɚləs] , ['ɑːmlɪs] ['tɔːsəʊ] ;
Stupidly , he stared down at the headless , shoulderless , armless torso ;
愚蠢地 , 他 凝视 向下 在 这 无头 , 无肩 , 无臂 躯干 ;

他愚蠢地盯着那具没有头、没有肩膀、没有手臂的躯干；

[blæk] . . . ['sʊti] . . . [ə'genst] [ðə; ði] ['snəʊi] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ; ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
black . . . sooty . . . against the snowy gleam of the floor ; conscious of the
黑色的 . . . 煤烟 . . . 反对 这 下雪的 闪耀 的 这 地面 ; 有意识的 的 这
['saɪdlɒŋ] ,
sidelong ,
横 ,

黑色……煤灰般的……与雪白的地板光泽形成鲜明对比；意识到侧面，

[raʊnd] - [ə'baʊt] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] - [waɪt] ['fɪgə(r)] .
round - about approach of the different - white figure .
圆形的 - 关于 方法 的 这 不同的 - 白色的 数字 .

不同白色人物的迂回方法。

[id] [feɪld] [ə'gen] .
He'd failed again .
他会 失败的 再次 .

他又失败了。

['lɑni] , [ɪn] [ðæt] [dæmd] [suːt] , [wɒz; wəz] [ɪm'pɜːviəs] .
Lonnie , in that damned suit , was impervious .
朗尼 , 在 那 该死的 套装 , 曾是 不透水的 .

穿着那身该死的西装，朗尼却毫发无损。

['sləʊli] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Slowly , he raised his eyes from the thing on the floor to the thing approaching .
缓慢地 , 他 提高 他的 眼睛 从 这 事物 在 这 地面 到 这 事物 接近 .

他缓缓抬起头，目光从地板上的东西移向正在靠近的东西。

[wʌn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hɪm'self] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ɒn] ['lɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
One consolation , he himself wouldn't go on living after this .
一 安慰 , 他 他自己 不会 去 在 活的 后 这 .

唯一值得欣慰的是，他自己不会再活下去了。

[wɪð] [grɪm] [frʌ'streɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ,
With grim frustration , he raised his arm in a final ,
和 严峻 挫折 , 他 提高 他的 手臂 在 一个 最终的 ,

他带着深深的沮丧，最后举起了手臂。

['fruːtləs] ['dʒestʃə(r)] [ænd; ənd] [hɜːl] [ðə; ði] ['juːsləs] [dɪs'ɑːmə] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['lɑni] .
fruitless gesture and hurled the useless disarmer at the shape of Lonnie .
徒劳无功 手势 和 投掷 这 无用 解除武装 在 这 形状 的 朗尼 .

徒劳的举动，他把无用的缴械器扔向了朗尼的身影。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] , [ded] , [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] , [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪp] - [θɪŋ] .
It halted , dead , in mid - air , a yard away from the shape - thing .
它 停止 , 死的 , 在 中 - 空气 , 一个 院子 离开 从 这 形状 - 事物 .

它突然停了下来，一动不动地悬在半空中，距离那个形状怪异的东西还有一码远。

[drɒpt] [streɪt] [daʊn] , [[klæŋɪŋ]] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Dropped straight down , clanging against the floor .
掉落 直的 向下 , 叮当声 反对 这 地面 .

直直地掉下来，哐当一声摔在地上。

[ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['dɪfrənt] - ['waɪtnəs] .
A quiver as of mirth appeared to shake the different - whiteness .
一个 颤动 作为 的 欢笑 出现 到 摇 这 不同的 - 白人 .

一阵仿佛是欢笑的颤动似乎撼动了那片与众不同的白色。

[ˌaɪ 'tiː] [stuːpt] .
It stooped .
它 弯腰 .

它弯下了腰。

[wʌn] [hænd] - [end] ['fʌmb(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːm] ['riːəstæt] , [ðen] [drɒpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪs'ɑːmə] .
One hand - end fumbled at the palmed rheostat , then dropped to pick up the disarmer .
一 手 - 结尾 笨手笨脚 在 这 掌心 变阻器 , 然后 掉落 到 挑选 向上 这 解除武装 .

一只手笨拙地摸索着掌心的变阻器，然后又低头去捡缴械器。

['fʌmb(ə)ld] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːəstæt] [waɪl] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [prə'dʒektə(r)] [æt; ət] ['dʒeɪsənz] ['beli] .
Fumbled again at the rheostat while the figure straightened up to point the glistening projector at Jason's belly .
笨手笨脚 再次 在 这 变阻器 尽管 这 数字 拉直 向上 到 观点 这 闪闪发光 投影仪 在 杰森的 腹部 .

那人影直起身子，将闪闪发光的投影仪对准杰森的腹部，他再次笨拙地摸索着调光器。

[ðə; ði] [dɑːk] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hʊd] [ə'pɪəd] [ə'gen] .
The dark opening in the hood appeared again .
这 黑暗的 开幕 在 这 兜帽 出现 再次 .

引擎盖上的黑色开口再次出现。

['lɑniz] [vɔɪs] ['tʃɔːtl] , " [təʊld][juː; jʊ][aɪ'd][juːz] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][smɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] .
Lonnie's voice chortled , " Told you I'd use whatever you tried to smear you with .
朗尼的 嗓音 轻笑 , " 讲述 你 ID 使用 任何 你 尝试 到 涂抹 你 和 .

朗尼的声音咯咯地笑着说：“我早就告诉过你，无论你用什么来抹黑我，我都会用上。”

[ˌgʊd'baɪ] , ['dʒeɪzi] . . .
Goodbye , Jasey . . .
再见 , 杰西 . . .

再见，杰西……

" [ðə; ði] [dɑːk] [laɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" The dark line was gone .
" 这 黑暗的 线 曾是 已消失 .

那条黑线消失了。

[ðə; ði] [dɪs'ɑːmə] , [tɜːnd] [tuː; tə]['liːθ(ə)l] [pə'tenʃ(ə)l] , ['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪps] [hænd] - [end][ænd; ənd]
The disarmer , turned to lethal potential , settled in the shape's hand - end and
这 解除武装 , 转向 到 致命 潜在的 , 定居 在 这 形状 手 - 结尾 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [spaʊt] .
began to spout .
开始 到 喷口 .

解除武装的装置转变为致命的威力，固定在形状的手部末端，并开始喷涌而出。

['dʒeɪs(ə)n] [went] [stɪf] .
Jason went stiff .
杰森 去 僵硬的 .

杰森僵住了。

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['klentʃɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [əˌblɪtə'reɪʃn] .
Every muscle of his body clenching to withstand obliteration .
每一个 肌肉 的 他的 身体 紧握 到 经受 抹杀 .

他全身每一块肌肉都紧绷着，竭力抵抗毁灭的命运。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He waited for it .
他 等待 为了 它 .

他一直在等待。

[taɪt] . . . [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , ['əʊpənd] .
Tight . . . except his eyes that , in spite of themselves , opened .
紧的 . . . 除了 他的 眼睛 那 , 在 尽管如此 的 他们自己 , 打开 .

紧绷着……除了他那双不由自主睁开的眼睛。

[kɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [fʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɑːmə] [pɔː] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][suːt]
Caught within the field , the full power of the disarmer poured itself into the suit
捕捉 之内 这 场地 , 这 满的 力量 的 这 解除武装 倾倒 本身 进入 这 套装
.
.
.

被困在场中，解除武装者的全部力量都倾注到了这件防护服中。

[ðə; ði] [suːts] [kə'pæsəti] [əb'zɔːbd] [ˌaɪ 'tiː] .
The suit's capacity absorbed it .
这 诉讼的 容量 吸收 它 .

西装的容量吸收了它。

['ɔːlməʊst] .
Almost .
几乎 .

几乎。

[ðen] [tɜːnd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['enədʒiz] [ɒn] [ɪt'self] .
Then turned the combined energies on itself .
然后 转向 这 合并 能量 在 本身 .

然后将这些能量结合起来，反过来作用于自身。

[wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['fraɪɪŋ] [ɔː'gænɪk] ['mætə(r)] ,
With the smell of frying organic matter ,
和 这 闻 的 煎炸 有机的 事情 ,

带着烹煮有机物的气味，

['sləʊli] [ðə; ði] [grɪd] - ['kʌvərɔːlz] [ə'pɪəd] [ɪn] ['dæz(ə)lɪŋ] ['reɪdiəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dæz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
slowly the grid - coveralls appeared in dazzling radiance within the dazzle of the
缓慢地 这 网格 - 连体工作服 出现 在 耀眼的 辐射 之内 这 炫 的 这
- [laɪts] ;
Fane's lights ;
- 灯 ;

在圣殿耀眼的灯光下，格子连体服缓缓显现，熠熠生辉；

[gləu] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [red] — [ðen] [waɪt] — [hɒt] .
glowed in it ; red — then white — hot .
发光 在 它 ; 红色的 — 然后 白色的 — 热的 .

在里面闪闪发光；先是红，然后白——很烫。

['wai,tər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lait] [ɪt'self] — [fɑː(r)] , [fɑː(r)] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [rɪ'flektɪd] [reɪz] [kʊd; kəd]
Whiter than the light itself — far , far lighter than any reflected rays could
更白 比 这 光 本身 — 远的 , 远的 打火机 比 任何 反映 射线 可以
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
make it .
制作 它 .

比光本身还要白——比任何反射光线所能产生的亮度都要高得多。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪn'kʌmpəsɪŋ] , ['rəʊstɪŋ] [grɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [suːt] , ['lɑni] [raɪðd] .
Inside the all - encompassing , roasting grid of the melting suit , Lonnie writhed .
里面 这 全部 - 包含 , 烘焙 网格 的 这 融化 套装 , 朗尼 扭动 .

在包裹着全身、炙烤着大地的熔化防护服里，朗尼扭动着身体。

['feɪntli] , [æz; əz] [ðə; ði] [suːt] [feɪld] , [hɪz; ɪz] [skriːmz] [keɪm] [θruː] — ['məʊməntrəli] .
Faintly , as the suit failed , his screams came through — momentarily .
淡淡的 , 作为 这 套装 失败的 , 他的 尖叫 来了 通过 — 片刻 .

随着防护服失效，他的尖叫声隐隐约约地传了出来。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [fjuːzd] , ['məʊltən] [hiːp] [səb'said] ['ləʊə(r)] . . .
Then they were gone as the fused , molten heap subsided lower . . .
然后 他们 是 已消失 作为 这 融合 , 熔融的 堆 平静下来 降低 . . .

然后，随着熔化的堆体向下沉降，它们也消失了……

['ləʊə(r)] . . . [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trɪk(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] , [aɪs] - [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
lower . . . began to trickle across the dazzling , ice - white marble of the floor .
降低 . . . 开始 到 涓涓细流 穿过 这 耀眼的 , 冰 - 白色的 大理石 的 这 地面 .

下方……开始缓缓流淌过耀眼的冰白色大理石地板。

['ɑːftəwəd] , [hæd; həd] ['dʒeɪs(ə)n] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] ['lɑniz] [fə'lɒsəfi] , [id]
Afterward , had Jason known anything at all about Lonnie's Philosophy , he'd
之后 , 有 杰森 已知 任何事物 在 全部 关于 朗尼的 哲学 , 他会
[hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [sə'plaɪd] [ə'nʌðə(r)] " [ruːl] " ;
have immediately supplied another " rule " ;
有 立即地 供应 其他 " 规则 " ;

事后，如果杰森对朗尼的哲学有所了解，他就会立即提出另一条“规则”；

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːsəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['trɪp(ə)l] ['eθɪk] " : " [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ,
making a foursome out of the " Triple Ethic " : " If you do it yourself ,
制作 一个 四人组 出去 的 这 " 三倍 伦理 " : " 如果 你 做 它 你自己 ,

将“三重伦理”变成四重奏：“如果你自己去做，

[meɪk] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
make sure you know what you're doing .
制作 当然 你 知道 什么 你是 正在做 .

确保你清楚自己在做什么。

" [-] [nəʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['plænɪt] ['stɔːriz] [sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Planet Stories September 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 九月 - .

本文摘自1952年9月《星球故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷